ELFRIEDE JELINEK

SEVDA KADINLARI

ROMAN



GERDAS

Elfriede Jelinek

1949 yılında Avusturya'nın Steinmark kentinde doğan Jelinek'in çocukluğu Viyana'da geçti. 4 yaşında bale ve Fransızca dersleri almaya başladı. Önceleri rahibe okulunda, sonraları ise düz lisede eğitimini sürdürdü. Jelinek, oldukça mutsuz geçen çocukluğu için sonraları şöyle diyecektir: "Çocukluğum, içimde öyle bir nefret uyandırdı ki, bu nefret benim yıllar yılı edebiyatın içinde yer almamı sağladı." Jelinek çocuk yaşlarda başladığı müzik eğitimine de aralıksız devam eder. Liseyi bitirdikten sonra başladığı tiyatro ve sanat tarihi eğitimine kolostrofobi hastalığı yüzünden ara verir. Eve kapanır ve hiç dışarı çıkmaz. Bu dönem onun kendini yazar olarak yetiştirdiği dönemdir. Dergilere yazı ve şiirler yazar. 1969 yılında babasının ölümüyle sarsılan Jelinek, kurtuluşu sokaklarda bulur. Bir yandan yazmayı sürdürürken diğer yandan politik aktivitelere katılır. 1974 yılında üye olduğu Avusturya Komünist Partisi'nden 1991 yılında ayrılır.

İlk romanı "Vir Sind Lockvögel Baby!" 1970 yılında yayımlanır ve oldukça yankı uyandırır.

Diğer romanları; *Michael* (1972), *Sevda Kadınları / Die Liebhaberinnen* (1975), *Die Ausgesperrten* (1980), *Die Klavierspielerin* (1983), *Lust* (1989) (Yayınevimizin basım programında bulunmaktadır), *Die Kinder der Toten* (1995).

Alman Edebiyatının en büyük ödülü olan Georg-Büchner Ödülü sahibi olan Jelinek, Alman Şiir ve Dil Akademisi üyesidir.

Jelinek, edebiyat dışında tiyatro, sinema ve müzik alanında da bir çok eser vermiş ve daha pek çok ödül kazanmıştır. Halen tiyatro çalışmalarının yanında bir cinayet romanı üzerinde çalışmaktadır.

GENDAS KÜLTÜR

Kitabın Özgün Adı:
Die Liebhaberinnen

Sevda Kadınları
Yeni Seri: 233
Dünya Edebiyatı: 42

© 1975 by Rowohlt Taschenbuch
Verlag GmbH, Reinbek bei Hamburg
(Onk Ajans Aracılığıyla)
GENDAŞ A.Ş., İstanbul 2000

Tanıtım amacı kısa alıntılar dışında yayıncının
yazılı izni olmaksızın hiçbir yolla çoğaltılamaz.

Birinci Baskı: Temmuz 2000

ISBN 975-308-229-0

Kapak, İç Baskı ve Cilt
Kaya Matbaacılık (0212-656 62 20)

GENDAŞ A.Ş.
Çatalçeşme Sk. No: 19 Cağaloğlu-İstanbul
Tel: (0212) 512 33 86 - 512 94 67 (Pbx) Faks: 520 82 12

Elfriede Jelinek

SEVDA KADINLARI

Almancadan çeviren:
Melda Ağırbaş

GENDAŞ KÜLTÜR

önsöz

siz vadiler ve tepelerle dolu olan GÜZEL şehri biliyor musunuz?

uzaklarda güzel dağlarla çevrili, birçok ülkenin sahip olmadığı kadar güzel bir ufuk manzarası olan şehri...

siz bu şehrin barışçıl evlerini ve barışçıl insanlarını tanıyor musunuz?

bu güzel şehrin iyi insanları, şehrin tam göbeğine bir fabrika kurdu. bu fabrika yapraklı ağaçlar ve kozalaklılar ormanıyla inanılmaz güzel bir tezatlık örneği oluşturur. aslında bu fabrika şehrin doğallığında gizlenmeye çalışıyor.

gizlenmesi için bir neden olmalı mı?

fabrika dimdik de ayakta duramaz mı?

iyi ki fabrika güzel olan bu yerde kurulu, ya güzel olmayan bir yerde olsaydı?... fabrika, yapraklı ağaçların ve kozalaklılar ormanıyla süslü olan bu kentin güzel bir parçası gibi...

sanki burada yetişmiş gibi duruyor; ama hayır! fabrikaya daha yakından bakıldığında, fark ediliyor: iyi insanlar bu fabrikayı kurmuş. hiçbir şeyden netice itibariyle hiçbir şey doğar.

ve iyi insanlar fabrikanın içine giriyor ve çıkıyorlar. sonra da kendilerini doğaya bırakıyorlar; sanki bu, onlarınmış gibi...

fabrika ve onun altındaki toprak, mülk sahibine ait.

yine de fabrika oldukça memnun, çünkü mutlu insanlar mutsuz insanlara nazaran daha çok üretir.

fabrikada çalışan kadınlar mülk sahibine ait değiller.

burada çalışan kadınlar tamamen ailelerine aittir.

sadece fabrika mülk sahibine ait. herkes durumun böyle olmasından gayet memnun.

fabrikanın camları ışıldıyor ve parlıyor; aynı sokaktaki bisikletler ve ufak otomobiller gibi. camları kadınlar tarafından temizlendi, parlatıldı; otomobiller genellikle erkekler tarafından temizlenir.

buraya gelen herkes kadın.

dikiş dikiyorlar; korsaj, sütyen ve bazen de korse ve külot.

bu kadınlar genellikle evleniyorlar ya da hayatları başka bir şekilde sona eriyor.

ama dikiş dikebildikleri kadar, dikiyorlar. bazen bakışları gökyüzündeki bir kuşa, arıya ya da doğadaki ot saplarına kayıyor.

bazen onlar, erkeklere nazaran, dışarıdaki doğanın tadını çok daha iyi çıkarabiliyor ve doğayı çok daha iyi anlayabiliyorlar.

bir makine her zaman dikişini diker. o bundan sıkılmaz. o nereye konulduysa, orada işini yapar. her makine dikiş-nakış bilen bir kadın tarafından kullanılır. makineyi kullanan kadının da canı sıkılmaz. o da, işini yapması gerektiği yerde yapar.

ve işini yaparken oturabilir. dikiş makinesinde oturan kadınların sorumlulukları vardır; fikirleri ve geniş bir bakış açıları yoktur. onların ev işleri vardır ama...

bazı akşamlar bisikletler sahibelerini evlerine götürür.

evler... evler de bu güzel yörenin içindedir. evet, burada huzur var, bunu hissetmek mümkün.

bu yöreden tatmin olmayanları, eşleri ve çocukları mutlu eder.

yöreden, eşinden, çocuğundan mutlu olmayanlar ise, işlerine dört elle sarılarak mutlu olurlar.

ama bizim hikâyemiz bambaşka bir yerde başlayacak; büyük şehirde...

orada fabrikanın bir şubesi bulunmakta ya da orada fabrikanın merkezi bulunmakta demek daha doğru olacak ve Alpler'in dışında bulunan her yer bir şube.

burada da kadınlar önlerine konulanı dikiyorlar.

aslında kadınlar önlerine konulanı dikmiyorlar; dikiş dikmek kadınların kanında var.

ve kadınlar sadece içlerindeki bu kanı dışarıya bırakmak durumundalar.

burada sakin olan bir işten, kadınsı bir uğraştan bahsediliyor.

birçok kadın kalplerinin yarısıyla dikiş dikiyor; diğer yarısı ailelerine ait. bazı kadınlar tüm kalpleriyle dikiş dikiyor; ama bunlar da en iyileri değil.

büyük şehrin sakin bir köşesinde başlıyor, yakında bitecek olan hikâyemiz.

birisi eğer kaderini yaşıyorsa, emin olun burada değil.

eğer birisinin kaderi varsa, o erkektir. eğer birisi, birisine kader veriyorsa; o, kadındır.

yazık ki burada hayat, insanın elinden akıp gider, insanın elinde sadece işi kalır. bazen bazı kadınlar kayıp giden hayatlarına biraz olsun tutunmak ve biraz sohbet etmek ister.

ama yazık ki hayat otomobille gazlar gider, bu bisiklet için çok hızlıdır!.. görüşmek üzere HAYAT!

başlangıç

günün birinde brigitte bir karar verir, artık daha çok kadın olmak ister, birisi için tek bir kadın olmak ister; kadını olmak istediği kişinin adı da heinz'tır.

brigitte karar anından itibaren güçsüz taraflarının çekici olacağını ve güçlü taraflarının gizli kalması gerektiğini düşünmeye başlar.

ama heinz onda hiçbir şeyi çekici bulmaz, hatta güçsüz taraflarını bile midé bulandırıcı bulur.

brigitte artık heinz için bakım yapar; çünkü kadın olunca, kadın olma yolundan dönmek imkânsızdır, bakım yapmak zorunluluktur. brigitte uyguladığı bakımların gelecekte kendisine daha genç bir görünümle teşekkür edeceği umudunu taşır. ama belki de brigitte'nin bir geleceği yoktur. gelecek tamamen heinz'a bağlıdır.

gençken, genç görünürsün; yaşlandıktan sonraysa zaten geç kalmışsındır. yaşlandıkça genç görünmüyorsan, damgayı yersin: demek ki gençken kozmetik ürünlerinden faydalanmayı bilmedin! böylelikle brigitte gelecekte önemli olacak bir şeyler yapmış oldu.

eğer bir insanın bugünü yoksa, geleceği için bir şeyler yapmak zorundadır.

brigitte sütyen diker. kısa dikişler yapıyorsan, çok iş çıkarmalısındır; eğer akort çalışıyorsan en az kırk adet bitirmek zorundasındır. eğer daha uzun ve karmaşık dikişler yapıyorsan, buna bağlı olarak daha az iş çıkartabilirsin. bu insancıldır. eşitlik her yerdedir.

brigitte isteseydi çok fazla işçi bulabilirdi. ama o sadece ileride işadamı olacak olan heinz'ı istiyor.

dikilen ürün naylon dantel ve ince bir lastik banttan oluşuyor. fabrikanın yurtdışında temsilcileri ve yurtdışından gelen dikişçileri var. birçok kadın evlilik, doğum veya ölüm gibi nedenlerden dolayı işlerinden ayrılır.

brigitte günün birinde evlilik ve doğum nedeniyle ayrılacağını ümit eder. brigitte, heinz'ın onu günün birinde buradan almasını hayal eder.

geri kalan her şey brigitte için ölüm olurdu, hayatta kalsa bile.

şu ana kadar b.'nin isminden başka bir şeyi yoktur. ilerleyen zamanlarda brigitte, heinz'ın ismini taşıyacaktır, bu da paradan ve mülkten daha önemlidir; çünkü bu isim parayı ve mülkü beraberinde getirecektir.

doğru hayat ya da bazen sorulduğunda gün ışığına çıkabilen gerçek hayat, işten sonraki zamanlardır. brigitte için hayat ve iş, sabah ve akşam gibidir. kısacası burada, paydostan sonraki zamanlardan bahsedilecek.

heinz bu özel durumda hayatla eşdeğerdir. heinz, sadece doğru hayat değildir; o, hayatın kendisidir.

heinz haricinde başka bir şey olamaz. heinz'tan daha iyi olan bir şey brigitte için kesinlikle erişilmezdir ve heinz'tan kötü olan bir şey brigitte için söz konusu bile olamaz. brigitte düşüş yaşamamak için büyük çabalar sarf ediyor. düşüş, heinz'ı kaybetmek olurdu.

brigitte kendisi için bir yükseliş olmayacağını da biliyor. ya sadece heinz vardır ya heinz'tan daha kötü olan bir şey, ya da hayatının sonuna kadar sütyen dikme... açıkçası heinz olmadan sütyen dikmek şimdiden hayatın sonu anlamına geliyor.

brigitte'nin yaşaması, heinz'la birlikte olması ya da hayattan sıyrılması ve mahvolması tamamen tesadüflere bağlı.

bütün bunlar için belli bazı kalıplar yoktur. kader, brigitte'nin kaderini belirleyecektir. b.'nin ne yaptığının ve ne olduğunun hiçbir önemi yoktur, önemli olan heinz'ın ne yaptığı ve ne olduğudur.

aslında brigitte ve heinz'ın bir hikâyesi yoktur. brigitte ve heinz'ın sadece birer işleri vardır. heinz, brigitte'nin hikâyesi olacaktır; o, brigitte'ye bir hayat kuracaktır, sonra onun çocuk doğurmasını sağlayacaktır. çocuğun geleceği de heinz'ın kişiliği ve işiyle belirlenecektir.

b. ve h.'ın hikâyeleri henüz başlamadı. ama başlayacak, aniden gelen, örneğin yıldırım aşk diye tanımlanan bir şeyle başlayacak.

aşk, brigitte'nin tarafından gelecek. ve aşk geldikten sonra; brigitte'nin, heinz'a onun da kendisine âşık olduğunu kanıtlamak zorunda olacaktır. heinz da kendisi için brigitte olmadan bir hayat olamayacağını anlamak zorundadır. ama heinz için zaten bir gelecek var; o ileride elektrikçi olacak. ve geleceğe, brigitte olmadan da sahip olabilecek. elektrik telleri b. olmadan da kurulabilir. hatta b. olmadan da yaşanası güzel bir hayat kurulabilir. ayrıca o olamadan da bowling oynamaya gidilebilir.

ama brigitte'nin bir görevi var.

brigitte her zaman, heinz'a kendisinin olmadığı bir hayatta yaşayamayacağını kanıtlamak zorunda. bu, gerçekten zor bir uğraştır. bir de bunlar yetmiyormuş gibi, heinz'ın bir gün geleceğini başka bir kadında görmesi de engellenmek zorundadır.

bu, zahmetli ama başarı getirebileceğe benzeyen bir uğraş.

heinz günün birinde ufak bir işletmeci olmak istiyor ve olacak. heinz günün birinde para kazanacak, brigitte kazanılanla yetinecek. brigitte kendi kocasının kendi kazandığı parayı, ki bu para biraz da brigitte'nin olacak, harcamak istiyor.

ya heinz günün birinde susi adında daha iyi bir eğitim almış birisi ile tanışırsa? ya heinz günün birinde brigitte'ten daha iyi birisinin olabileceğini ve bu daha iyi birisinin kendisi için de çok iyi olabileceğini düşünürse.

heinz bir gün daha iyisini bulduğunda, o daha iyi olan birisini bırakmalıdır. en iyisi heinz böyle bir kimseyi hiç tanımasın.

brigitte dikiş makinesinin önünde otururken ve farklı modellerde sütyenler dikerken bir yandan da düşünür; henüz varlığından haberdar olunmayan ama günün birinde heinz'ın karşına çıkabilme olasılığının olabildiği, kendisinden daha iyi olan kadını...

brigitte çalışırken bile kafasını dinleyemez.

iş yerinde bile çalışmak zorundadır.

çalışırken düşünmemelidir ama içinde anlam veremediği bir şey sürekli, dur durak bilmeden düşünmektedir.

brigitte sahip olduğu hayatın daha iyisini yapamayacaktır. daha iyi olan heinz'ın hayatından gelecektir. heinz, brigitte'yi dikiş makinesinden kurtarabilir, brigitte bunu tek başına yapamaz.

ama bunun için bir güvencesi yoktur, çünkü mutluluk bir rastlantıdır. yasaların veya mantıksal davranışların bir sıralanışı değildir mutluluk.

brigitte geleceğinin kurulu olarak kendisine verilmesini istiyor. geleceğini kendisi kuramaz.

bu iki insanın birbirini nasıl tanıdıklarının hikâyesi önemli değildir. zaten bu iki insan da önemli değildir. hatta bu iki insan

önemsiz olan her şey için adeta birer semboldür.

bazen üniversite öğrenceleri de rastlantı sonucu tanışır. bunların tanışmaları da birbirine benzer. çoğu kez bu tanışmalar hakkında çok heyecanlı hikâyeler anlatılabilir. hatta bazen bu insanların uzun bir özgeçmişleri bile olur.

brigitte'nin özgeçmişi parlak bir geleceği olacak bir kimsenin yanında yer almaya yetmese de, o heinz'ı tanıma şansını elde etmiş. brigitte, evlilik dışı çocuk sahibi olan, kendisi gibi sütyen ve korse diken bir annenin kızı.

heinz, evli bir çiftin oğlu. uzak seferler yapan bir kamyoncunun ve evde oturma şansını elde eden bir kadının oğlu.

farklı dünyalardan gelen b. ve h. her nasıl olduysa tanışmışlardır.

bu özel durumda tanışma kavramı, görme ve bir daha asla "elden kaçırmama" anlamına da gelebilir.

heinz kendisine bütün kapıları açabilecek bir şey öğrendi. o, elektrik konusunda uzman.

brigitte hiçbir zaman hiçbir şey öğrenmedi.

heinz bir şey, brigitte ise başkalarının da çaba harcamadan olabileceği hiçbir şey. heinz kimseyle karıştırılamaz. ona birçok yerde ihtiyaç duyulur. örneğin bir elektrik sorununda ya da bir sevgiye ihtiyaç duyulduğunda. brigitte değiştirilebilir ve gereksizdir. heinz'ın bir geleceği vardır, brigitte'nin bugünü bile yoktur.

heinz, brigitte'nin her şeyi; brigitte için işi işkenceden başka bir şey değil. seven bir insan her şeydir. eğer bir insan birini seviyorsa ve üstüne üstlük bu insan bir de bir şeyse, bu brigitte'nin ulaşabileceği en iyi noktadır. iş hiçbir şeydir, çünkü iş zaten vardır. ama aşk daha fazlasıdır, çünkü onu ilk önce aramak gerekir.

brigitte buldu bile: heinz.

evde Brigitte'ye yardım edecek bir şey yok. bu yüzden o, kendisine yeni bir gelecek vaat edebilecek daha büyük yatırımlar yapıyor.

brigitte'nin beyni ufak olduğu için bu yolun çıkışı biraz sallantılı gibi görünüyor. sonuçta yönetenler plan yapabilme kapasitesine sahiptir. ama brigitte'nin sadece parmakları eğitim görmüştür. başka da bir şeyi yoktur. ama kolları, o kolları, gerekli olduğunda bir şeyi sımsıkı tutabilecek kapasitededir. heinz için...

brigitte heinz'ın annesinin kıçına girmektedir. ama orda da şu an temizlemeye çalıştığı boktan daha iyisi yoktur. buna rağmen bir gün bu arkamda kalacak ve ben o zaman gelecekte olacağım bile. ayrıca ilk önce bir statü yakalamak zorundayım. beni gelecek sahibi yapabilme şansını bana verebilecek bir statü. gelecek lükstür. ondan çok fazla bulunmaz.

bu kısa bölüm brigitte'nin gerekli olduğu durumlarda çalışmasını bildiğini göstermektedir. ve emin olun bu gereklidir.

paula örneği

paula kasabadandır. kasaba hayatı, paula'yı ve evli olan ablaları erika ve renate'yi ayakta tutmuştur. ablaları şimdiden gözden çıkartabiliriz, onlar, hayatta değillermiş gibidirler. paula farklı. o, en gençleri ve henüz dimdik ayakta. paula on beş yaşında. o, artık ne olmak istediğine karar verebilecek yaşta: ev kadını veya tezgâhtar. tezgâhtar veya ev kadını. onun yaşındaki her kız, ne olmak istediğine karar verebilecek durumdadır. ortaöğretimi bitmiştir; köydeki erkekler ya oduncu, marangoz, elektrikçi, muslukçu, duvarcı olmuştur ya da fabrikaya işçi olarak girmişlerdir. ya da marangoz, elektrikçi, muslukçu, duvarcı veya fabrikada işçi olmaya çalışırlar ve sonunda yine ormana giderler ve oduncu olurlar. kızlarsa onların kadınları olur. avcılar daha iyi bir konumdadır, onlar dışardan gelir. öğretmen ve papaz yoktur, çünkü köyün kilisesi ve okulu yoktur. alım satım şube müdürü gibi zekâ işlerini yerine getiren kişiler de dışardan ithal edilir. bunlar arasında köyden olan üç kadın ve kız bulunur; bir de staj yapan bir kız olur. kadınlar evlenene kadar satış elemanı ya da yardımcı satış elemanı olarak çalışırlar. evlendirildikten sonra satış elemanlığı görevi sona erer, çünkü artık kendileri satılmıştır. böylece diğer satış elemanları gelir ve bir gün onlar da gider. bu durum bu şekilde devam eder.

bu şekilde yılların getirdiği birikim doğal bir kan dolaşımını oluşturmuştur. şöyle ki; doğum ve işe başlamak ve evlendirilmek ve işten ayrılmak ve bir kız çocuğu doğurmak... doğan kız çocuğu ya ev kadını ya da satış elemanı olur, ama genellikle sadece ev kadınlığı ünvanını alır. anne ölür, kız çocuğu evlendirilir, kızın kendi kızı olur, kızın... doğal kan dolaşımı bu şekilde devam eder gider. işte kadınlar bir kısırdöngü içerisinde doğar -çalışır- evlenir ve ölürler... her zaman hayatı ve evliliği beklerler. evlilik gelir. ama her zaman yalnız gelir. yanında hayatı beraberinde getirmez. iş yerinde evli bir kadın çalışmaz. tabi koca işsiz veya ağır yaralıysa durum değişebilir. alkolik olmaları bir şey değiştirmez; zaten hepsi alkolik.

oduncu olarak zor ve tehlikeli bir işleri vardır ve birçok kez ormandan geri dönemeyenler olur. bu yüzden gençliklerinde hayatlarının tadını çıkarmaya çalışırlar. on üçünden sonra köydeki hiçbir kız güvende olmaz. erkekler kızların peşinde koşmaya başlamıştır bile.

erkekler gençliklerinin sonlarına doğru evlerine hamarat ve hesaplı bir kadın alırlar. gençlik bitti. yaşlılığın ilk adımları atıldı. kadın için hayat sona erdi ve çocuk doğurma dönemi başladı. erkekler iyi bir şekilde olgunlaşmaya ve yaşlanmaya başlarken, kendilerini kanserden korumak ve güçlü olmak için alkole başlarlar. kadınların ise ölüm savaşları çok uzun yıllar devam eder, hatta bazen kızları için de ölüm savaşları verirler. kadınlar kızlarından nefret etmeye başlar ve bu yüzden kızlarının da hemen ölmesini isterler: artık bir koca bulunmalı!

bazen bazı kızlar ölmeleri gerektiği kadar erken ölmek istemeyebilirler. bazen biraz daha satış elemanı olarak çalışmak ve yaşamak isterler! evet, yaşamak! hatta bazı durumlarda kızların büyük şehirde satış elemanı olmak istemeleri de gündeme gelebilir. çünkü büyük şehirde farklı meslekler de vardır; papaz, öğ-

retmen, fabrika yöneticisi, muslukçu, marangoz, anahtarcı, aynı zamanda saatçi, fırıncı, kasap! ve hatta daha da fazlası, daha iyi bir gelecek vaat eden bir sürü farklı meslek.

ama daha iyi bir gelecek vaat eden bir erkeği elde tutmak o kadar kolay değildir. daha iyi olan meslekler daha iyi bir şeyler sunar, bu yüzden hemen yapılmalıdır ama hemen yapılırsa, daha iyi meslekler daha iyisini bulur ve her şey biter. oduncu bazen bekleyebilir ama daha iyi bir meslek asla beklemez. hiçbiri şimdiye kadar geri dönmemiştir. sadece bazıları, o da belki...

böyle olunca kızlar da evden gider, belki de onların peşlerinden. sonraları evlerini ziyarete gelirler. anne ve babalarına çocuklarını göstermek, ne kadar mutlu olduklarını söylemek için. ayrıca eşlerinin evlerine ne kadar bağlı olduğunu, ne kadar az içki içtiğini, bütün parasını ev için harcadığını; mutfağın, perdelerin, koltuk takımlarının, televizyonun, ocağın ve yerlerin ne kadar yeni olduğunu, gerçekten ne kadar yeni olduğunu söylemek için... ve kızları da daha yeni gibidir, ama az bir zaman sonra satış elemanı olacak ve kullanılacaktır. ama anne kullanıldıysa kızı neden kullanılmasın ki? kızın yakında kullanılması gerekecek, kullanacaklar hazır; papaz, öğretmen, fabrika çalışanı, marangoz, anahtarcı, saatçi, kasap! ve daha birçoğu... hepsinin kadına ihtiyacı var, hepsi bir kadını kullanacak. ama kendileri kullanılmış bir kadını satın almak istemeyeceklir. asla! bu biraz zor olacak. eğer kadınlar sürekli kullanılıyorsa, kullanılmamış kadın nereden bulunabilir ki? fahişelik yok ama yine de evlilik dışı birçok çocuk var. bunu yapmaması gerekirdi, ama yaptı! şimdi erkeğin yapması gereken işleri de o yapmalı. ve çocuğa, evlilik dışı olan bu çocuğa anne ve çocuk nefretini taşıyan anneanne bakacaktır. kullanılan kadınlar çok az da olsa ilk kullanan tarafından satın alınır. tabi bu durumda hayatları boyunca şu sözleri dinlemek zorunda olacaklar: eğer ben seni almasaydım seni kimse almazdı, o zaman da kızına baka-

cak parayı nereden bulurdun bilmem, ama şimdi parayı sana ben vereceğim. tabi ilk önce kendi alkol paramı aldıktan sonra ve seni istediğim zamanlarda kullanabilirim ama kızımın senin gibi olmasına izin vermem, kendisini ÖNCEDEN kullandırtmasına... asla!

kızım kendisini birisi alana kadar beklesin ve kendisini ondan sonra kullandırtsın, ondan sonra... çünkü kendisini senin gibi önceden kullandırttırırsa, o zaman kendisini herhangi birisi tarafından alındığına şükreder. ve bizim kızımız benim gibi bir babası olduğu için mutlu olabilir.

yavaş yavaş ölmek dehşet bir şey. ve erkekler ve kadınlar yavaş yavaş birlikte ölmekteler. ama adamın durumu biraz daha farklıdır. onun hayatında birkaç değişiklik olur. karısını bekçi köpeği gibi dışardan bakarak korur ve onun ölmesini dışardan "koruyarak" izler. ve kadın kocasını içeriden korur; kızını, içki şişelerinde kaybolmaması gereken parayı korumaya çalışır. böylece birbirlerinin ölümlerini hazırlarlar ve izlerler. ve kızları ölmek için sabırsızlanmaya başlar. ve anne baba kızlarının ölümü için alışveriş yapmaya başlar bile; perdeler, tüller, kurulama bezleri, havlular ve eski bir buzdolabı. en azından bununla biraz taze kalabilir.

peki paula ne olacak? ev kadını mı yoksa satış elemanı mı? bütün bunların yanı sıra paula unutulmamalı, ki zaten burada konu paula! paula'ya ne olacak? daha sonra mı, yoksa şimdi mi ölecek? ya da yaşamaya hiç başlamayacak mı? hemen mi ölmeli? belki de bekleyemeyecek ve kızı, o evlenmeden doğacak. işte daha evlilikten önce ölen birisi daha! HAYIR! paula terziliği öğrenmek istiyor. köyde birisinin bir şeyler ÖĞRENMEK istemesi gibi bir durumla önceden hiç karşılaşılmadı. bu istek yolunda gidebilir mi? anne paula'ya sorar: paula birini tanıma imkânına sahip olacağın satış elemanlığını istemez misin? ya da zaten birini tanıdıktan sonra edinebileceğin ev kadınlığını...?

anne paula'ya: paula, satış elemanı ya da ev kadını olmak

ZORUNDASIN, der. paula annesine cevap verir: anne, şu an hiçbir yerde satış elemanı aranmıyor! annesi paula'ya, evde kalmasını ve kendisine yardım etmesini, ev kadınlığını öğrenmesini teklif eder. kızının kendisine ev işlerinde, ahırın toplanmasında, babaya bakılmasında, ağabeye odunculuktan geldikten sonra bakılmasında yardım etmesini ister. ayrıca neden sen benden daha iyi olasın ki, benim zamanımda satış elemanlığı yoktu, olsaydı babam beni öldürürdü, ben de annemin izinden gittim, ben de ev kadınlığını öğrendim.

ve babam dedi ki, evde kalıp anneme yardımcı olacakmışım, ona bakacakmışım ve ona bira alacakmışım. biranın satıldığı yere gidip biraları almak ve geri dönmek sekiz dakika sürer, hele bir sekiz dakikadan fazla sürsün, bacaklarını kırarım senin... ve neden, neden benim kızım paula, daha iyisini başarabilsin ki? en iyisi evde kal, baban ve ağabeyin gerald eve geldiğinde bana yardımcı olursun. ve belki de günün birinde gerçekten belini kırarız; baban, ağabeyin gerald ve ben... MERHABA!

her şeye rağmen paula annesine terzi olmak istediğini söyler. terziliği öğrendikten sonra hayatın tadını çıkarmak, italya'ya gitmek ve orada kendi kazandığım parayla sinemaya gitmek istiyorum. ve hayatın tadını biraz çıkartabildikten sonra son kez italya'ya gidip bir kez daha sinemaya girmek ve filmlerde olduğu gibi uslu ya da az uslu sinemayı seven birisini bulmak, onunla evlenmek ve çocuk sahibi olmak istiyorum. ve ailemi sevmek istiyorum, gerçekten sevmek! iki çocuk istiyorum biri kız olmalı diğeri erkek. ve her şey her zaman temiz ve duru olmalı. çocuklarım ve kendim için dikiş dikmeliyim, eşimle birlikte güzel bir ev kurmaya, kendi evimizi almaya çalışmalıyız.

ve çocuklar ve kendim için dikiş dikmeliyim, böylece para biriktirebiliriz. yabancılara dikiş dikmem, evlendikten sonra eşim buna izin vermez. lütfen, anne ben terziliği öğrenmek istiyorum.

anne paula'nın söylediklerini babasına ve gerald'a anlatacağını söylüyor. hayatı boyunca sadece 3 kez sinemaya gittiğini ve bunun hoşuna gitmediğini ve tekrardan evde olduğunda ne kadar mutlu olduğunu anlatıyor. italya'ya hiçbir zaman gitmediğini, televizyonun daha ilginç olduğunu, televizyon sayesinde tüm dünyayı görebildiğini ve görebilmek için içinde olmak gerekmediğini ya da içinde olmak istemediğini anlatıyor. babam yaşadığı müddetçe onun için çalıştım, şimdi de baban ve gerald için çalışıyorum ve tam sen bana yardım edebilecekken sen geri çekiliyor, bunu istemediğini ve daha temiz bir iş olan terziliği öğrenmek istediğini söylüyorsun. bunu kafandan çıkar! baban ve gerald seni vazgeçirmeden sen vazgeç! birazdan babaya ve gerald'a her şeyi anlatacağım! hemen şimdi, birazdan!..

baba ve gerald, paula'nın temiz bir iş olan terzilikle uğraşmasını istememektedirler. ne de olsa kendileri kirli ve yorucu olan odunculuk mesleğiyle uğraşmaktadırlar. ayrıca paula terziliği seçerse hiçbir zaman babasının nefretinden kurtulamayacaktır. çünkü babası onun yüzünden; daha doğrusu şu an evli olan ablası yüzünden annesiyle evlenmiştir. biz annenden zaten nefret ettik, o temiz ev işiyle uğraşırken biz kirli ve ağır işleri yapmak zorunda kaldık. bu yüzden o kadın az dayak yemedi. bu yüzden o kadının yüzüne kirli çizmelerimizi az atmadık, aynı zamanda yeni koltukların üstüne kirli pantolonlarımızla boşuna oturmadık. onun daha çok pislikle uğraşmasını sağladık. sanıyor musun ki biz nefretimizi bir an olsun unuttuk?... hayır! gördün mü! sadece doğum günlerinde, noelde ya da önemli bir kazada iyi olduk, ve sen bütün bunların farkındayken terzi olmak istiyorsun!

ama paula hâlâ daha iyi olan hayatı görmekte, nerede ve nasıl gördüğü önemli değil; sinemada ya da bir festivalde, ama o daha iyi olanı görüyor ve daha iyi olan hiçbir zaman kendisininki değil.

bazen ailesine staj sırasında kazanabileceği paranın onlara

yardımcı olabileceğini anlatmaya çalışıyor. ayrıca satış elemanı olmak için de belli bir eğitimden geçmek gerekiyor. "hem bir düşünsenize, o zaman gelinliğimi de kendim dikebilirim, kendim!... tabii anneme, teyzeme ve babaanneme de, kısacası herkese, herkese bir şeyler dikebileceğim. ve bu da para biriktirmenize yardımcı olacak, bunu yaparken temiz insanlar görebileceğim, sonra ben de onlar gibi temiz bir insan olabileceğim, çünkü kendime yeni, temiz elbiseler dikebileceğim, bu da daha iyi bir adamın hoşuna gidebileceğim anlamına geliyor.

ve herkes benim temiz olduğumu düşünecek ve belki de bir marangoz, duvarcı, saatçi, kasap ya da bir öğretmen benimle evlenecek!

ve paula her zaman daha iyi olan o hayata özenerek bakar, belki bir gün kendisine ait olacak olan o hayata, aslında hiçbir zaman kendisi için yaratılmamış olan o hayata...

ve kendisinin bu kadar ilgiye değmemesi, ve babasının akşamları rahat bırakılmak istemesi ve kendisini dövmemesi, bunu ne kadar çok istese de, fakat çok yorgun olduğu ve bir kez daha sinirlenmeyi göze alamadığı için ve onu öldürmek istemesi ama aslında paula'nın ne yapacağı hiç kimsenin umurunda olmaması ve paula'nın çok fazla vaatte bulunması, bunlar arasında akşamları annesine ahır temizliğinde yardım etmesi ve para, çok para kazanacak olması, paula'nın sonunda terzi olmasını sağlamıştır.

ve kararın alındığı andan itibaren paula, daha iyi olan hayatı artık alabileceğini düşünmeye başlamıştır ama o hayatı sımsıkı tutabilmesi için daha çok uğraşması gerekir.

kısacası kötü olan hayatta paula'nın terzilik dersleri başlamış ve iyi olan hayatta terzilik derslerinin bitmesi beklenmektedir. dileriz ki, iyi olan hayat daha başlamadan bitmez...

ve dileriz ki, iyi olan hayat bir başkasına ait değildir, kalın belli, kısa etek giymeyen birisine...

orada, bu kadar çok parlayan nedir?

orada, olgun parlatılmış kestane gibi duran ve bu kadar çok parlayan nedir? diye düşünür heinz, günün birinde işe giderken. bu kadar çok parlayan, brigitte'nin yeni boyanmış saçlarıdır. boyanın akmamasına dikkat edilmelidir.

heinz ilk bakışta bu kadar çok parlayanın parlatılmış kestane olduğunu düşünmüştür ama daha iyi baktığında bu kadar çok parlayan şeyin brigitte'nin saçları olduğunu anlamıştır. kaderin vurması onu bir hayli şaşırtmıştır.

brigitte ona bakar ve seni seviyorum, der. saçları güneşte olgun kestane gibi parlamaktadır, ayrıca kestaneler parlatılmıştır da. seni o kadar çok seviyorum ki... bu, aşkın verdiği o gizem dolu duygu. sanki seni çok uzun yıllardan beri tanıyormuşun gibi, sanki seni çocukluğumun en eski dönemlerinden hatırlıyormuşum gibi... brigitte heinz'a bakar.

heinz da ani bir şekilde yoğun duygular içine girer. ayrıca kendisinde, daha önce varlığını duyduğu o değişik duyguları hissetmeye başlar.

bunlar çok yeni ve aynı zamanda ürkütücü.

heinz elektrikçi olmak ister. insanlar eğitimden sonra, öncesine göre bir şeyler olurlar. ayrıca öğrenim görmeyenlerin yanın-

da daha da önemli bir şeyler olurlar.

bize bir şeyler oldu, diyor brigitte, şu ana kadar başımıza gelen her şeyden daha yeni ve daha ürkütücü olan bir şeyler. hatta geçen yıl fabrika kazasında elini kaybeden adamın başına gelenlerden daha ürkütücü bir şeyler: aşk... artık seni sevdiğimi biliyorum ve bunu bilmek beni sevindiriyor. heinz, benim için senden başka bir erkek yok ve artık senden başkası da olmayacak. ya da sen burada başka bir erkek görüyor musun? heinz başka kimseyi görmüyor ve hissettikleri duygular yoğunlaşıyor. bu dudaklar beni hiç tanımadığım âlemlere götürüyor, diye düşünüyor heinz. onlar bana tanımadığım bir şeyleri anlatıyorlar. ama neyi? heinz düşünüyor! artık biliyorum; onlar bana aşkı anlatıyor...

seni o kadar çok seviyorum ki, diyor brigitte. saçları güneşte olgun ve parlatılmış kestane gibi parlıyor. hafiften aralık olan dudakları insanı kendine çekiyor. seni o kadar çok seviyorum ki, acı çekiyorum. seni severken ruhum ve bedenim adeta sancıyor. her zaman yanımda olmanı, beni hiçbir zaman terk etmemeni istiyorum. düğünden sonra hep evde olmak, sadece senin ve çocuğumuz için var olmak istiyorum.

fabrikadaki işim bu duygularımın yanında ne kadar değerli olabilir ki? hiçbir şey! sadece aşkımızın duyguları önemli!

heinz kendisine daha modern, yeni pantolonlar almak istiyor. şimdi sevildiğine göre modern pantolonlar her şeyden daha önemli. ne yazık ki aldığı öğrenim maaşı hafta sonları gidilen diskolarda harcanıyor. oralarda da aşk var ama brigitte'nin yanında olduğu kadar yoğun duygular yok!

seni seviyorum ve sana ihtiyacım var, diyor brigitte. saçları güneşte dolgun, parlatılmış kestane gibi parlıyor. sevgi birinin diğerine ihtiyaç duyması gibi bir duygu. fabrikaya gitmemek için sana ihtiyacım var, fabrikaya ihtiyacım yok. ihtiyacım olan sen ve senin yakınlığın. seni seviyorum ve sana ihtiyacım var.

heinz, bu sevginin bedensel olmasını da ümit ediyor. bir erkek alabileceği her şeyi almalı. tabi günün birinde şimdiden biriktirmesi gereken parayla iyi bir evi de olmalı, çocukları da olmalı ama ilk önce hayatın tadını çıkarmalı. iş her şey değildir, çünkü sevgidir her şey olan. acaba bu bedensel bir aşk mı? diye düşünür heinz.

evet, brigitte heinz'ın sevgi olduğunu düşünmektedir. saçları güneşte dolgun parlatılmış kestane gibi duruyor. brigitte bir gece ansızın heinz'ın yanına gider, bu kimin aklına gelirdi ki? sen bana bakacaksın ve beni sevgim için ödüllendireceksin, değil mi heinz?

çünkü seni o kadar çok seviyorum ki...

heinz daha iyi bir kariyer sahibi olabilmek için birtakım kuralları göz önünde bulundurur. brigitte ise bir gözünde, bir hastalık gibi olan sevgisini ve diğer gözünde gelecekteki dairelerinin hayalini bulundurur. brigitte, sevginin hastalık gibi olmamasının doğru olduğunu duymuş. brigitte heinz'ı gerçekten ve doğru seviyor.

beni hiçbir zaman terk etme heinz!

heinz'ın anne babası büyük zorluklar altında heinz'a istediği modern pantolonu alırlar. ama buna karşılık olarak heinz'tan, kızla aralarında saçmalıkların olmama garantisini isterler. onlar heinz'a yapacağı bir yanlışın hayatını kararlacağını söylerler. baban bu kadar yıl boşuna mı bu kadar çile çekti? ailede bir mahvolmuş hayat yetmez mi?

hayatta önemli bir yerlere gelmek isteyen heinz için gelecek önemlidir. henüz hayatta bir yerlere ulaşmamış olan heinz, hayatın sadece işten ibaret olmadığını düşünmektedir. heinz'ın yaşlı ve hayatında bir yerlere ulaşamamış babası, oğluna şu sözleri söyler: "sen daha gerçek hayatı görmedin, bu yüzden bilemezsin".

heinz'ı kaybetmek istemeyen brigitte, heinz'a onu sevdiğini söyler. insanlar bir kere sahip oldukları bir şeyi hep ellerinde tutmak isterler. belki de bu şekilde başarılı da olabilirler. belki ufak bir dükkân alabilirler. yoğun bir şekilde çalışmaya alışık olan brigitte de dükkânda yardımcı olabilir.

brigitte heinz'ı sevdiğini söyler. ve ilk defa, bunun sevgi olup olmadığını düşünmez, çünkü bunun sevgi olduğunu bilir.

heinz ve brigitte bu duygunun büyüklüğünden ürkmeye başlarlar. brigitte heinz'tan daha çok korkar, çünkü duygular daha kadınsıdır.

meslekler daha erkeksidir. iş heinz'ı çok az mutlu etmektedir ama yine de işinde ilerlemek ister, nereye ilerleyeceği o kadar önemli değildir.

aşk, heinz'ı daha çok mutlu etmektedir, buna rağmen iş hayatının etkilenmemesi için dikkat etmelidir. heinz'ın kazanacağı maaşıyla kendisine satın alabileceği modern kıyafetler, onu mutlu edecektir ama kendi parasıyla eşine modern kıyafetler alması pek o kadar eğenceli olmayacaktır; bu yüzden dikkat!

aşk, brigitte'ye acı vermektedir. o, heinz'tan bir telefon beklemektedir. neden beklediği telefon görüşmesi gelmiyor? beklemek o kadar acı veriyor ki... brigitte heinz'ı çok özlediği için beklemek bu kadar acı veriyor. brigitte heinz'ın onun bütün hayatı olduğunu söylüyor. bu yüzden brigitte'nin hayatı çok ufak. yaşam, brigitte'ye heinz olmadan anlamsız geliyor. aslında hayat heinz'la birlikte de anlamlı olmuyor, sadece brigitte'ye daha anlamlıymış gibi geliyor. en azından sütyen fabrikasından daha anlamlı olduğu bir gerçek.

heinz, geri gel! seni seviyorum ve sana ihtiyacım var!

heinz varlığını güvence altına almak istiyor. içinden bir ses ona; daha fazlasını iste, diyor. zaten heinz'ın henüz yaşadıkları ülkenin sınırlarına çıkamamış olan ailesi de böyle düşünüyor.

lütfen beni yalnız bırakma, diye yalvarıyor brigitte, benim hayatım senin hayatın olmadan çok anlamsız.

brigitte, her akşam birahaneye gitmeyen bir erkek bulmak için çaba göstermeli. güzel bir daire sahibi olabilmek için uğraşmalı. ayrıca çocuklarının ve güzel eşyalarının olmasını sağlamak için de bir şeyler yapmalı. bunun dışında bir daha çalışmaması, otomobil taksitlerinin ödenmesi ve her yıl tatile gidebilmesi için de iyi bir koca bulması gerekmektedir.

brigitte'nin annesi hayata bir kez gelindiğini söyler. gerçi kendisi için bu bir kere bile çoktur, çünkü onun bir kocası yoktur.

ama brigitte'nin bu bir hayatı tamamen doludur, tamamen heinz'la... brigitte'nin saçları güneşte dolgun parlatılmış kestane gibi parlıyor. brigitte, heinz'la birlikte gelen ve kendisi için hemen hemen bir beden büyük olan bu hayattan oldukça memnundur. brigitte işinden memnun değildir ama işine göre heinz müthiştir.

heinz'ın bir aile kurmayı düşünene kadar, düşünmesi gereken çok şey vardır. en önemlisi de hayatta bir yerlere gelmesi gerekir. brigitte'nin de idealleri vardır. o heinz'a ulaşmak ister. tabi heinz'a ulaştıktan sonra heinz'ın onun için bir yerlere ulaşması gerekir, ne de olsa heinz'ın bir geleceği var. heinz'ın geleceği elektrik-elektronik alanında gizli, brigitte'nin geleceği ise heinz'ın hayatında.

brigitte heinz'a: tanrım, seni ne kadar çok seviyorum, der.

ben de bu duyguyu hissediyorum, der heinz. babası da bir şeyler hissediyor. ama onun hissettikleri başka. uzun yol sürücüsü olan baba, bacak ağrılarını hissediyor. uzun yol sürücüsü, brigitte'nin hiçbir şey olmadığını ve hiçbir şeyi olmadığını düşünüyor. o, heinz'ın bir şeyler olacağını ve şimdiden bir şeyleri olduğunu düşünüyor: heinz'ta yetenek, azim ve güç var. babanı

hayal kırıklığına uğratma, heinz! o, senin çok başarılı olabileceğine inanmış.

en iyisi heinz kendisine paralı bir kadın bulsun, böylece kısa zamanda kendi işini kurabilir. brigitte'ninki gibi güzel yüzler birçok kez insanı şaşırtır. oysa bu yüzlerin altında maddi açıdan bir çöküş yatar. heinz'ın ailesi, oğulları için en iyisini istiyor. ve brigitte EN İYİSİ değil, bu bir gerçek!

brigitte heinz'ı seviyor ve kestane parlaklığındaki saçları bu sevgiyi destekliyor. ayrıca sevgimi destekleyen bir başka unsur da senin mesleğin, iyi bir gelecek vaat eden o meslek. sevgimi destekleyen bir de ben varım, hiçbir şeyi olmayan BEN!

heinz'ın ailesi, oğullarının gerçekleri görmesini istiyor, brigitte'nin saçları gerçek değil. brigitte'nin saçları boyalı. heinz gerçekleri görebilmek için henüz çok genç. heinz'ın gerçekleri görmesinde yardımcı olacak kişiler anne ve babası. ne de olsa onlar hayatları boyunca gerçekleri aradılar. heinz'ın iyi bir mesleği var, çok iyi bir gelecek vaat ediyor!

brigitte de gerçekleri seviyor. örneğin, gerçek bir erkek olan heinz'ı ve gerçek olan halıları, oturma takımlarını ve mini barı...

heinz hayatının tadını çıkarmak istiyor. heinz ailesinin yanında yaşadığı ve para biriktirebildiği müddetçe hayatın tadını çıkartabilir. ayrıca bağlanmak için henüz çok genç. bugün yine saçları parlayan brigitte'yi heinz gerçekten seviyor ve onu bıraktığında ona çok fazla acı vereceğini biliyor. brigitte heinz'a en sevdiği filmlerdeki ve parçalardaki gibi onu sevdiğini söylüyor. heinz bunun bir ömür boyunca yetip yetmeyeceğini soruyor. ne de olsa bir erkek hayatı boyunca birçok kadının tadına bakmak ister. bir erkek daha farklıdır.

brigitte, işte ben de seni bir erkek olduğun için seviyorum, der. sen, bir meslek öğrenimi alan bir erkeksin, bense meslek bilmeyen bir kadınım. senin mesleğin ikimiz için de yetmeli. ve

mesleğin bunu rahatlıkla yapabilir. beni hiçbir zaman terk etmemelisin, yoksa ölürüm, der brigitte.

heinz, merak etme bu kadar çabuk ölünmez, der. hem sen de o zaman benden daha çok kazanacak birini bulmalısın.

ama ben seni, sen diğerlerine göre daha çok kazanacaksın diye seviyorum ya zaten.

bunun dışında brigitte heinz'ı şu anlayamadığı duygudan dolayı da sevmektedir. bitti.

saçları parlatılmış kestane gibi.

yarına kadar düşünmek istiyorum. ekonomi piyasasında da bu böyle yapılır.

seni o kadar çok seviyorum ki, der brigitte. yarın gelecek ve benim geleceğim yok.

heinz, her neyse zaten bana da sahip değilsin, der.

bu yüzden senin bedeninde olmak istemezdim.

ve kötü örnek paula'yla devam edelim

brigitte iyi bir örnek teşkil ederken, paula oldukça kötü bir örnek olarak kabul edilebilir.

daha gece karanlıkken bile, paula örneği komşu kasabaya ulaşmaya başlar. hatta burası şehir olma yolunda büyük ilerlemeler gösteren bir kasabadır. bu yüzden burada bir meslek öğrenimi alınabilir. bütün hayatı değiştirebilecek bir meslek, örneğin; terzilik.

ama komşu kasabada gereksiz olan ve insanı kolaylıkla yoldan çıkartabilecek şeyler de öğrenilebilir; sinemaya gitmek ve bir kafede oturmak gibi.

paula bu konuda oldukça uyarı almıştır.

bir kafede oturmak gerçekten güzeldir.

bu öyle bir şey ki, insana güzel bir şeyler için dünyaya gelindiği hissini verir. oysa güzel olmayan bir şeyler için hayata gelinmiştir. yanlış olan bir şeyler için, örneğin ev işi denilen o olay için. ve bir kez bulaştığında bir daha kurtulamayacağın ev işleri için...

paula, evinde yanlış dünyaya borçlu olduğu insanlar için çalışır.

böyle bir durumda paula'nın içinde bir özlem duygusunun

barınıyor olması kimi şaşırtabilir ki?

otobüslerde birçok çocuğun okula, birçok kadının kasaba, manava! ya da mezarlığa gittiğini görürsünüz.

otobüslerde yetmiş yaşının altında seyahat eden bir adam göremezsiniz. belki hasta ve genç olan adamlara rastlayabilirsiniz, ama yetmiş yaşının altında her adamın otobüse binmesi yasal değildir. çünkü yasal olan, yetmiş yaşın altındaki adamlar jeeplerini kullanmasıdır.

otobüsteki ev kadınları koro şeklinde paula'ya onun da kendilerinden biri olduğunu söylemeye çalışırlar.

ama paula, kendisinin onlardan daha üstün birisi olduğunu düşünür. otobüsteki ev kadınları paula'nın onlardan bir farkı ve kendisinin daha iyi bir şey olmadığını anlatırlar.

paula her şeyin de üstünde olan sevgidir, der. paula daha iyidir, çünkü doğru an geldiğinde onun içinde bir sevgi filizlenecektir. paula terziliği öğrenmeye başladığı için daha iyidir. ve gerçek aşkı bulduğunda daha da iyi olacaktır. sevgisi onu terzilikten de kurtaracaktır. bunun için o kadar çok seviniyorum ki...

erkekler domuz gibi olabilirler! ama bunun tam tersi de... domuzun tam tersi olmak nedir ki?

erkekler bütün hafta boyunca zor koşullar altında çalışırlar. cumartesi günleri köyde tatil günüdür. köy bu günlerde diz, bel ve omuz ağrılarıyla sallanır.

paula bütün bunları duyduğunda titremeye başlar, onda her şey daha farklı olacaktır. çok daha iyi olmalıdır.

ağrılar dindirilmeye çalışılırken kahve içilir ve televizyon izlenir. evet, televizyon... akşamüstü programları izlenir. komik bir çizgi filmi anlamaya çalışırken, ki çok hızlı olduğundan bazı yerleri anlaşılmaz, ama yine de ağrıların dindiğini görebiliriz.

her şeye rağmen elmanın içinden çıkan bir kurt gibi karnın alt kısmında bir sancı çıktığında her şey için çok geç kalınmış-

tır. eski bir söz der ki; kadınlar acı çekmek için, erkeklerse çalışmak için doğmuşlardır. birisi diğerinin içine yerleşmiştir ve sürekli ondan faydalanıyordur, aslında buna müşterek hayat da denebilir.

otobüsteki kadınlar paula'ya çocuk doğurmanın getirdiği sancıları anlatırlar. otobüsün kötü havasında birçok hastalık sohbetinin kokusunu almak mümkündür. sağlıklı olmayan acılar anlatılır; yük taşımanın ağrıları, ameliyat olmanın getirdiği acılar, romatizma, bel tutulması, et kesmesi ve kanser. ve sonlara doğru güzel bir acısı olan çocuk doğurma konusu açılır. çocuk doğurma kadınların daha güçlü olmalarına yardımcı oluyormuş. tabi bunun yanı sıra anne olmanın getirdiği mutluluk ve yaklaşık bir hafta süren loğusalık durumu...

paula terziliği öğreniyor. bir önlük ortaya çıkıyormuş gibi görünüyor. sadece görünüyor, ama oluyor. kumaşlarla oynama uğraşı paula'nın oldukça hoşuna gidiyor. paula ne zaman çok ince bir işle uğraşmaya kalksa, sevgi aklını karıştırmaya başlıyor. paula iş aralarında farklı dergilerden her seferinde sevgi hakkında daha değişik şeyler öğreniyor. açıkçası dergide yazılı olan kadın erkek ilişkileri, paula'nın şu ana kadar duyduklarından çok daha farklı. paula şu ana kadar bildiği her şeyi ailesinden ya da kız arkadaşlarından öğrenmişti. ama böylesi alt kesim insanlarından daha fazla ne beklenebilirdi ki! paula, evdeki kadınların anlattıklarına inanmakla ve kendisini onlarla özdeşleştirmekle ne kadar da büyük bir saçmalık yapardı! paula kendisini ancak dergiden tanıdığı sanatçılarla ya da yazarlarla karşılaştırabilir; sarışın ve esmer kadınlarla...

paula iş aralarında içini aşkla doldurur, iş yaparken de bütün her şeyi kusar. aslında her şeyin tertemiz olması gerekmez mi? ama onun yaşadığı bu kirli ve duygu yüklü olmayan yerde sevgi nasıl büyüyebilir ki, evet nasıl?

peki insan düşündüklerini kimsede bulamazsa ne olur? aslında hayaller de bu şekilde ortaya çıkmıştır. öyle değil mi? doğru, paula da her kadın gibi sevgiyi, aşkı hayal ediyor.

her kadın, paula dahil, aşkı hayal eder.

eski okul arkadaşları, şu anki iş arkadaşları da bunun hayalini kuruyor ve hepsi de en iyisinin kendilerine geleceğini düşünüyor.

ayrıca satış elemanı olarak çalışırken, sevginin günde bin defa kapıdan içeriye girme olasılığı olur. ama her seferinde çocuklu kadınlar içeriye girer, aşk hiçbir zaman gelmez. içeriye gelen ve aşkı çok uzun yıllar önce yaşamış olan ev kadınları aşktan nasiplerini almışlardır; onların hem çocukları hem de eşlerinden gelen paraları vardır; ki bu para eşlerine geri dönen bir paradır.

koruma altında olan kadınlar henüz koruyucuları olmayanları küçük görürler.

satış elemanlığı yapan kadınlar da ev kadınlarından nefret eder. çünkü ev kadınları bütün zorlukları gerilerinde bırakmışlardır. onlar artık koruma altındadır. oysa satış elemanlığı yapanlar hâlâ naylon çorap, kazak ve mini etek satın alınalıdır.

tabi bütün bunlara da para gerek!

işte bütün bu yerlerde büyük bir nefret hâkimdir. kadınlar kendilerinde kesinlikle bir benzerlik bulmazlar, sadece büyük farklılıklar göze çarpar. vücut ölçüleri daha güzel olan kadınlar, bunu korumak ve diğerlerinden saklamak isterler. diğerleri ise bunu onlardan almak ister ya da daha da iyisini yapmak ister. evet, burada nefret ve küçük görme hâkimdir.

sevgi beklentilerinin temeli okul yıllarında atılır. paula'nın sevgiyi çiçeklerle, goncalarla, otlarla ve bitkilerle karşılaştırmasına yol açan tek etken okul yıllarıdır.

aşkı duyguyla bağdaştırmasının tek nedeni de okuduğu dergilerdir. aslında paula cinsellik kelimesini önceden duymuş,

ama tam olarak anlamamıştır.

tabi sevginin-aşkın sadece işle bir ilgisinin olduğunu söylemek herkesin hoşuna gitmemektedir. paula uykusunda bile bir bebeğin bezinin nasıl değiştirileceğini ve emzirileceğini bilir. ama paula nasıl gebe kalınmayacağı konusunda bilgi sahibi değildir.

paula uykusunda bilir ki, önemli olan duygulardır.

paula kendisinin seçileceği günü bekler ve önemli olan budur. önemli olan, doğru insan tarafından seçilmektir.

paula hiçbir zaman seçmeyi ve karar vermeyi öğrenmemiştir. paula her şeyi teoride biliyordur ama pratiğe gelince... her şey ne kadar da değişiyor. buna rağmen paula hayır demesini bilir. ama çok sık hayır dememesi gerektiğinin de farkındadır. aksi takdirde mutluluk kapısını çalmadan yanından geçip gidebilir.

paula bazen bir festival olduğunda dans pistine çıkar. bazen paula, sarhoş bir dans edenle ormana doğru kaybolur ama bunu kimse görmemeli ve bilmemelidir. yoksa kendisinin değeri düşebilir.

ormanda paula'nın en fazla göğüsleri okşanır, en kötü durumlarda bacak arası ve poposu...

paula'ya bacak araları ellendiğinde bazı şeyleri tahmin etmesi gerektiği öğretilmiştir. gelecekli mi geleceksiz mi? gelecek vaat eden bir erkek mi, yoksa bir işçi mi?

eğer sadece bir işçiyse, o paula için bir gelecek olamaz. paula'nın beyni böyle durumlarda bilgisayar gibi çalışmayı öğrenmiştir. işte sonuç: evli, iki çocuk sahibi.

böyle bir durumda alkolik veya baştan çıkarıcı geri itilmeye başlanır. bağrışmalar ve bu tarz olaylar...

bazen de sessizliğin tadı çıkartılır ve uzun bir uykuya dalınır.

bazı durumlarda bahsedilen şahıslar kırıcı ve incitici de olabilmektedir.

yani kendini beyinsiz bir şekilde sadece aşka bırakmak yeterli değildir, aşk kapıya dayandığında gelecekteki günlerin de hesaba katılması gerekir.

henüz önünde olan geleceğin hesapları yapılmalıdır.

gelecek, her zaman diğeridir; çünkü o hep başkasından gelir. gelecek, insana doluya tutulmuş hissini vererek gelir. aşk zaten şimşek gibi bir şeydir. ama terzi olmak; işte bunu tek başına yapar insan.

işte paula, kendisine dokunulduğunda önceden programlanmış gibi düşünmeye ve hesap yapmaya başlar. bazen kendisine dokunulduğunda hiç de hesapta olmayan bir mide bulantısı ortaya çıkabilir. ama bu birkaç saniye içinde kaybolur. burada sevginin de kaybolmamasına dikkat edilmelidir.

paula çok erken bir şekilde vücudunda nelerin olup bittiğini kavramaya başlar ama bütün bu değişimleri fark ederken, kendisine bir başkası gibi bakar. sanki bu şey yan vücuttur ya da yan paula.

paula'nın bütün rüyaları ve aşk hayalleri paula'nın gerçek vücudunda olur. babasından gelen tekmeler ise yan vücuda gelir. annesi hiçbir zaman kendisine yan vücut yapmayı akıl edememiştir, bu yüzden her şeyi gerçek vücudunda hisseder.

insan kendisine yardım etmesini bilmelidir. insan bir şekilde kendine yardım edebilmelidir! işten başka bir şey almamıyorsa ve sürekli bir şeyler vermek zorunda olunuyorsa, kendine yardım etmesini bileceksin.

kadınlar kocalarından bahsederken sadece benimki derler. BENİMKİ... kimse "benim kocam" demez, sadece benimki... belki yabancı bir kimseye, kocalarından bahsederken, eşim diyebilirler. ama buradan olan birisine anlatılırken sadece benimki, kelimesi kullanılır. paula, annesinin ya da ablalarının, benimki derken, yüzlerinde beliren "ben kazandım" tarzındaki

gülümsemeyi incelemeye çalışır. aslında gerçek anlamda yenilgiye uğrayanların tek "ben kazandım" şeklinde gülmeleri sadece bu hususta mümkündür.

o da bir gün birisine benimki diyebilmeyi istiyor. terziliğine hiçbir zaman benim işim demez. paula işine hiçbir zaman benimki demez. içinden bile böyle demez. iş, insanın içinde olmayan ve zorunlu olan bir şeydir; bu nedenle de yan vücutta gerçekleşir. buna karşılık sevgi, bir mutluluktur, dinlenmedir ve bu nedenle de gerçek vücutta yaşanır.

iş, her ne kadar çok sevilse de, insanı mutsuz kılar. paula terziliği çok sevmesine rağmen, çalışmanın sadece sevgiyi engelleyen ve sevgiyi getirmeyen bir şey olduğunu öğrenmiştir.

paula'nın aklı oldukça karıştı. kafasındaki karışıklık ancak beton karıştırıcıyla düzelebilir. bütün bedensel olan sevgiler ve ruhsal olan sevgiler; film yıldızlarına, şarkıcılara ve televizyon yıldızlarına duyulan hayranlıklar...

paula bilgileri sadece alıyor, onları işlemiyor. aynı süngер gibi, hiçbir zaman sıkılmayan bir süngер gibi. paula böyle bir durumda nasıl öğrenebilir ki?

hata yaparak!

insan hatalarla akıllanır!

brigitte de heinz'tan tiksiniyor

brigitte de heinz'tan ve yine ona ait olan şişko beyaz elektrikçi vücudundan tiksiniyor. buna rağmen mutlu, çok mutlu, ölebilecek kadar çok mutlu, çünkü brigitte'nin geleceği heinz.

sizin de bir geleceğiniz var mı? tam bir cümle kurun: benim geleceğimin adı edi. ve brigitte bütün duygularını hiçbir teknolojik yardım olmadan, tamamen kendi kas gücüyle ortaya çıkarmak zorundadır.

böyle olunca da çok fazla yoruluyor olması hiç de şaşırılacak bir durum değil!

heinz kaslarını iyi bir meslek sahibi olabilmek için çalıştırmaktadır.

ayrıca heinz'ın bütün bunlara eklenebilecek bir de kafası var.

brigitte, kaslarının bir meslek kurabileceğine inanmıyor; kasları ancak bir sevgi oluşturabilmeye yetiyor.

günün birinde heinz'ın evli olan ablası, bebeği ve ufak çocuğuyla ziyarete gelir. brigitte'yi fincanlarla, tabaklarla ve pastayla oradan oraya koşturmaktadır. heinz'ın annesi ise brigitte'yi saklayabilmek umudundadır. ama nafile! brigitte aile ortamının içinde olabilmek için elinden geleni yapar. yapmak zorundadır da... o, geleceğini şimdiki zamanda garantiye almak ister. hem

de öyle bir garantiye almak ister ki, kimse ondan bu geleceği alamasın.

doğası gereği çok sevecen olan heinz'ın annesi, heinz'ın geleceğini yalnız heinz'ın kendisinde görmektedir. heinz'ın geleceği sadece annesi ve babasıyla birlikte yaşayacağı müstakil bir evde olmalı! heinz'ın annesi için gelecek serap gibidir. bu öyle bir gelecektir ki daha gelmeden önce bile birçok ümit taşımaktadır. öyle ki bu geleceğin sırtında güzel bir aile evi kuruludur. ve brigitte bu evin mutfağında bile yer almaz. brigitte'nin geleceği bugünüdür; sütyen dikmektir.

ilk önce kendisine ait bir iş kurmalıdır heinz; tabi bunu yapabilmek için uzak yol sürücülüğünden biriktirilen paralar feda edilecektir. heinz'ın annesi, genç kızlık döneminde; uzak yol sürücü eşi ve şimdilerde hayalini kurduğu kendi işyeri olan bir oğulun annesi olmadan önce bir hiçten daha fazlası olmadığını biliyordu. yani aslında kendisi de bir hiç olmanın nasıl bir duygu olduğunu biliyor.

ama kendisi şu an bunun dışında ve zaten oldukça da yaşlı. baba henüz bunun içinde, o hâlâ bir uzak yol sürücüsü. gerçi babanın bedensel fonksiyonları oldukça yıpranmış durumda; ama buna rağmen oğlunu iş sahibi yapana kadar sırtında taşıma gücüne sahip.

heinz'ın annesi brigitte'yi bir kenara iter. brigitte elindeki her şeyi geri vermek zorundadır; pastayı, kahve fincanlarını... geleceğini? brigitte'nin yardım etmesi istenilmez!

anne, kişilikli anne, evli olan kızıyla mutfaktakileri içeri taşır. beş çayında kadınlar ev işlerinden, eve para getiren kişilerden ve çocuklardan bahseder.

erkekler futbol, futbol, para ve futbol hakkında konuşurlar.

erkekler kadınlar hakkında konuşmazlar, çünkü onlar buradadır; sürekli buradadırlar...

heinz'ın evli ablası, yanında ufacık bir canlının nefes alıp vermelerini dinlemenin nasıl bir duygu olduğunu anlatır: oluşması için gereken uzun bir süre ve şimdi tamamlanmış olan bir hayatı... evli abla bebek duygusunu anlatır ve tabi bebekle gelen kadın olma duygusunu!

heinz'ın ablası sevgili eşe nasıl bir çocuk yapıldığını anlatır. nihayet eş artık baba olmuştur.

kahveler içilmeye başladı.

kahveleri içerken inanılmaz bir geçiş yaşandı.

brigitte itildiği köşeden yavaşça çıktı ve aslında ait olmadığı kadınlar çemberinin arasına oturdu. heinz'ın ablasının söylediği her şeyi sanki hissedebiliyormuş gibi kafa sallayarak destekledi. örnek olarak heinz'a güzel görünmek için yeni kıyafetler aldığını; fakat anne olduktan sonra güzel kıyafetler almak zorunda olmadığını anlatır. ayrıca birkaç çocuk doğurduktan sonra eşine verebileceği mutluluktan bahseder.

kadın çemberinde oturan diğerleri biraz önce anne olmaktan mutlulukla bahsederken, birden kızmaya başlamışlardır.

brigitte ufak bir bebeğin kendisini anne, anne; evet anne yapacağını; fakat heinz'ın erkek olduğu için ufak bir bebekle yapabileceği hiçbir şeyin olmadığını ama kendisinin kadın olduğu için çok şey yapabileceğini anlatmaktadır. heinz bebeği daha sonraları sevmeye başlayacaktır; brigitte bebeği kucağına aldıktan hemen sonra, hatta bebek daha dünyaya gelmeden önce bile sevecektir.

dünya, ufak dünyanın sevgisidir. bebekler tatlıdır, uslu meyvelerdir!

heinz'ın annesi brigitte'yi tekrardan mutfağa gönderir. sanki evdeki hizmete yardım etmeye çalıştığı yetmediği gibi, bir de ufak bir meyve istiyor; hem de annesinin bir tanesinden, heinz'ından...

çok uzaklarda huzurevinde bulunur; ya anneyi huzurevine kapatırlarsa ne olur?!

hiç konuşulmayan ama her zaman büyük bir olasılığı olan huzur evleri...

uygun bir zamanda ortaya çıkar.

heinz'ın annesi geleceklerini kendilerinin kuracağını söyler. ve bu yüzden de gelecekleri sadece kendilerine aittir. brigitte de kendi geleceğini kendisi yapsın! bizim geleceğimizi ve oğlumuzun geleceğini heinz'ımız yapacak; başka bir gelecek de olmayacak.

brigitte neden bizim oğlumuzu istiyor ki, neden en fazlasını istiyor? daha az olanla yetinemez mi?

brigitte neden sahip olduklarıyla, yani sahip olduğu hiçbir şeyle yetinmiyor ki?

ayrıca memnun olduktan sonra hiçbir şey, bile bir şeyler olmaya başlar! Öyle değil mi?

ablanın bebeği brigitte'nin saçları ile oynuyor.

ellerini brigitte'nin burun ve kulak deliklerine, gözlerine sokuyor.

bu duruma herkes gülüyor, yorgun baba ve şadece kendisini düşünen heinz bile...

umutlar da birlikte gülüyor, her ne kadar azalmaya başladıysalar bile!

gelecek gülemiyor; çünkü gelecek henüz kabul edilmiş değil.

şu an da gülemiyor; çünkü o, gülebilmek için çok fazla yük taşıyor.

brigitte'nin işi hiçbir şekilde gülemiyor, çünkü o, şu an çok hem de çok uzaklarda.

brigitte güler yüzlülüğü kötü oyunlarına dahil ederek herkesle birlikte gülmeye çalışıyor. ondan sonra da kendisini yıkamaya gidiyor.

dişleri, içindeki nefretin sesini dışarıya vuruyor.

böyle bir nefreti en kalıcı aşklar bile saklamalıdır.

brigitte birden ürkerek geri çekilir.

heinz kendisine duyulan sevginin karşılığında büyük bir sorumluluk göstermek zorundadır. kendisini zor günler beklediğinin farkındadır.

evet, gelelim eğlenceden işe.

brigitte iş yaşamını zaten daha iyi tanıyor.

heinz'ın ablası gülenler arasında en sesli olanı; ne de olsa o artık güvende. ona artık hiçbir şey olamaz, o artık güvencede olmayı başardı.

heinz'ın annesi biraz işkence çekerek gülüyor, çünkü brigitte henüz oğlunun yaşamından silinmemiştir.

brigitte bulunduğu konumu korumakta ve bu konumdan hiçbir zaman kopmamakta da kararlı görünüyor.

mutluluk hepsine en fazla gülmekte...

fakat günün birinde

fakat günün birinde insanı insan yapan "o" şey paula'nın da başına gelmiştir. yeterince uzun bir zaman bunu bekledik. bugün öyle bir şey olmuştur ki, paula bugünden önce hiç yaşamadığı hissine kapılmıştır.

çünkü önceleri hayat sadece iş, ev, ev işleri, kız arkadaşlar, iş, evdeki işler ve terzi dükkânındaki işler anlamına gelmekteydi. yani yanlış ya da tamamlanmamış olan bir hayat... ama şimdi bütün bunlar geride kalmıştır, ve aşk nihayet gelmiştir, ve nihayet paula artık bir insan!

iş, ev, ev işleri, kız arkadaşlar, iş, evdeki işler ve terzi dükkânındaki işler hâlâ var, bunlar bugünden yarına hemen kaybolmazlar. ama şimdi bir de aşk gelmiştir, oh be! insan hayatında ve paula'nın hayatında en önemli olan "o" şey...

paula kendisine, birçok şeyi doğru yapacağına söz verir.

gerçekten de her şeyi doğru yapmak istemektedir.

ayrıca her şeyi DOĞRU yapmak da zorundadır, yoksa aşk gerisin geriye gider! ve geriye sadece iş, ev, ev işleri, kız arkadaşlar, iş, evdeki işler ve terzi dükkânındaki işler kalır.

tabi ev işleri her iki durumda da olacaktır.

erich köydeki en yakışıklı çocuktur. aslında erich'in üç ayrı

babadan olma kardeşleri de var, annesi de şu an evli değil. ama yine de o çok yakışıklı.

resimler kadar güzel, resimlerdeki gibi siyah saçlı ve mavi gözlü, yani tam âşık olunabilecek bir çocuk.

erich diğerleri tarafından da çok beğenilir.

bir erkek için güzel olmak ne kadar az önemli olsa da, kızlar için güzel olmak çok önemlidir, ayrıca erkeğin güzel olması da gayet güzel bir durumdur. erich'in mesleği de çok ilginçtir; o oduncudur. erich'in işi kendisini yine de mutlu etmez. buna rağmen soğuk havaların oduncular ihtiyacı vardır, "hadi erich okulu bitir ve oduncu ol" erich işe yaramayı sever.

bütün bunlar paula için birdenbire önemsizleşmeye başlamıştır. önemli olan aşkın kendisine gelmesidir. paula kendisine çirkin, kullanılmış, alkolik, bencil, kötü bir oduncunun gelmediğine sevinir. paula'nın kapısına yakışıklı, kullanılmış, alkolik, bencil ve kötü bir oduncu gelmiştir. işte bütün bunlar aşkı daha da farklılaştırmaktadır. bütün bu koşullar aslında paula ve erich'i birleştirmek için vardır. ve böyle bir durum milyonda bir insanın başına gelir... bu sefer sıra paula ve erich'tedir. ne mutlu onlara!...

paula yıllardır beklediği aşkının kapısına gelmesini, ona bir fincan kahve ve bir dilim pasta ikram ederek karşılar. bugün erich, erkekliğin temsili, paula'nın mutfağına gelecek. alkolün, dayağın ve annelerden, anneannelerden duyulan bütün diğer erkeksi davranışlar bugün mutfakta ağırlanacak.

her ne kadar normal olmasa da, mutfak o kadar temizdir ki, hiç çekinmeden yerden bile yenebilir! kısacası bal dök yala!...

erich buraya önemli bir sebep için gelmiştir; erich bugün buraya yarınki parti hakkında konuşmak için uğramıştır. aslında eğlenceyi düzenleyen kişi erich'i buraya göndermiştir. o konuşurken biraz zorlanır, aslında diğer her şeyde zorlandığı kadar.

oturşana erich. erich der ki: burası her ne kadar ufak ve kötü bir mutfak olsa da gerçekten çok temiz; aferin paula. böyle devam et paula!

paula bu iltifat karşısında adeta mutluluktan uçmaya başlar...

paula bütün bunların yaşandığı dönemde dolu dolu 15 yaşındadır; erich ise 23 yaşında. bu önemli bir konudur, çünkü bundan önce her şey çok farklıydı ve bundan sonra da her şey çok farklı olacaktır. bu zaman dilimini aklımızda tutalım! bu zaman diliminde paula'nın evliliği düşünmemesi gerektiği bir gerçektir. ama bir başka gerçek de paula'nın aşkı yakaladığını düşünmesidir! eğer paula evliliği düşünecek olursa, babası paula'nın kemiklerini kırmakla kalmayacaktır. yok! aynı zamanda paula'nın hayatı şu ankinden de daha çekilmez olacaktır. eğer erich evlenmeyi aklının ucundan geçirmeye kalkışacak olursa, erich'in annesi, üvey babası ve anneannesi evlilik fikrini hemen aklından çıkarmaya çalışacaklardır. PEKİ, EVLENİRSEN SENİN İŞLERİNİ KİM YAPACAK? kim hayvanları besleyecek, kim ahırı düzenleyecek, kim samanları temizleyecek ve kim domuzların yemeklerini taşıyacak? kim, kim, kim???

ve 14. yaşından itibaren şehir dışında olan anne oğluna öğütler verecektir. henüz paula'dan bir yaş ufakken şehir dışına çıktım, şehir merkezinde çalıştım, farklı şehirleri dolaştım, dört çocuğum oldu ve her biri başka bir adamdan, yer temizlemekten belim iki büklüm oldu ve sadece iki altın dişe sahibim. ve son kocam, evet son kocam piyangodan çıkmış gibi... düşünsene demir yollarında memur olarak çalışmış ve şu an emekli, ondan hiç çocuğum olmadı; ama yine de benimle evlendi. ne zorunaydı ki? benimle evlendi çünkü yardıma muhtaç, kronik astım hastası... anne bir soluk alır! erich sen hiçbir şeye sahip olamazsın, sahip olabileceğin herhangi bir şey varsa, o da daha İYİ bir şey. uzaklara git! komşu şehirleri dolaş, hatta belki komşu ülke-

leri! bak, ben gittim ve hayatımla ilgili çok daha iyi şeyler yakaladım. mesela memur emeklisi bir koca gibi. tabi bu uzun yolculukta karşıma yanlış insanlar da çıktı, ve o yanlış insanların spermleri içimde kol gezdi... işte tam da bu yüzden buradan gitmelisin. iyi olanların bulundukları yerlere gitmelisin! zaten babana çektin, baban bir italyan'dı, sen de onun gibi siyah saçlısın. sen bu yakışıklılığınla çok rahat, paralı bir kadın bulabilirsin. sen sarı saçlı, çirkin erkeklerden çok farklısın. zaten onlardan her köşe başında var. sen bu görüntünle paralı kadın bulmakta zorlanmazsın. hani şu duyduğumuz, okuduğumuz, gördüğümüz paralı kadınlardan...

hem sen paralı bir kadın bulduğunda biz de nasibimizi alabileceğiz. hele ki bizim bu işten bir çıkarımız olmasın!

bu yüzden kendine kimseyi alma ve eğer kendine birisini alacaksan buradan alma; başka bir yerden al, daha iyi olan bir yerden. sen nihayetinde bir erkeksin, kendine dikkat edebilirsin. sen erkeksin! sakın dünyaya bir piç getireyim deme, bu sana çok pahalıya mal olur; hatta belki bütün geleceğine... erich! ve eğer birisiyle yatmak zorundaysan da, paralı birisiyle yat! mesela yaz tatiline gelen paralı kadınlarla. işte bütün bu nedenlerden dolayı GİT! uzaklara git, belki de yurt dışına çıkabilirsin. oralarda da paralı kadınlar var ve ben oraların fotoğraflarını gördüm. UZAKLAR çok güzel!

aman babanı sakın öğle uykusunda rahatsız edeyim deme. yoksa yine astım krizi tutar ve onu yine biz çekmek zorunda kalırız. ve sakın, sakın babanı öğle uykusunda rahatsız edeyim deme, çünkü o memur emeklisi, buradaki herkesten çok daha iyi durumda; aman, ölürse ben ne yaparım! ona kahvesini götürmeliyim. o zamana kadar da uyanmış olur.

sakın babanı, astım rahatsızlığında ihtiyacı olan öğle uykusundan kaldırayım deme... çünkü o demir yollarında çalışmış!

ve o artık seni dövemeyecek kadar bitkin, bense çok kuvvetsizim.

erich, senin farklı bir ırktan geldiğin her halinden belli oluyor... ama yine de yurt dışına ait fotoğraflara bir göz at. fotoğrafları anlamasan da onları görmende bir sakınca yok. erich her ne kadar kara saçlı ve yakışıklı olsan da çok zeki değilsin. bunu unutma!

konuşmanın sonunda erich giyinmeye başlar. versandhaus kataloğundan ısmarladığı yeni kazağını, kot pantolonunu, kar beyaz olan gömleğini ve aralarında en güzeli olan yün ceketini. erich bu haliyle canlı bir versandhaus paketi gibi görünmektedir.

ve erich koyu renkli gözleriyle bir sigara yaktığında, sigara sanki her zaman erich'in yüzündeymiş gibi görünür. sanki sigara yabancı bir madde değilmiş gibi erich'in yorgun, terden ıslanmış yüzüne ve kahverengi ya da fare grisi saçlarına aitmiş gibi durur.

paula ufak bir kız çocuğu olduğu sürece, erich ona ufak bir kız çocuğu gibi davranmıştır. şimdi paula erich'e ufak bir kız çocuğu olmadığını, tam aksine genç bir kadın olduğunu göstermek zorundadır.

daha önceki bir bölümde erich'in, siyah saçları ve gözleri, ağzında beyaz sigarası ile paulaların mutfağında bulunduğunu ve adeta bir pantere benzediğini belirtmiştik.

paula önceden bazı erkeklerin tanıdık ortamlarda ormanda gezen bir panteri andırabileceklerini okumuştur.

yabancı, tehlikeli fakat gözümüzü gönlümüzü açan o adamlar!

paula hiçbir zaman kendisi için çok tanıdık olan mutfaklarında günün birinde tehlikeli ve vahşi görünebilecek bir panterin geleceğine inanamazdı. ve eğer birisi tehlikeli ve cezbedici

olabiliyorsa, o erich'tir. panter erich!

paula dergide panter erkeklerle ilgili olan makaleye tekrardan bir göz atmak ister ve bununla ilgili bölümü bulur.

paula ingilizce de öğrenmiştir. paula okulda ingilizce ve hesap derslerinde en başarılı olan öğrencilerin başını çekmekteydi. ama bu konularda başarılı olmuş olması şu an hiçbir yarar sağlamıyor.

erich okulunu bitirmedi, ki bu hiç önemli değildir.

çünkü o yırtıcı bir hayvan gibi, evet bir panter gibi...

paula, erich'in her şey olduğunu biliyor. işte bu yüzden paula ondan da fazlasını olmak zorundadır. yoksa erich'in yanına hiçbir zaman yaklaşamaz! ama nasıl? ama nasıl?

paula şu günlerde bir raket kadar hızlıdır. kahveyi getirir, hatta babası ve gerald için saklanmış olan pastaları bile erich'e ikram eder. gerçi paula akşamüstüne doğru babasının ve gerald'ın gazabına uğrayacaktır; ama bu hiç fark etmez. o zamana kadar pasta erich'in midesinde yer etmiş olacak bile... paula etrafta dört döner, arı kadar hızlı ve yeteneklidir. aslında paula ufak bir ev kadını olduğunu kanıtlamaya çalışır.

paula bir zamanlar iyi olan terziliği kötü olan ev işlerine tercih etmişti. ama birdenbire ev işlerine daha meraklı olduğunu fark ederek (?) erich'in etrafında dört dönmeye başlamıştır.

erich iyi bir yiyicidir. önüne konulan her şeyi kendisini kötü hissedene kadar yer. dur durak bilmeden yer. erich'in en büyük ilgi alanı motorlardır. erich ehliyet almayı çok ister. çünkü ehliyet aldıktan sonra spor otomobillerine karşı olan özlemini de giderebilir. ama şu ana kadar üç defa, ehliyet sınavında başarılı olamamıştır.

aslında ailesinin ufaklığından bu yana beynindeki motor merkezini sistematik bir şekilde kafasına vurarak bozduğunu düşünmek, bu durumda, hiç de yadırgatıcı olmaz herhalde.

erich hiçbir zaman sınırlanmadan mutlu olamayacaktır.

erich'in mutluluğu hep sınırlı olacaktır.

buna karşın paula'nın hiçbir zaman mutluluğu olmayacaktır.

erich'in sinemaya olan ilgisi çok azdır çünkü burada her şey çok hızlı bir şekilde akıp gider; paula ise sinema için ölebilir.

yaz aylarında gelen paralı turist bayanlar da bilinmedik uzaklara doğru kaybolmuşlardır. uzaklar tehlikelidir, yakınlar ya da yakınınızdakiler daha tanıdıktır ve onları sevmek daha kolaydır. erich'in yakınlarında sevebileceği hiçbir şey gözüne çarpmaz. erich'in yakınlarında sadece paula bulunmaktadır.

erich'in, paula ve bir motosiklet arasında seçim yapma hakkı olsaydı, emin olun o, motosikleti seçerdi. ama motosikletle bile komşu köylerden fazla uzağa gitmez.

paula'nın ailesindeki kadınların hepsi temizlikleriyle ün yapmıştır. zaten bu ailedeki kadınların temizlikten başka da anlatılabilecek olumlu bir yanları yoktur. temizlik için yaşanabilir; en azından bunun için yaşamaya değebilir. hadi paula sen de temizliğe başla!

yavaş hareketleriyle dikkat çeken erich kanepede oturuyor ve üç kişilik yemek yiyiyor.

erich paulaların evinde sadece babasının yiyebileceği şeyleri yiyor. pastaları yutuyor ve üzerine kahveyi içiyor. bütün bunlar yetmiyormuş gibi bir de mutfağın en gizli yerinde olan kanyağı yudumluyor. mutfakta oturan obur bir hayvan gibi yiyor ve yerken düşündüğü tek şey motosikletleri. sarhoşken daha çok hız yapabileceği motosikletleri...

buna rağmen motor parçalarının nasıl bir uyum içinde olduklarını hâlâ anlamıyor, motorun çalışmasını çok karmaşık buluyor.

erich yine de daha hızlı, kendisine uçuyor hissini verebilecek bir motorun hayalini kuruyor. ama ufak motoru bozulduğunda

da hemen arkadaşının yolunu tutmak zorunda kalıyor. gerçi arkadaşı da basit bir oduncu; yine de motordan anlıyor. birkaç bira karşılığında erich'in motorunu tamir ediyor.

erich, elinde olsaydı ufak motorunu parçalara böler ve elde ettiği parçalardan yarış arabası yapardı.

erich pastasını yiyor, erich kendisini üvey babasının pazar günlerindeki haline benzetiyor. ama erich pastasını yerken aynı zamanda ileride sahip olacağı motorunu da düşünüyor. motor sahibi olduktan sonra bir araba hayalini kurmaya başlayabilecek. ve eğer günün birinde bir arabası olursa, gelecekte bir yarış otomobilinin olabileceğini düşünebilir. şimdilerde sadece yarış otomobillerinin fotoğraflarıyla yetinmek zorundadır. ama günün birinde hayalleri gerçekleşecek. yani belki...

aşk paula'ya her şeye rağmen mi geldi yoksa tam da bu nedenlerden dolayı mı geldi bilemeyiz? paula aşka oturmasını söyler: "birazdan sana da bir fincan sütlü kahve vereceğim, aşk!" ama aşk oturmaz, hayır! adeta paula'nın üzerine kenetlenir. paula düşünür: bu işin sonu nereye varacak? motor delisi erich BU işin sonunun ne olacağını düşünmez. niye düşünsün ki???

paula daha iyi bir hayat için ümit eder. erich daha uzaklarda olabilecek iyi hayatı hayal eder. ve bu iyi hayatın yayan olmamasını diler. iyi hayat YAYAN olmamalı!

yine harika bir cinsellik!

evet, yine tatmin edici bir cinsel ilişki diye düşünür heinz! ağzını yıkar, saçlarını tarar, kaşlarını düzeltir; kulak içlerini, burnunu, ellerini yıkar; sabah kahvesini içer ve mesleğini yapabilmek için evden çıkar. evden çıkar çıkmaz da iş hayatının yoğun stresiyle karşı karşıya kalır. brigitte'nin hiçbir zaman anlamadığı ve anlamayacağı elektrik işleri...

bütün bunların yanı sıra brigitte de yavaş bir şekilde kadın olmanın gerektirdiği şeyleri yapmaya başlar. tabi bunlar erkeklerinkinden çok daha kolaydır.

brigitte eteğini ve kazağını çıkarır, bunların yerine yünden önlüğünü giyer. önlük renkli bir kumaştan oluşmaktadır. böylece iş yerinin kasvetli havası biraz olsun azalır ve canlanır. daha sonra ayaklarına tahta sandaletlerini giyer. bunlar ayak sağlığı için çok iyidir. ayak sağlığı önemlidir, bazı kadınların ayakları rahatsızlanmıştır bile. ama brigitte tedbirlidir.

bilimsel olan bazı unsurları bilen insanlar; örneğin sağlık konularını bilenler, hastalıklarla mücadele edebilirler.

diğer bütün iş arkadaşları da bu sandaletlerden giyer, yani onlar da ayak sağlıkları için önlem almaktadırlar. ayaklara giyilen bu tahta sandaletler burada çalışan kadınlar tarafından çok

beğenilmektedir.

ve işte brigitte henüz ayılmadan çalışma bandının önüne oturmuştur bile. bandın etrafında çalışmak brigitte'nin kadınsılığını kaybettirmemektedir. çünkü burası kadınsı bir işyeridir. çalışan bütün elemanlar kadındır. işyerindeki erkekler üst konumda olan kişilerdir, ki onları da görmek mümkün değildir. böylece kadınların temiz görünümleri ve temiz iş ortamları pisliklere karşı korunabilmektedir.

erkeklerin bulunduğu yerlerde genellikle pislikler bulunabilmektedir. oysa sadece kadınların çalıştığı bir ortamda ve bilhassa bu ortamda yerlerde sadece pis görünebilecek renkli sütyenler bulunmaktadır.

ama aslında yerlerde hiçbir şey olmaz. hele bir de kantindeki masaları görmelisiniz! burada da her yer son derece temizdir. hatta o kadar temiz ki yerlerde bile yemek yenebilir. kadınlar ve kızlar birbirleriyle yarışırlar. kim ilk önce bir toz parçası görecek diye. ve toz parçasını ilk önce görenler hemen temizliğe girişir. bazen toz parçaları olmadan bile temizliğe girişilmiş olur.

bazen beyaz masaların üstünde kahve lekeleri olabilir. bu gibi durumlarda da kimin bu lekeyi çıkaracağı merak konusu olur. ve leke gittiğinde herkes mutlu olur!

eğer üst konumda bulunan bir erkek kantinden geçecek olursa her tarafın tertemiz olması gerekmektedir, gerçi üst konumdan bir insanın kantinde işi ne?

bunun dışında bazı yönetici kadın sekreterler de kantinden geçebilmektedir, tabi onlar da lekeleri görmemelidir. zaten bu kadınlar "biz leke yapmayız" edasıyla kantinden geçerler!

sekreterlerin genellikle hobileri olur; seyahat etmek, dans, yürüyüşler ve sinema gibi.

terzi kadınların tanıdıkları erkeklerin çoğu kadınların işleri haricinde, kadınların bu işlerden nasıl dinlenebileceklerini dü-

şünürler. onların bir hobisi yoktur. olsa bile bu hobilerine ailelerini dahil etmezler.

satış sorumlusu, marka temsilcisi, reklam müdürü ya da teknik direktörün, hobileri hakkında hiçbir fikir yoktur.

zaten bunların tam olarak ne iş yaptıkları da bilinmemektedir.

sütyen dikerken, sütyen dikme haricinde başka ilgi alanlarının olabileceği düşünülemez. zaten farklı ilgi alanlarının varlığından bile bî haber olunur. sadece birkaç kişi ya da daha fazla insan için sütyenlerin dikildiği bandın işliyor olması ilginçtir.

ayrıca, zaten farklı ilgi alanlarının olabileceğini düşünebilmek için ilk önce; farklı insanların farklı hayatları olduğu ve onların başkaları için değil, bazen de sadece kendileri için yaşadıkları fikrine gelebilmek gerekir.

brigitte işin haricinde de bir şeylerin olabileceğini fark edebilen çok ender insanlardan birisidir. brigitte büyük tesadüfler sonucunda işin haricinde başka şeylerin de olduğunu keşfetmiştir; öyle ki brigitte HEİNZ'ı bulmuştur.

yani brigitte büyük tesadüfler sonucu işten başka unsurların da olduğunu fark etmiştir. can sıkıcı olan işinin ve sevmediği iş arkadaşlarının dışında bir şeylerin olduğunu! hiçbir zaman sevemediği iş arkadaşlarını, farklı bir şeyler keşfettikten sonra, daha da sevmemeye başlayan brigitte; artık onlardan birisi olmaktan çıkmıştır. brigitte heinz sayesinde daha iyi bir standarta kavuşmuş ve hayatın sadece işten, iş için hazırlanmaktan, sabahları kahve pişirmekten ibaret olmadığını anlamıştır. ve bütün bunları heinz sayesinde öğrenmiştir. evet heinz sayesinde... brigitte heinz'ı tesadüflerle tanımıştır. heinz'ı ve onun sonuçlarını!

daha iyi olanı, yani bu durumda heinz'ı, eğer bütün gün bir bandın önünde oturuyorsanız büyük tesadüfler sonuncunda tanıyabilirsiniz.

daha iyi olanı, yani heinz'ı, eğer bütün gün bir bandın önünde oturuyorsanız büyük bir şans eseri elde edebilirsiniz.

peki, bütün bu tesadüfler zinciri brigitte'ye merhametli davranacak mı? ne dersiniz?

brigitte ayak parmaklarını tahta sandaletinin içinde sallarken, ki ayak sağlığını heinz için korumaya çalışır, bir yandan da iş arkadaşlarına tepeden bir gözle bakmaktadır. brigitte artık onlardan birisi değildir. brigitte artık önemli bir işkadınıdır!

diğer kadınlar birtakım marketleri ya da dükkânları kocaları ya da çocukları için bir şeyler almak için görürlerken, brigitte heinz sayesinde böyle bir dükkânın sahibi olacaktır. işte brigitte kocasının yanında çalışırken kimin için çalıştığını çok iyi bilecektir. çünkü brigitte sadece kendisi ve kocası için çalışacaktır. herhangi bir insan ya da burada olduğu gibi bilinmeyen bir kalabalık için çalışmayacaktır.

kendimize ait olan bir şey kendimize ait olandır!

işte brigitte'nin düşünceleri bazı durumlarda bu denli uçabilmektedir.

heinz birçok şey düşünür ama düşündükleri arasında en az zaman ayırdığı brigitte'dir.

aslında heinz da aynı şeyleri düşünmektedir. evet, o da kendi dükkânının hayalini kurmaktadır.

heinz, brigitte'nin kendisi için bir yan etkisi olmayacağını ümit eder. heinz, brigitte'yi düşündüğünde brigitte'nin kendisini değil, brigitte'nin başına açabileceği sorunları düşünür. heinz, b.'yi doğurabileceği sonuçlardan dolayı biraz sallamaktadır.

brigitte ise, heinz'la birlikte bazı sonuçların geleceğini ümit eder. birtakım sonuçların olması ŞARTTIR!

mesela bir çocuk. brigitte için olması gereken bir sonuç. heinz için de çok basit bir sonuç: işte çocuğumuz! senin çocuğun. işte bu ikisi arasında inanılmaz bağın oluşmasına katkıda bulu-

nacak bir unsur: ÇOCUK!

heinz ne kadar korunma yöntemi varsa kullanmaktadır. heinz için çocuk bir ayak bağı olmanın dışında başka bir şey olamaz. iş sahibi olma yolunda sürekli engel olan bir şey; zırlayan, sinir sistemini altüst edecek olan bir şey.

brigitte her ne pahasına olursa olsun bedenine böyle bir şeyin girmesini ister. brigitte, bedeninin içine heinz'ın spermlerinden girmesini ve döllenme gerçekleşmeden çıkmamalarını ister. ama bir şeyin iyi olabilmesi için zaman gereklidir ve heinz'ın da biraz zamana ihtiyacı vardır.

evet kimin aklına gelebilir ki bir saniye içinde yeni bir canlının oluşabileceği.

hayatın avuçlarının içinden uçup gitmeden önce kendine bir zaman tanı ya da her şeyi sakinlikle halletmeye çalış. sakinlikte güç yatar. heinz kendisini sıkıştıran brigitte'ye bunları anlatır. ama nafile! heinz brigitte'nin üstünde yatmakta ve biraz sakinleşmeye çalışmaktadır. heinz çok ağırdır ve hiçbir şey onun hafiflemesini sağlayamaz.

brigitte karnını eller. karnının içinde ufak bir canlının yaşayabilme olasılığı henüz yoktur. zaten brigitte de böyle bir şey hissetmemektedir.

heinz gerçekten de hafif insanlar arasında değildir, ama heinz bunu önemsememektedir. brigitte içten içe düşünür: acaba hayalarına vursam, bir at gibi sıçrar mı?

heinz tabi haklı olarak, brigitte'yle geçirebileceği tek mutlu olduğu birkaç saniyeyi uzatmaya çalışır.

heinz'ın her zaman her koşulda hazır cevapları vardır.

brigitte her durumda geleceğini, heinz'ın kendisine vereceği geleceğini düşünür. geleceği düşünmek mide bulandırıcı olan şu anı unutturmaya yardımcı olur. brigitte heinz'ın biraz daha hızlı olmasını ister. çünkü gelecek belki de daha fazla bekleme-

yecektir. brigitte cinsellik öncesi ön oyunların bitmesini ister. bitsin ki önemli olan bölüme gelinsin. belki önemli olan bölümde bu sefer döllenme gerçekleşebilir.

aslında heinz'ın yaptıkları brigitte'yi havaya sokmak ya da ona zevk vermek için düşünülmüş oyunlar değildir. hayır! heinz sadece kendisini havaya sokmaya çalışmaktadır.

heinz b.'nin hoşuna gidebilecek bazı ön oyunların olabileceğini hiç düşünmemiştir bile. evet, şimdi heinz gerçekten başlar; motor yeterince ısınmıştır.

işte şimdi anların tadına varmasını seven heinz, biraz olsun eğlenmek ve zevk almak ister.

heinz b.'nin üstünde zıplayıp hoplamaya başlar. brigitte çok fazla zevk almaz; ama gelecekte alabileceği zevkleri düşünür. çünkü bunlar kalıcı zevkler olacaktır.

aşk biter ama HAYAT sürmeye devam eder.

bizi yaşatan sadece aşktır!

paula daha önceleri söylediklerini düşünür. eskiden terzilik sayesinde geçinebileceğini ümit ederdi. şimdilerde ise paula aşkın içinde de HAYAT olduğunu keşfetmiştir. kendisinin başka insanlarla uzun, delikli bir yolda koşması gerektiğini düşünür. bu, aynı bilardoya benzer. ablaları çocukları ve kırık parmaklarıyla deliklere düşmüştür, yakında çoluğa çocuğa karışacak olan ağabeyi de düşecektir. sonra erich'in annesi; zaten onun birçok çocuğu vardır ve hâlâ parmaklarının olmasına hayret edilmelidir doğrusu. evet, hepsi teker teker deliklerin içine düşer ve gerçeklerin oynadığı ekrandan kaybolurlar.

sadece paula deliklere düşmeden koşmayı başarmıştır! maratonun sonunda paula erich'in kollarına ve evlilik çanlarına koşmuştur.

terziliğin sonu, gerçek hayatın başlangıcı kapıyı çalmıştır. ölümü şimdiden düşünmek gereksizdir, çünkü eğer yaşam gerçek ve doğru olursa ölümün gelmesine daha bol zaman vardır. sadece baba veya anne gibi gerçek ve doğru olmayan bir yaşam sürdürülürse, ölüm kapıyı çalar. işte bu gibi durumlarda her şey o kadar hızlı geçip gider ki, kimse bir şey anlamaz.

paula çok sevdiği terziliği birden can düşmanı olarak görme-

ye başlar. iyi ki de terziliğe gönlünü çok fazla kaptırmamıştır. yoksa bu meslek onu hiçbir zaman rahat bırakmazdı. neyse ki terzilik öyle bir meslektir ki, her an vazgeçmek mümkündür. iyi ki terzilik paula'nın boynuna ya da herhangi bir yerine dolanmamaktadır. iyi ki de bu meslek paula'ya bir ayak bağı değildir. gerçi paula erich'in boynuna dolanmak ve onu bir daha hiç bırakmamayı istemektedir. ama bu konumuzun dışında! ne mutlu paula'ya ki, terzilik HER ŞEY demek değildir. aşktır her şey olan, tabi bir de sıcak bir yuva kurmak.

paula erich'i her şeyden çok istemektedir, ki zaten erich'i elde edebilecektir de. paula erich'ten çocuk istemektedir, ki bunun için mesleğinden bile vazgeçmeyi göze almıştır paula. ve tabi daha çok fazla çocuk...

paula'ya hiçbir şey hediye edilmeyecektir.

paula'ya bir şeyler hediye edilinceye kadar, paula elindeki her şeyi kaybetmiş olacaktır zaten.

sonra paula'nın bir arabası olacaktır, erich'in ise paula'sı. bu çok önemlidir ama bunu erich'in bilmemesi daha hayırlıdır. kendisinin sadece paula'sı olacağını bilmesi onu çileden çıkartabilir.

tabi onu biraz değiştirmek gerekir. mutluluğun gelebilmesi için biraz değişmesi daha uygun olacaktır. mesela erich içkiyi tamamen bırakmalıdır, çünkü beyaz mutfak eşyaları ve ahşap yatak odası temiz kalmalıdır. evet, temiz! alkol ve yeni mobilyalar; bunlar, ezelden beri iki düşman olarak bilinir. sonra mutfak önlüğü kesinlikle kusmuklarla kaplı olmamalıdır. yine gerçek gibi görünen ama sahte deri ayakkabılar pislenmemelidir. renkli kıyafetler içindeki çocuklar, saksı çiçekleri, üstünde yapay çiçeklerin durduğu televizyon vs. bunlar hep doğaları gereği alkolle düşmanlırlar. düşman...

bütün beyaz ve yumuşak olan her şey paula'nın kafasında yer

almaktadır; alkol hariç. alkol hem rahatsız edici hem de yıkıcıdır.

bütün bunlar düşünülürken şu ânın önemi unutulmamalıdır. ama aynı zamanda şu ânı yaşarken geleceği gözden çıkarmak da doğru olmaz. (ki bu bir hatadır!)

paula'nın şu ânı artık terzilik değildir, hayır! paula'nın şu ânı artık erich'e olan sevgisidir ki bu sevgi geleceğe uzanacaktır.

aşk gerçek yaşam olduğuna göre, paula'nın hayatı gerçeğe uygunluk gösterebilecek bir şekilde değişime uğramalıdır. bu nasıl mı yapılır? işte böyle:

aslında sen erich'i birçok kez sinemada gördün. hani alakasız insanların bir şekilde bir araya gelerek bir alaka çemberi oluşturmalarını birçok kez izledin ki bu alakasız insanların alakasız sevgiler yaşamaları da çok yabancı bir durum değildir. aslında bu durumda yapabileceğin en iyi şey alakasız durarak beklemek ve nelerin olacağını görmektir. alakalı insanlar genellikle etrafımızda olan ve sürekli çalışan insanlardır. ama alışılmışın dışında olan insanlar çalışmanın yanı sıra sevmeyi de bilen insanlardır. aslında biz artık alışılmışın dışında olan alakasızlıkları bulmak zorunda değiliz; çünkü biz aradığımızı bulmuşuz: aşkımızı...

böyle bir şey insanın başına hayatta belki sadece bir kere gelir. eğer aşkımıza dört elle sarılmazsak mutsuz olabiliriz; örneğin eşlerimizin çok uzaklara gitmelerine izin vermek, büyük bir hata! mutsuzluğa davet! sevgi, yaşadığımız diğer durumlardan; yani çalışmaktan ya da evde oturmaktan daha farklı, daha özel olandır.

zaten aşk da olmazsa neyimiz olurdu ki?

erich, şu anda bütün diğer anlarda da olduğu gibi motorunu ve bunun hiçbir zaman ayırt edemediği parçalarını düşünmektedir. her ne kadar zor olsa da düşünmeye devam eder ve moto-

run üstünde ne kadar hızlı olabileceğini hayal eder.

paula iki kişi için düşünmeye devam eder. artık sadece muhteşem aşklarını değil, aynı zamanda doğacak olan çocuklarını, evlerini, mutfakta içecekleri kahvelerini ve DİĞERLERİNE GÖSTERİLMESİ gerekenleri düşünür.

bazen, çok ender zamanlarda erich geçen dünya savaşı hakkında yazılan, çizilenleri düşünür. dünya savaşında yaşanan birçok olay günümüzde tam olarak bilinmemekte ve gizli kalan birçok hikâye bulunur. tarihin o soğuk havası erich'i her zaman çok etkilemiştir. erich çok az, kadınlar hakkında ya da kadınları düşünür.

paula yumuşacık bir teni olacak ufak oğullarını hayal eder. paula eski ailesini düşünür. artık onlar paula'nın evine sadece ziyaretçi olarak gelebileceklerdir, ki bu zamanlarda da sadece en güzel kıyafetlerini giyerek. paula, eski ailesinin en çok pişmanlık duyacağı şeyin, kendisini eski hayatında dövmüş olduklarını düşünmeleri olacağını sanır.

fotoğrafçı, fotoğrafları çektikten sonra herkes, evi adam gibi terk edecektir. ve erich kırmızı güller hediye edecektir. bütün bunlar hayal değil, o zamanlarda gerçek olmuş olacaktır.

tabi her şeyin yanı sıra belli bir ölçüde kıskançlık da kol gezecektir. yine de tebrikler yağacaktır.

gördüğümüz gibi; paula'nın şimdisi ve geleceği, erich'in şimdisi ve geleceği, paula'nın ve erich'in şimdileri, erich'in ve paula'nın gelecekleri arasında büyük bir fark bulunmaktadır. fakat daha da önemlisi, paula'nın şimdisi ve erich'in geleceği arasında uçurumların olmasıdır. ve tabi aynı şekilde erich'in şimdisi ve paula'nın geleceği arasındaki uçurumlar...

bütün bu olağan alakasız durumların nasıl bir araya gelecekleri şüphelidir!

burada birisi çalışmaya başlayacaktır ve diğeri de olduğu gi-

bi, yapılana ayak uydurmaya çalışacaktır. çünkü bu gibi durumlarda her iki tarafında ayrı telden çalmaları ve yine de aynı noktada birleşmeleri söz konusu değildir. bu iki insanın durdukları yerler birbirinden çok ayrıdır. olumlu ve olumsuz yanları çok dengesiz bir şekilde dağılmaktadır. tabi bir de erich, fiziki konumu ve cinsiyetiyle de çok daha avantajlıdır. ayrıca erich'in güçlü kuvvetli fiziği de, onun ön planda olmasını ve diğer kadının çok fazla rağbet etmesini sağlayan büyük bir etken oluşturmaktadır.

erich; paula'nın babası, ağabeyi ya da eniştesi gibi bir insandır. yani bu insanların dövme hakları vardır ve sürekli alkol tüketirler. gerçi erich'in şu ana kadar bunları yapabilme imkânı olmamıştır; çünkü o kendisi henüz üvey babasından dayak yiyen bir gençtir. ama yakında eğer bir karısı olursa, ki kendisi de henüz bundan haberdar değildir, o zaman işte o zaman her şey değişecektir.

çünkü dayak atmak eğlencelidir, gerçi erich henüz bunun keyfine varamamıştır.

buna karşılık paula... buna karşılık paula hem görünüşünün hem de cinsiyetinin kendisine getirdiği bütün dezavantajları kabullenmek zorundadır. paula, bir kadının olması gerektiği kadar güzel değildir ama temiz bir insandır.

bu arada paula terziliği bırakmıştır. zaten ne kadar da gereksiz olan bir işti, o. sonuçta insan aşkı bulunca, kendisine bir eş bulunca, gerçek olmayan her şey ne kadar da anlamsızlaşıyor. meslekler kadınları kadın yapmaz, hayır! kadınları kadın yapan bir erkektir, ailedir, çocuklardır... terzilik yaparak yakalanamayan MUTLULUK ancak bir erkek sayesinde olur.

paula terzilik mesleğini öğrenerek değerini arttırmaz. ama her gün kendisini temizleyerek değerini arttırabilir. çünkü bu sayede daha güzel görünebilme şansına sahip olur ki bu her şey-

den çok daha önemlidir. ayrıca aşkı yaşayabilmek için güzel olmak şarttır. aksi takdirde aşk insanın yanından bile geçmez.

aslına bakılırsa terzilik paula'nın hoşuna giderdi ama ne yapsın, gerçek olan erich'tir. bu durumda yapılabilecek fazla bir şey de yoktur zaten.

yani erich'in erkeksiliği, güzelliği ve odunculuktan kazandığı paula'nın kadınsılığına, çirkinliğine ve temizliğine karşı. ve tabi paula'nın stajdan aldığı paraya... erich'in her tür motora karşı olan inanılmaz tutkusu ve paula'nın erich'e duyduğu aşk! erich'in alkole olan tutkusu ve paula'nın erich'e olan sevgisi! erich'in motorlara ve yarış otomobillerine karşı olan ilgisi ve paula'nın erich'e duyduğu özlem... erich'in ikinci dünya savaşı'na gösterdiği ilgiye karşılık paula'nın ev aşkı... erich'in hıza duyduğu özlem, paula'nın hayata ve erich'e karşı olan sevgisi...

paula için her iki unsur da eşdeğerdir.

hayat ve erich...

brigitte dolaşırken heinz'ın elini tutar

heinz'ın elleri insana güven hissini veriyor. brigitte her boş anında, yani işte olmadığı zamanlarda heinz'ın elini tutmaya çalışır. bazı günler sadece birkaç dakika heinz'ın elini tutabilmek için saatlerce heinz'a yetişmeye çalışır.

heinz'ın elini tutmak, bilhassa başka kadınların ortaya çıkmasıyla büyük bir önem taşımaya başlar. çünkü aynı ortamda beliren kadınlar potansiyel birer tehlike oluşturur. işte böyle durumlarda heinz'ın kocaman elini ufak bir el tutmaya çalışır. ve brigitte havadan, dünyanın gidişatından, yemekten ya da doğadan bahsetmeye başlar.

heinz bazen kendisinin ve brigitte'nin insan dışı varlıklar olduğunu düşündürten davranışlar sergiler ki onlar tabi ki insandır!

brigitte diğer kadınların heinz'la kendisine bir bedenmişler gibi bakmalarından çok hoşlanır.

ama eğer bu kadınlar heinz'a hâlâ boşta duran bir erkek olarak bakarlarsa brigitte çok sinirlenir. ayrıca heinz çoktan kapılmıştır; o artık brigitte'nindir. herkesin malı kendisine!

heinz'sız geçen bir boş zaman, boş zaman olmaktan çıkar. heinz'sız geçen bir iş hem brigitte hem heinz için büyük bir tehlike teşkil eder.

birisinden nefret etmek ne kadar da şaşırtıcı bir durumdur. brigitte'nin heinz'a sadece bir kez bakması bile ondan nefret etmesi için yeterlidir.

brigitte'nin heinz'tan nefret etmesinin en önemli nedenlerinden biri de, heinz'ın brigitte'ye karşı olan cinsel dürtülerinin sadece brigitte'nin psikolojik problemlerini anlatmaya başlamasıyla ortaya çıkmasıdır. brigitte sorunlarını anlatmaya ya da mutluluktan, gelecekten, çocuk bakımından, aile kavramından bahsetmeye başladığında heinz düşünmesini bilmeyen bir seks manyağı gibi davranır.

heinz brigitte'ye baktığında sadece et yığını görmektedir. arka planda kalan düşünceleri, daha doğrusu insanlığı fark etmemekte midir?

brigitte içsel savaşlar yaşamıştır ve insanların bireysel varlıklarını sürdürebilmeleri için, kendilerini daha iyi hissetmeleri için, en önemlisi kendileri ve diğer insanlarla barış içinde olabilmeleri için başka insanlara ihtiyaçları olduğunu bilmektedir.

tanrım, bütün bu nedenlerden dolayı senden ne kadar da nefret ediyorum, diye düşünür b. .

heinz itişip kakışmak, çiftleşmek için birisini bulduğu için çok mutludur. brigitte biraz olsun sohbet etmek için girişimlerde bulunduğu zaman, heinz düğmelerini açmaya ve start pozisyonunu almaya başlar bile. brigitte hâlâ bir şekilde aşktan, sevgiden, saygıdan, mesleki kariyerden, aile kavramından, evlilikten, ev temizliğinden bahsetmeye çalışırken, heinz çoktan zevk almak için hazırlanmış olur. ve düzücü heinz bir kan emici gibi işine başlamıştır bile...

brigitte'nin annesi, brigitte'ye heinz'ı bırakmaması gerektiği öğüdünü vermiştir. ama brigitte'nin midesi gel gitler yaşarken heinz hızlı hızlı nefes almaya ve iğrenç ağız kokusunu brigitte'ye üflemeye başlamıştır bile.

ve heinz gelmiştir; bütün arzuları istekleri ve fantezileriyle...

heinz'ın annesi sinemaya gitmiştir ve heinz ufaklığıyla brigitte'nin üstüne gitmeye hazırdır.

brigitte heinz'ın ufaklığının bir şekilde işlem dışı kalmasını istemektedir. böyle bir durum karşısında heinz acı çekerdi ama en azından brigitte kendisini iyi hissederdi.

brigitte'nin aklına heinz'a "beni rahat bırak" demek gelmemektedir.

brigitte birçok kadının, birçok yabancı kadının kendi geleceğine talip olduğunu bilir. bu nedenle de kendisinin heinz'ın bir oyuncağı konumunda olmasına tepki göstermez.

heinz kapıdan içeriye girer girmez, kazağını bile çıkarmadan brigitte'nin üstüne çullanır; brigitte bunu sevgisiyle karşılamaya çalışır.

belki günün birinde heinz o kadar güçlü olur ki, brigitte'nin içinden geçerek duvara çarpar. ama bugün heinz'ın gücü sadece brigitte'nin içine girecek kadardır. bu heinz için mükemmel bir başarıdır, brigitte için ise sadece işkence!

brigitte susadığını ya da acıktığını söyleyebilecek kadar bile cesaretli değildir.

heinz acıktığında brigitte'nin de karnı acıkır. TEK bir beden gibi! bütün olumsuzluklara rağmen... heinz ve brigitte bir BÜTÜNdür!

iki genç insan için müthiş bir durum.

brigitte heinz'tan gerçekten nefret ediyor.

keşke heinz günün birinde brigitte'nin yerine iğne dolu bir çuvalın içine girseydi. girseydi ki her bir yanı acımaya ve bacakları çuvaldan dışarı sarkmaya başlasaydı. h. acı çekerken b. mutluluktan uçabilirdi!!!

brigitte heinz'ı bu şekilde hayal ederken güler.

heinz, brigitte'nin neden güldüğünü anlamamaktadır.

b. heinz'ın doğal güçlerinin açığa çıkmasına bir tepki göstermez.

ya da tepki gösterir! b. zevkten çıldırıyormuşçasına bağırır. bunun nedeni h.'ın doğal güçleri!

brigitte içten içe sadece büyük, garip bir yıkım hisseder. brigitte içindeki sevgiyi hisseder.

heinz da bağırır, ama onun bağırması sevgiden değildir. o, brigitte'ye ne kadar güçlü ve onu ne kadar mutlu etmeye çalıştığını göstermek için bağırır.

heinz gücünden dolayı inler, sevgisinden dolayı değil!

heinz için sevgi kavramının altında eğlence yatmaz, güç kavramında da...

çünkü eğer kendi dükkânınızı açmak isterseniz yanınızda kimsenin olmaması gerekir. belki başlangıç sermayesi için birine ihtiyacınız olabilir. ama bunun dışında da kimseye ihtiyaç duyulmaz.

brigitte ve heinz aşktan çıldırmışçasına inlemektedir.

brigitte bunu yaparken kendini KENDİ bedeninde kötü hisseder, heinz ise kendini iyi hisseder.

vücut brigitte'nin daha iyi günlere kavuşabilmesi için kullandığı bir araçtır. heinz için vücudu iş yaşamında başarılı olmasının dışında zevk almasını sağlayan bir araçtır.

heinz için bu çok zevklidir; brigitte bundan zevk almaz!

brigitte için bu bir kamyon dolusu umuttan başka birşey değildir. ayrıca brigitte'nin bir vajinası var. ve o bu özelliğinden faydalanmasını biliyor. b.'nin vajinası küçük bir işletmeci olacak olan heinz'ı çoktan kaptı...

yani brigitte ve heinz arasında fiziksel bir iletişim söz konusudur. brigitte heinz'a "seninle olmak ölünebilecek kadar güzel bir şey" der. brigitte'nin bu cümlesi heinz'ın çok hoşuna gider. hatta o kadar çok hoşuna gider ki, heinz brigitte'nin cümlesini

arkadaş çevresinde anlatır.

seninle olmak çok güzel heinz, seninle olmak ölesiye güzel... ama çalışırken ölmek istemiyorum heinz, en azından çalışmadan önce ölmek isterim.

paula'nın sevdiği her şey

paula'nın yaşama ve erich'e karşı duyduğu sevgi. bunların ikisi de paula için birdir. o zaman ikisinin de içine girmek gerekir.

ama erich paula'nın ailesinin temiz mutfağından ayrılırken kalbinde motor sevgisinden, midesinde de pasta ve şaraptan başka bir şey yoktur. ayrıca söylemesi gereken her şeyi de söylemiştir. evet, gerekli olan her şeyi. kadınlar ne kadar da garip! kadınlar erich'i her zaman doyurmaya çalışmış; ona yemek vermişler, yemek vermişler ve yine yemek vermişler. bu nedenle onun kafasında yeri belli bir kadın yoktur. erich'in kafasında ona sürekli yemek veren kadın sembolünden başka bir şey yoktur. ona göre her kadın aynıdır. kadınlar, midesine indirdiği güzel pastalar gibidirler. ayrıca kahve de çok lezzetliydi; gerçek çekirdekten çekilmiş kahve...

bütün bunlar erich için yaz tatillerinde gelen turistlerle yaptıklarından daha farklıdır. zaten yaz tatilinde gelen kadınlar onun kafasında bambaşka şeyleri simgelemektedir. çünkü bu kadınlar birkaç seçenek arasında karar verebilmektedirler. bugün deniz kıyısına mı gidelim yoksa dağ havası almaya mı? ya da dans etmeye mi bowling oynamaya mı? kadınların bu kadar

özgür karar verebilmeleri erich'i ürkütüyor!

yaz tatiline gelen kadınlar çok farklı kadınlardır ya da onlar gerçekten kadındırlar. tabi bu durumda anne ve paula kadın değildir. belki de tam tersine kadınlar anne ve paula gibi olanlardır? nitekim tatile gelen kadınlar erkekleri yemekle doldurup taşırmazlar, hayır! tam aksine onlar bir şeylerle dolup taşmak isterler. ayrıca onların her zaman bol paraları vardır. tabi onlar evlenilecek kadınlar arasında yer almazlar. en azından çevredeki insanlar bu şekilde düşünür.

buna karşılık evlenilecek kadınlar, evlilikten sonra bir şeylerle dolup taşmayı bekleyen ama genellikle evliliği bekleyemeyen, aralarında bekleyenleri de olan kadınlardır. kısacası erich'in kafasında iki çeşit kadın vardır, tabi eğer kadınları düşünürse. her neyse erich'in kafasında kendisini sürekli yemeğe boğan anaç kadınlar vardır; ki bunlarla hiçbir şekilde cinsellik düşünülemez. bir de parası olan ve ne bir söz, nişan, evlilik olmadan herkesle düşüp kalkan kadınlar vardır ki bunlarla da aile kurma gibi bir düşünceye kapılmak imkânsızdır. ayrıca bu kadınlardan kocaman bir evi temiz tutmaları da beklenemez!

ama yine de bu kadınların en azından bir evleri olur. buna rağmen erich için kadın olmuş olmamış hiç fark etmez; çünkü o genel olarak kadınları umursamaz. kadınların nasıl olduğu bu bağlamda da hiç bir önem taşımaz.

erich kadınları düşünmemektedir ya da düşündüğü zamanlarda aklına sadece kadın olmayan kadınlar gelir, ki bu durumda da zaten kadınları düşünmüş olmaz.

aslında erich sadece kadınların etkisini görmektedir, onların kendilerini değil. bu nedenden ve birçok başka nedenden dolayı da erich sadece makinelerini düşünmekle yetinir.

bunlardan dolayı ve tabi birçok başka nedenlerden dolayı paula şu an sadece erich'i ve nasıl onun karısı olabileceğini düşün-

mektedir. çok zor olan ama olabilme olasılığı olan evliliklerini...

paula'nın kafasında hiç beklemediği anda bir düşünce belirir: şu daha iyi hayat olarak nitelendirdiği terzilik ve artık daha da iyisini bulduğu için arka plana attığı terzilik! eğer paula böyle yapmaya devam edecek olursa, o çok sevdiği ve tek ümit ışığı olarak gördüğü terzilikten vazgeçmek zorunda kalacaktır.

ama paula için terzilik çoktan önemini yitirmiştir bile.

çünkü paula terzi olma yolunda yavaş yavaş yol kat ederken, şimdi kendisine çok hızlı bir şekilde gelecek en iyi hayatı bulmuştur bile; ERICH'i!

en iyi olan, her zaman daha iyi olandan daha iyidir.

iyi olan mutluluğu kendi içinde değil, başkasının içinde görebilmektir. aynı; annenin, anneannenin, ablanın mutluluğu başkasında görmeleri ama yine de mutluluğu yakalayamamaları gibi. her neyse, en iyi olan; mutluluğu bir başkasında görmek ve o mutluluğu yakalayabilmektir. gençlik yılları gitmeden ya mutluluk kurulmalı ya da mutluluk yakalanmalıdır! yoksa geçen zamana da, gençliğe de yazık olur.

mutluluğun ipek, yün gibi kumaşlardan değil de, etten kemikten oluşan bir insandan gelmesi ne kadar da güzeldir.

peki, erich'in karısı nasıl olunabilir? yani erich'in paula'ya kadın olarak bakması nasıl sağlanabilir? bir erkeğin kalbine nasıl girilir ki? sadece YEMEK??? paula bu yöntemi denedi! başka bir şeyler daha olmalı.

erich hayvanların yemi için ot biçmektedir.

erich hayvanların yemi için ot biçmektedir.

herhalde bugün erich'in hayvanları için ot biçtiği yüz beninci gündür. erich odunculuk işinin yanı sıra hayvanların yemi için ot biçmek zorundadır. tabi birçok başka işle de uğraşmak zorundadır; yem için otları biçmek, gübreleri temizlemek, gübreleri çimenlerin üstüne dökmek, yem için otları biçmek, ve

tekrardan aynısını yapmak ve son bir kez daha yem için otları biçmek ve tabi birçok iş daha yapmak zorundadır.

paula erich'in annesini ve annenin çevresinde bulunan diğer insanları ziyaret etmektedir. tabi bu da erich'in çevresi anlamına gelir. zaten her şey erich'in etrafında dönmektedir. paula elinde kocaman bir pastayla erich'in annesine gider. "annemin selamı var, pastayı da afiyetle yiyin!"

erich'in annesi hayrete düşer, ne de olsa böyle bir şey daha önce hiç görülmemiştir. herkes bir dilim pasta için neler vermez ve paula kocaman bir pastayı bize getirdi, sadece bizim için... buralarda kimse kimseye karşılıksız birşey vermez, hatta kimse kimseye günahını bile vermez... burada hiçbir şeyi BEDAVA elde edemezsiniz! ve erich'in annesi kocaman bir pastanın hiçbir karşılık beklenmeksizin (!) evlerine girmesine çok şaşırır. çok teşekkürler! annene de selamlarımı ilet! ama tabi biraz önce de dediğimiz gibi buralarda kimse kimseye karşılık beklemeden bir şey vermez. erich'in annesi düşünmeye başlar: "bu kızın bizden istediği ne olabilir ki?" bizim ona verebilecek neyimiz var ki? hem varsa bile nasıl olur da ona bir şeylerimizi verebileceğimizi düşünebilir? her şey bir yana, bizden istediği mutlaka pastadan daha değerli olan bir şey olmalıdır. ne de olsa insanoğlu her zaman verdiğinin daha fazlasını ister. hem nasıl olur da bir insan bizden bir şey istemeyi göze alabilir! acaba geçen gün yaptığımız marmelattan mı istiyor? eğer öyleyse, daha birçok pasta getirmesi gerekir, ne de olsa ben o marmelat için çok fazla uğraştım. ayrıca neden kendileri marmelat yapmıyorlar ki?

paula hayatını kendi ellerine almıştır. gerçi hayatını kendi ellerine almasının sonuçlarını şu an sadece anlayışsızlık, güvensizlik, nankörlük olarak görmektedir. ama yine de paula gayet sabırlıdır. o, elbette ağaç meyve verdikten sonra hatta belki önceden bile meyveleri toplayabilecektir. ve o zaman da topladığı

meyveleri kendi evinde kendi meyve tabağına koyabilecektir.

ve günün birinde paula'nın pastayı bir kâse marmelat için getirmediği anlaşılacaktır. çünkü eğer paula'nın pastaya karşılık olarak istediği marmelat olsaydı, bunu pastanın sekizinci ya da dokuzuncu diliminde dile getirmiş olurdu bile. ayrıca paula on dilim pastayı sadece bir kâse marmelat için getirecek kadar aptal da değildir. hem on dilim pasta için sekiz kâse marmelat alabilseydi bile bunu kabul etmezdi.

peki; paula neyi ve niye, bu kadar çok istemektedir ki?

erich yine yem için ot biçmektedir. sana yem taşımanda yardımcı olabilir miyim? diye sorar paula. gerçi paula'nın kıyafeti yem taşımanın dışında, kiliseye gidilebilecek bir kıyafettir; ama yine de paula yem taşımada yardım etmek ister. zaten paula'nın ailesi de kiliseye gitmemektedir. erich paula'ya bir böceğe baktığı gibi bakar; yani henüz ölmesi gerekmeyen bir böcek gibi. erich paula'ya kötü bakmamaktadır. erich paula'ya arada bir gözünün ucuyla bakıyordur. bak elbiseni çim lekesi yapacaksın, zaten kiliseye gidiyormuş gibi giyinmişsin. der erich. zaten şu hâlinle buraya gelene kadar kiliseye gitseydin daha iyi olurdu. hayır! sana yardım etmek istiyorum, zaten çok yoruluyorsun! evet, doğru yaptığım işler çok ağır. ama en azından işlerimi temiz havada yapabiliyorum. eğer bir fabrikada çalışmak zorunda kalmış olsaydım ölürdüm herhalde. havasızlık beni boğardı. ayrıca bir de o fabrikaların çoğunda kadınların çalıştığını düşünmek beni şaşırtıyor. ne de olsa kadınlar daha hassas canlılardır. paula, erich'in söylediğini onaylar. paula'nın ve erich'in arasında farklı rüzgârlar esmeye başlamıştır. uyum rüzgârları!!! evet, dışarıda çalışmak fabrikada çalışmaktan insan sağlığı için daha iyiymiş, bunu ben de bir yerde okumuştum!...

gerçi erich bunu hiçbir yerde okumamıştır, çünkü o genellikle dünya savaşı hakkında yazılan, çizilenleri okur. ama yine de

erich de temiz havada çalışmanın, fabrikada çalışmaktan daha sağlıklı olduğunu duymuştur. evet, erich haklıdır; dışarıdaki hava insana iyi gelir; insanı güçlendirir ve sağlıklı pembe bir ten kazandırır. erich sen çok güçlüsün ve sağlıklı. işte bu erich ve paula arasında geçen ilk ciddi konuşmadır. birisinin bir şeyler söylediği ve diğerinin onayladığı önemli bir konuşma. erich ilk defa paula'nın kendisi gibi bir insan olabileceğini düşünür.

erich problemin kaynağını çaktırmadan bulmuştur.

erich için annesinin, yani problemin ana kaynağının ne düşündüğü de açıkçası önemli değildir.

erich annesinden sadece şu etkileri alır; yemek yapmak, etrafı temizlemek, küfür etmek, dayakla tehdit etmek, temizlik yapmak ve yine yemek yapmak.

ama paula, paula erich'in söylediği bir şeye cevap verdi.

erich ilk defa bulunduğu bir davranışın tepkisini hemen aldı.

bu nedenle de paula erich'e yem çuvalını taşırken yardımcı olabilir.

eğer paula ve erich gelecekte bir şeyler yapmak isteyecek olurlarsa, ya kendilerini bir yere kilitleyeceklerdir ya da ormana gideceklerdir.

çünkü hiç kimse, ama hiç kimse onları bir şeyler yaparken görmemelidir.

bazen paula ve erich geleceklerinde de birbirlerini tamamlayacaklardır. örneğin, erich paula'yı döverken paula dövülen olacaktır ya da erich hastalandığında paula hastaya bakan olacaktır ya da ikisi birlikte odun taşıyacaktır ya da paula yemek yapacaktır ve erich yemeği yiyen olacaktır.

halk dilinde paula gibiler hakkında birtakım espriler yapılır. kısacası bu fıkraların temelinde "kadınlar her ne kadar aptal olursa olsunlar, her zaman bir o kadar da tatlıdırlar" düşüncesi yatar.

her zaman bir o kadar da tatlıdırlar.

erich'in annesi birden yem çuvalını taşıyan oğluna ve paula'ya bakar. ve erich'in annesinde birden bir ışık parlar; her nedense bu sefer oldukça hızlı düşünüyor! anne artık, paula'nın ne tereyağı, ne peynir, ne şarap, ne marmelat, ne de süt istediğini biliyor. paula'nın istediği bütün yukarıda sıralanan ürünlerin yapımında yardımcı olan ve bütün bunların dışında odunculuk yaparak eve para getiren erich'tir.

ne kadar da tatlı bir çift, öyle değil mi?

HAYIR! erich'in annesi onları bu şekilde görmekten hiç de mutlu değildir!

günün birinde heinz ve brigitte

heinz yine her zaman olduğu gibi brigitte'nin sırt fermuarını açmaya yeltenmiştir ve birden brigitte'nin tüm sırtı gün ışığına çıkmıştır. gerçi öyle gün ışığında görülmeye değer bir sırtı yoktur brigitte'nin, en azından heinz böyle düşünmektedir.

buna rağmen brigitte'yi arabasına bindirerek ailesiyle birlikte oturduğu bahçeli evlerine götürür. tabi daha iyi olan evler de vardır. örneğin, dubleks ya da tripleks evler. heinz için, ailesinin ufak bahçeli bir evlerinin olması olumlu bir şeydir. çünkü heinz, ailesini örnek alarak daha büyük bir eve sahip olmak ister. önemli olan birilerinin düşünmesi ve diğerlerinin idare etmesidir. diğerlerinin düşünmesi ve tanrı'nın idare etmesi olanak dışıdır.

heinz'ın annesi ve babası onun için en doğru olanı bilmektedir.

bu nedenle de ev işleri okuluna giden susi'nin, ev ortamına girmesinden oldukça hoşlanıyorlar.

susi'nin heinz'ın ev ortamına tepeden düşme bir şekilde girmesinin olumsuz yanları da var. tabi bu olumsuzluklar genellikle brigitte'le ilgili. brigitte henüz heinz'la olan geleceğini garanti altına bile almamıştır.

ayrıca susi zarif bir insandır; brigitte ise kesinlikle zarif değildir.

açıkçası ikisini karşılaştırmak bile mümkün değildir. bu imkânsız gibidir.

eğer heinz susi'yle evlenmeye karar verirse, ailesi ona evlilik için iyi bir başlangıç sermayesi vermeyi vaat etmektedir. heinz'ın annesi ve babası bütün biriktirdikleri parayı oğullarına verme kararını almıştır; tabi eğer heinz brigitte'yi bırakıp, susi'yle evlenirse. gerçi bu para çok fazla değildir ama hiçbir şeyden, daha iyi olduğu da bir gerçektir.

brigitte fabrikadaki akort işinin başına geçer. susi ise ev işlerini öğrendiği okuluna gider. susi gerçekten de kadın olma yolunda bir hayli başarılıdır. gerçi ufak tefek hataları olmaktadır ama annesi her zaman ona yardımcı olmaktadır. susi'yle nerede karşılaşırsanız karşılaşın, o hemen yemek tarifleri vermeye başlar. susi'nin hayatı yemek tarifleri ve buna benzer ev işleriyle ilgilidir. örneğin bugün, geçen gün yaptığı yemeğin harika göründüğünü, fakat gerçekten berbat bir tadı olduğunu anlatıyor. ama buna rağmen babası küçük kızını üzmemek için bu berbat yemekten yemiştir. tabi susi'nin okullu kardeşi de bu berbat yemeği tatmak zorunda kalmıştır. gerçekten kötü... çok KÖTÜ! hadi brigitte sen de içinde büyüyen kötülüğü dışarı bırak; yoksa patlayacaksın!!!

susi'nin babası kızına öğüt verir: kızım dün yaptığın yemek gerçi çok kötü görünüyordu ama buna rağmen oldukça lezzetliydi. eğer böyle devam edersen çok iyi bir ev kadını olacaksın, kızım! ayrıca susi heinz'a babasının kendisine; kızım bugün dışarıya çıkma da birlikte yemek yapmasını öğrenelim dediğini de anlatır. çünkü ancak bu şekilde ev kadını olma yolunda başarılı olabilirsin, kızım!

heinz'ın ailesi susi'yi ve ailesini düşündükçe mutluluktan

adeta uçmaktadır. ne de olsa susi'nin kardeşi de okulludur, hatta belki de çok yakında üniversiteli olacaktır. heinz'ın anne ve babası zaman zaman oğullarının bu aileye yakışır bir damat olup olamayacağını da düşünmektedir. ama ne de olsa onlar oğullarına bir diploma ve kendi işini kurabilecek kadar para yardımı yapacaklardır.

susi ve heinz açık bir yüzme havuzunda tanışmışlardır. her sınıf insanın kesiştiği bir noktada, yüzme havuzunda...

susi, ilgi alanları olan bir insandır. susi kısa romanlara ve sinemaya karşı büyük bir ilgi duyar. ayrıca susi kendisi gibi kısa romanlara ve sinemaya ilgi duyan insanlardan hoşlanır. çünkü bu şekilde belirli bir kısa romanda ya da sinema filminde karar kılınabilir. susi, şu an kendisinin olduğu gibi olmasından da hoşlanıyor. susi görmek istediği iki film arasında bir karar vermenin oldukça önemli olduğunu düşünüyor. karar vermek çok önemlidir. çünkü kararlılık her şeyin insanın kendi etrafında döndüğü izlenimini yaratır.

susi yemek yapmaya da büyük bir ilgi duyuyor. yemek konusunda fazla bir şey söylemeye gerek yoktur. çünkü yemek yapmak doğru ve önemli bir şeydir. evet, yemek yapabilmek bütün insanlık için önemli olan bir olgudur.

susi birçok konuda yorum getirebilmektedir. çünkü susi'nin bir bakış açısı vardır.

eğer susi'ye "koyu rengi mi tercih edersin yoksa açık rengi mi?" diye bir soru yöneltilirse, susi "ortası" diye bir karar yanıt verir.

ve bunu söylerken de çok tatlı gülümser.

susi orta karar birisidir ve bu iyidir; çünkü ne çok yüksekler, ne de çok aşağılar iyidir!

normal olan insanların çok fazla yük taşımaları gerekmez.

ayrıca ev işleri okuluna giderek doğru olan kararlardan biri-

si verilmiş olur.

ama en doğru karar iyi bir eş adayında karar kılabilmektir. doğru olan eşler genellikle ya aynı seviyede, ya biraz iyi ya da çok daha iyi olanlardır. fakat seviyesi düşük olan adaylarda karar kılmak oldukça yanlıştır. susi'nin seviyesi yüksektir; en azından kendisi bunu bu şekilde söyler.

susi brigitte'ye oldukça tolerans gösterir. hatta susi brigitte'ye yemek yapmasını bile öğretmek ister. ama susi bütün bu iyi niyetine karşılık brigitte'den hiçbir olumlu tepki almamaktadır. mecburen susmak zorunda kalır.

yazık, oysa bugün gerçekten güzel bir gündü.

brigitte, susi'yi beyaz bornozunda, sarı saçlarını savurarak yürüdüğünü gördüğünde deliye döner. çok gariptir; heinz susi'yi bu şekilde gördüğünde bambaşka bir tepki verir. heinz, susi'nin kalitesinin farkına varmıştır ve bu yüzden iyi bir işadamı olmak ister. brigitte susi'de hiçbir kalitenin farkına varmaz ve büyük bir ihtimalle bu yüzden elindeki her şeyi kaybedecektir.

susi, brigitte'nin ona karşı duyduğu nefreti hissetmemektedir. çünkü onun aklı sadece günün birinde yapacağı çikolatalı, meyveli pastalardadır. aslında susi nefret duygularına oldukça yabancıdır. susi sevimli ve evcildir.

heinz ve heinz'ın ailesi her zaman sevimli değillerdir. gerçi art niyetli olmaları için bir neden yoktur; ama onlar yine de kötü düşüncelerden vazgeçememektedirler. susi ise insanların her zaman iyi niyetli olmalarının taraftarıdır.

brigitte'nin çevresinde rekabet edebilirlikten hiçbir şekilde hoşlanılmaz. brigitte'nin geldiği çevrelerde nefret sözcüğü büyük harflerle yazılır. brigitte kendisinin mutluluğunu bozan bir insana karşı sevecen davranamaz.

susi'nin çevresinde ise sevgi hâkimdir. NEFRETİN değil, SEVGİNİN hâkim olması gereken bir dünya! susi b.'ye karşı çok

iyi niyetlidir; çünkü brigitte onun için önemsizdir. brigitte'yse kar beyaz bornoz giydiğinde muhteşem görünen bir insandan ne kadar nefret edilmesi gerekirse, susi'den de o kadar çok nefret ediyor.

brigitte susi'ye bahçeyi ve bahçenin içindeki meyve ağaçlarını göstermek zorundadır. susi mutluluktan havalara uçar. brigitte'yse her ağacın önünde bir kez daha büyük bir dehşete kapılır. "Tanrım bütün bu ağaçlar, hepsi; çok kısa bir zamanda benim olacaktı ki, bu kız çıkageldi ve her şeyimi elimden aldı!" eğer benim olacak olan bu meyve ağaçlarını, bu evi; heinz ve brigitte adını taşıyacak olan bu evi, benim geleceğimi, bana geleceğimi verecek olan heinz'ı elimden almaya çalışacak olursan seni gözümü kırpmadan öldürürüm. emin olabilirsin!

susi mutlu bir şekilde çimenlerde yürümektedir. hiç fark etmeksizin ufak bahçe çiçeklerini kırmaktadır. brigitte çiçekleri onarmak için adeta yere yapışır. keşke ev sakinleri bunu görseler de, susi'yi dikkatsizliğinden ötürü kovsalar.

brigitte günün birinde kendisine ait olacak olan mülkü korumaya çalışmaktadır; hem de bütün bedeniyle. eğer hiçbir zaman bir mülkünüz olmadıysa, günün birinde sahip olacağınız mülke özen göstermek istersiniz.

susi böğürtlen ağacından bir tane böğürtlen koparmaya çalışır. b. hemen susi'nin elini iter ama tam o sırada brigitte'nin gövdesine birçok böğürtlen yapışır kalır. bu b. için çok olumsuz bir puan olacaktır!

susi şaşırarak her yerden böğürtlen satın alabileceğini söyler. brigitte susi'nin söylediğini onaylar. ama bu böğürtlenlerin kendisine ait olduğunu, sadece kendisine ait olduğunu vurgular: bunlar benim. BENİM. sadece benim. benim olan benimdir!

ve günün birinde daha büyük bir evde oturacağım, benim olan heinz'la ve tabi benim olan benle daha büyük bir evde otu-

racağız! ayrıca evimizin altında yine bize ait olan bir dükkânımız olacak! evet, işte bütün bunlar brigitte'nin nasıl bir ruh halinde olduğunu anlamaya yeter!

susi çok sakin bir şekilde: "elbiseniz kirlendi" der. brigitte, susi'yi hiçbir şekilde ilgilendirmez. susi için b.'nin olması ya da olmaması önemli değildir. zaten brigitte'nin varlığı susi'yi hiçbir şekilde tehdit etmemektedir. susi brigitte'ye karşı çok iyidir; çünkü brigitte susi'nin hiçbir şeyini elinden alamaz, yemek yapma yeteneğini bile...

buna karşılık brigitte ise susi'nin her şeyinden nefret etmektedir. susi'nin varlığı brigitte için her an büyük bir tehlikedir. heinz'a daha iyi olan sunulduğunda, heinz daha iyi olana sahip olmak isteyecektir. HAYIR!

susi brigitte'den bir şeyleri ALACAKTIR!

b. her şeyiyle heinz'ın böyle bir karar vermesini engelleyebilmek için neler vermezdi ama heinz bir karar verirse her şey sona erer!

susi bir ayçiçeğini gösterir ve onun ne kadar da güzel olduğunu söyler.

b. doğal güzelliklere karşı duyarsızdır. b.'nin içinde sadece nefret vardır. b. her zaman kendisini kasar. b. için önemli olan, bir şeyi istemek ve ona sahip olabilmektir.

susi, doğanının güzel birer parçası olan çiçekleri izler ve bazılarının isimlerini hatırlamaya çalışır ki hatırlar da zaten!

susi'nin güzellik anlayışı gerçekten çok iyidir, bunu babası da her zaman söyler. brigitte sadece sahip olmaya çalışır. susi elindeki hiçbir şeyi kaybetmek istemez.

b. sahip olmak, sahip olmak, sahip olmak ister. aksi takdirde her şey biter ve son bulur. susi tam bir kadındır.

susi sahip olur.

brigitte hiçbir şeydir.

paula'nın duygularının devamı

paula onuncu kez içinde sevgi denen bir şeylerin olduğunu kendisine tekrar eder.

ayrıca içinde çocuk isteyen bir şeylerin olduğunu ve bu duygulara hiçbir şekilde karşı koyulmaması gerektiğini düşünür.

en geç, anne olduğu zaman terzilikten geriye kalan ufak parçacıkların da kaybolacağına inanır. terzilikte her şey ölüdür; ama ufacık bir bebek ne kadar da canlıdır. ufak bir bebeğe duyulan sevgi çok farklı olmalıdır. canlı bir bebeğin yanında ölü bir mesleğin ne kadar önemi kalabilir ki?

paula düşük yapmamasını ümit eder!

ilk önce canlı olan varlıklar gelir, daha sonraları ise cansız olan diğer eşyalar.

böylece, yaşlandıkça zevk alınabilecek bir şeyler olur.

erich hâlâ motorlarla ilgili bir şeyleri düşünür ki onlar da gayet canlıdır. yarış arabaları birkaç kaplanın gücüne sahiptir.

erich en mutlu olduğu anlarda temiz ellere sahip olabileceği, beyaz gömlek, dar bir kot pantolon giyebileceği ve az yorulacağı bir işe sahip olmayı hayal eder. hatta daha da iyi bir gelecek... hiç çalışmamak...

erich bir saniye bile paula'yı düşünmez. paula onun için soluduğu hava kadar doğaldır ama paula doğal olmak değil, değer-

li olmak ister.

bu nedenle paula dışarıya çıkarken kendisinin diktiği bir önlüğü giyer. paula o kadar temizdir ki saçları, önlüğü, alışveriş çantası, zayıf bacakları, kısacası her şeyi parlamaktadır.

ama paula'yı özel kılan bütün bu unsurlar bir çırpıda yok oluverir.

çünkü bütün kadınlar alışverişte aynı görünür. hepsi de birbirinden beterdir. ama hepsi kendi evlerinin kraliçeleridir. onları bazen bir deterjan bazen de bir tencere kraliçe yapar!

evlerin ön bahçeleri temiz bir şekilde çevrilidir. dış dünyadan tamamen kopuktur. ayçiçekleri ve yabani otlar sınırı çizmektedir. onlar iç dünya ve dış dünya arasındaki uçurumu gözler önüne sermektedirler.

bazı aileler bir arada bulunan ufak evlerde yaşamaktadırlar. paula'nın da böyle bir evi olacaktır. mutfağında sadece onun sözünün geçeceği bir evi olacaktır. mutfak o kadar temiz olacaktır ki herkes paula'nın ne kadar temiz olduğunu konuşacaktır.

sonradan bütün kadınların bulunduğu alışveriş merkezinde sohbetler başlar. evli ve iki çocuk annesi bir kadın anlatmaya başlar. oğlunun iyi bir çocuk olduğunu fakat kızından çok çektiğini ve anne olmadan çocukların ne kadar büyük sorumlulukları beraberinde getirdiğinin bilenemeyeceğinden bahseder.

ayrıca artık satış elemanı olmadığı için çok mutlu olduğunu, çünkü başkaları için çalışmanın tatmin edici olmadığını anlatır. kendisinin satış elemanlığından ev kadınlığına terfi ettiğini söyler.

ama bugünlerde kendisinde tehlikeli hastalık belirtilerinin gündeme geldiğinden bahseder.

doktorlar teşhis koyabilecek kadar bulgu bulamamışlar.

ama kendisi mutluluğu bulmuş!

eşi için yaptığı her şeyin aynı zamanda kendisi için de oldu-

ğunu bilmek oldukça sevindiricidir. temiz çoraplar, gömlekler, iş çamaşırları ve ayakkabılar; bütün bunları da kendisi ve çocukları için yapmaktadır.

ve bazı günler kuaföre gidiyormuş. çünkü bu kendisini güzelleştiriyormuş.

paula alışveriş merkezinde rastladığı kadınlara ne istediklerini sorduğunda, kadınların çoğu otomobil hayal ettiklerini söyler. büyük bir otomobil; bütün ailenin içine sığabileceği, pazar gezmelerinin yapılabileceği bir otomobil.

ayrıca otomobilleri ufak vazolarla ya da yastıklarla süslemek de oldukça keyifli olsa gerek.

bütün bu konuşmaların yanı sıra sürekli bir şekilde çocuk bağırmalarını duymak mümkün. her tarafı inleten o çocuk sesleri... biri sustuğunda diğeri başlar. paula çocuklara yapmayın, birbirinizi incitmeyin dediğinde, çocukların annelerinden tepki alır. çünkü paula henüz anne olmamıştır ve bunun nasıl bir görev olduğunu doğurmadan önce kesinlikle anlayamaz.

bu arada anneannelerin rolü çocukları yatıştırmaktır. belki de bu yüzden anneanneler çocuklar tarafından çok sevilir. anneanneler eşler tarafından hiç sevilmezler; çünkü onlar her şeye burunlarını sokarlar.

ayrıca anneannenin eşi, yani dede, anneanneden nefret eder. bunun birinci nedeni dedenin eşinden daha, gençlik yıllarında nefret etmiş olmasıdır. ve sonralarda da alışkanlığın getirdiği bir nefret vardır. zaten yaşlılık döneminde alışılmışın dışında olanlar insanları korkutabilir. bu yüzden alışılmış olan duygu, NEFRET, iyidir.

bütün bunların dışında anneannenin tek sermayesi olan güzelliğini de yitirmiş olması da nefreti beraberinde getirir. anneannenin hiçbir değeri kalmamıştır. fakat diğer genç, değersiz kadınlar da, o kadar değerli olmayan genç erkeklerle birleşmiştir.

bu durumda dedenin de elindekiyle idare etmesi gerekir.

ve dede de yavaş yavaş ölmeye başlar. gerçi yaşlı eşinden çok daha sonra hayatı kayar ama kaymış, kaymıştır. kaybedilmiş gençlik, kaybedilmiştir ve her şey sona erer.

yaşlı adam hâlâ karısının pişirdiklerine, onun temizliğine muhtaçtır. çünkü onu bu haliyle kimse almaz. durum böyle olunca da anneannenin daha uzun yıllar çamaşır, bulaşık gibi işlerle uğraşması gerekir.

tabi eşler yaşlandıkça kadınların intikam alma zamanları da gelir. geçmişte yaşanan ufak tefek olayların hesabı sorulur.

tabi erkekler ne kadar yaşlanırlarsa yaşlansınlar kadınlara hayatlarını zindan etmeye devam ederler. dede, anneannenin yaşayabileceği her günü kendi kontrolü altına alır. tabi aynı şekilde anneanne de dedenin hayatını kendi kontrolü altına alır. zaten erkekler ufaklıklarından beri bakılmaya alışmışlardır. onların tek başlarına basit bir yumurta yemeğini yapamayacakları da bir gerçektir.

gerçekten de yaşlılar birbirlerinin içine girmiş iki yaratık gibidirler. her ikisi de birbirinden bağımsız olamamaktadır. bu böyle gelmiştir, böyle de gidecektir. en azından yaşayabilecekleri birkaç gün daha...

birden, daha genç olan kadınlar ellerinde paketlerle gelmeye başlar. bunların da ellerinde birer çocuk vardır.

ve güneş en sonunda batar.

ve paula, akılsız paula, illaki birisini sevmek zorundadır.

sanki yaşamın zorlukları yetmiyormuş gibi, bir de birisini severek yaşamı daha da zorlaştırmanın ne anlamı olabilir ki? yine de ufak bahçeli bir evde hayat daha kolay olabilir, diye düşünür paula.

nitekim paula'nın vücudu bütün bunları gerçekleştirebilmek için her şeyi yapmaya hazırdır.

ve güneş en sonunda batar.

tabi güneşin batması sorunların bittiği anlamına gelmez. hayır. geceler de kadın ve erkek için büyük sorunları beraberinde getirir.

ve paula, akılsız paula, illaki birisini sevmek zorundadır.

brigitte heinz'tan nefret ediyor

brigitte heinz'tan nefret ediyor olmasına rağmen, heinz'a sahip olmak ister. çünkü ancak bu şekilde heinz sadece brigitte'nin olur, diğerlerinin değil.

eğer b. henüz heinz'a sahip olmadan heinz'tan bu kadar çok nefret ediyorsa, bir de heinz'a sonsuza dek, gerçi bu imkânsız gibi görünse de, sahip olduktan sonra kim bilir ondan ne denli nefret edecektir?

ama şu an için önemli olan; brigitte'nin, nefretini çok iyi bir şekilde gizlemesi gerektiğidir. çünkü b. şu an bir hiçtir, sadece sütyen diken bir hiç... ama heinz'la evlendikten sonra heinz'ın karısı olacaktır ve hiç olmaktan kurtulacaktır.

dikiş diken kadınların çoğu yugoslavya'dan, macaristan'dan, çekoslovakya'dan ya da diğer doğu blok ülkelerinden gelmektedir.

birçoğu burada evlenir ya da evlenmeden kaybolur.

yani temelde çok fazla gibi görünseler de, fazla bir şey etmezler.

b.'nin düşüncesine göre sütyen diken kadınlar, tabi kendisi de dahil, hiçbir şey değildir. b.'nin düşüncesine göre dikiş diken kadınların çoğu ev kadını olduklarında bir şey olmayı başarırlar.

tabi bir de brigitte'ye göre heinz önemli bir şahıstır ve o ileride dükkân sahibi olacaktır; durum böyle olunca brigitte de otomatik olarak önemli bir şahıs olacaktır. tabi heinz'ı nikâh masasına oturtabilirse, ki heinz'ın böyle bir masaya oturmaya hiç niyeti yok gibi!!!

brigitte parıldamak ister. aynı, şu filmlerde ya da dergilerde gördüğümüz yıldızlar gibi... brigitte bir yerlerde, parıltının bir başkası tarafından bir insana verildiğini duymuştur. bu durumda heinz brigitte'nin parlamasını sağlayacaktır. tabi belki...

brigitte'nin ilk önce heinz'ın etrafında dönmesi ve onun gözünü kamaştırması gerekir. daha sonra ise heinz'a verdiği parlaklıktan nasibini alabilecektir. en azından alabileceğini ümit eder. brigitte'nin annesi, zamanında bir müdür yardımcısı tarafından parlatılmıştır. gerçi bu parlaklık uzun sürmemiştir.

işte bu yüzden brigitte'nin annesi kızına öğütler verir. anneye göre, brigitte dizginleri eline almalıdır. ama dizginlerin elinde olduğunu heinz'a belli etmemelidir. en azından evlenmeden önce... evlendikten sonra brigitte heinz'ı tamamen kendine bağlamış olacaktır. ama brigitte evlilikten önce de heinz'ı birtakım ufak ayrıntılarla kendine bağlamayı başarmalıdır. mesela bir çocuk doğurarak! ya da ev işleriyle...

brigitte'nin annesi hâlâ yaşadıklarından bir şeyler çıkartamamıştır.

aslında bu acımasız bir kovalamacaya benzer.

ne kovalanan heinz'a ne de kovalayan brigitte'ye biraz dinlenmeleri için zaman tanınır. bazı durumlarda kovalayan kovalanandan daha kötü durumda olabilir.

aynı brigitte'nin durumunda kovalananın daha şanslı olması gibi.

susi parlayan bir insandır. güneş ışığında kelebeklerin arkasından koşan bir peri kızı... sarı saçları gerçekten sarı saç gibi.

bazı insanların ışıldaması için güneş ışığı yetmektedir; fakat bazı insanların ışıldayabilmesi için bir sürü spot bile yeterli olmamaktadır.

b.'nin de sadece gün ışığıyla yetinmesi ve susi gibi ışıldayabilmesi gerekir.

bahçede dolaşan susi'nin güneş ışınlarıyla birlikte daha da çok ışıldadığını görmek mümkün. susi'nin bulunduğu bahçe kendisine ait değil. bu bahçe heinz'e ait, tabi doğal olarak da brigitte'ye. b. sürekli susi'nin peşinden gider ve eline geçebilecek ilk fırsatta onu çamura boğmak ister.

brigitte susi'ye kendisine ait olmadığı bir bahçede nasıl davranması gerektiğini anlatır. ve tabi kısmen sahip olduğu bu bahçede kendisinin nasıl davranabildiğini. brigitte iki durum arasındaki farklardan bahseder. söylediklerini örnekleyerek açıklamaya çalışır. fabrikada bana söyleneni yapmak zorundayım ama dikiş masama geçtiğimde istediğimi yaparım. çünkü dikiş masası BENİMDİR. sadece benim! kantinde istediklerimi yapamam çünkü orası bütün çalışanların kullandığı bir alandır. ama kendi dikiş masamda istediklerimi yaparım. ister düzenli olurum, ister düzensiz. ben genellikle düzenli olmayı tercih ediyorum.

b. açıklamalı örneğini anlatmaya devam eder: eğer patronum benim evime gelirse, benim evimde BENİM istediklerimi yapmak zorunda kalacaktır.

susi sadece kendisinin duyabileceği bir şekilde; "patronlarınız asla sizlerin evine gelmez ki, siz bunun için çok fazla kötü niyetli olan insanlarsınız" der.

ama belki de günün birinde gelebilir. olması imkânsız gibi görünen bu durum belki günün birinde gerçekleşir.

belki patronum beni annem gibi ziyaret etmeye gelir.

susi onun hiçbir zaman gelmeyeceğini söyler. çünkü b.

önemsiz bir insandır. çünkü b. en son ihtiyaç duyulabilecek bir insandır.

ama EĞER gelirse, o zaman benim istediklerimi yapmak ZORUNDA olacaktır. çünkü evimde kral da benim padişah da... brigitte bunu daha iyi biliyor.

yaklaşık beş dakika sonra susi ve brigitte içeride oturmaktadır.

brigitte iyi bir konuşma çıkarttığını ve bu malzemeyi belki ileride bir gün işkadını olduğunda, daha doğrusu dükkân sahibi bir adamın karısı olduğunda kullanabileceğini düşünür. kendi dükkânına ve heinz'a sahip olduğu zaman!

demek artık aşk denen şey geldi

demek ki artık aşk denen şey yüz bininci kez gelmiştir ama paula'yı bekleyen iyi hayat hâlâ başlamamıştır. ama artık iyi hayatın başlama zamanı çoktan gelmiştir!

aslında paula büyük aşkının tadını doğru dürüst çıkartamamaktadır, çünkü her sabah saat beşte kalkıp babasına kahvaltı hazırlamak zorundadır. paula sevginin büyüyebilmesi ve gelişebilmesi için zamana ihtiyacı olduğunu biliyor. ama paula'nın zamanı yoktur. paula'nın annesi de hemen hemen aynı saatte kalkmakta ve kendi sözünün geçtiği bahçesine bir göz gezdirmektedir. paula'nın annesi sürekli bir şekilde kendi bahçe sınırlarını kontrol etmekte ve sınırı zorlayan bir şeylerin olup olmadığını öğrenmeye çalışmaktadır.

paula'nın annesi kendisine ait bir yuvaya sahip olma mutluluğunu yaşıyor. gerçi daha iyisine sahip olan kadınlar da var!

bazıları belki marangoz, elektrikçi, duvarcı, saatçi, kasap ya da manav...

ama paula'nın annesi için bunlar hiç sorun değil.

en azından ailede herkesin sağlığı yerinde.

anne eğer kötü bir günündeyse, manav eşi olan kadınların hem bir yuvaları hem de bir manav dükkânına sahip oldukları-

nı düşünür. bu düşünce anne için oldukça sinir bozucudur. ama bütün düşüncelerin temelinde, kendisinin bir kadının isteyebileceği her şeye sahip olduğu, fikri yatar.

aslında paula'nın annesi kendisine verilebilecek her şeye sahiptir ve bu yüzden de kaderini daha fazla zorlamasının bir nedeni yoktur.

açıkçası paula'nın annesi artık hiçbir şey dileyemez, çünkü yeni dilekler için çok geç kalınmıştır. o, isteksiz bir şekilde çok mutludur.

çok mutlu olan paula'nın annesi tarlaya gider. sanki içinde hoş bir şarkının söylendiğini duyar gibi olur, acaba duyduğu mutluluğun şarkısı mıdır? hayır, annenin duyduğu içinde kendisini dur durak bilmeden kemiren lösemi hastalığıdır. anne lösemi hastalığına karşı panzehir olan alkolü bile kullanamaz.

ama lösemi hastalığı paula'nın annesinin daha iyi olduğu günleri de bilmektedir. ne de olsa annenin gençlik yıllarında hareketlilik vardı. ama sıcak sulardan, çocuk aldırmaya kadar gelen bütün o yaşananları saymaya bile gerek yok.

doktorun göremediklerini artık ölümcül olan hastalık görebilmektedir.

paula'nın annesi hastalığı hakkında birçok makale okumuştur ama yine de içinde çok büyük bir korku vardır. oysa ki korkunun her şeyi daha kötüleştirdiğini bilmektedir. ayrıca sakin olması gerektiğini ve kontrolü elden bırakmaması gerektiğinin farkındadır. yine de kontrolü kaybettiği anlar olur.

paula günün birinde vakit geldiğinde çok fazla çocuğu olmaması için kadın doktoruna gideceğini ve doğum kontrol hapı kullanacağını söylemiştir. annesi bu söylediklerine kızmıştır. paula annesinin yanında yaşadığı müddetçe bu tarz tartışmalara girmemesi gerektiğini anlamıştır.

paula kısa bir zaman sonra annesinin yanından ayrılacağına

çok sevinir. ama erich'ten yana hiçbir çaba görülememektedir.

bu günlerde terzilik paula'yı oldukça huzursuzlaştırmakta ve sinirlendirmektedir. çünkü paula'nın terzilik kursuna gitmesi, onu sadece erich'ten uzaklaştırmaktadır. paula eve geliş saatini iple çekmektedir. paula kendisini tamamen özel hayatına adamak ister. hoşçakal paula! özel hayatında bol şans!

paula eve gelir gelmez kırmızı elbisesini giyer ve erich'in yanına gitmek üzere yola çıkar. ama erich'in yanına geldiğinde eve dönme saati yaklaşmıştır bile. hadi paula, evin yolunu tut!

erich'in annesi ve anneannesi evin sahibeleridirler. gerçi evde tek sözü geçen insan memur emeklisi olan üvey babadır. ama yine de mutfakta annenin kuralları geçer. astım hastası ve memur emeklisi olan bu adam, evdeki iki kadını da iyi bir şekilde çalıştırmaktadır.

astım için kadınların çalışması çok sevindiricidir. kadınlar için de çalışmak sevindiricidir, ufak bir sevinç.

memur emeklisi olan üvey baba astımıyla kâbus gibi evin etrafında dönmektedir. anne, memur emeklisi kocasına çok iyi bir şekilde bakmaktadır. bu astım için oldukça iyidir; anne için ise sadece iyi...

anne yıllardır zevk denen bir şey tatmamıştır.

anne eskiden aldığı zevkin bedelini çok pahalı bir şekilde ödemek zorunda kalmıştır; dünyaya çok fazla çocuk getirerek!

memur emeklisi koca, annenin geçmişte aldığı bütün zevklerin üstüne sünger çekmesini ister. aslında üvey babanın istediği annenin geçmişindeki pislikleri tırnaklarıyla temizlemesidir. ama annenin geçmişinde yaşadığı pislikler ancak annenin ölümüyle temizlenebilecektir. zaten annenin bir ayağı çukurda; yani ortalığın temizlenmesi için çok az bir vakit kalmıştır.

astım rahatsızlığı olan memur emeklisi, eşinin dağ havası eşliğinde nasıl çalıştığını (ızdırap çektiğini) büyük bir keyifle iz-

ler. anne bütün gücüyle çalışırken acı çeker ama yapacak bir şey yoktur. bu işlerin bir şekilde bitmesi gerekmektedir ve işleri yapmak erich'in annesine kalır. kendisine en çok yardım eden dayanıklılığıdır.

dayanıklılığı sayesinde hâlâ paspas bezlerini sıkabilmektedir.

tabi romatizma bu durumdan hiç de o kadar mutlu değildir.

anne bir fileyi andırmaktadır; içi boş olan bir alışveriş filesini, hatta birçok yerinden delinmiş olan bir alışveriş filesini...

paula erich'e doğru koşar.

erich'in annesi fabrikanın düdüğünün öttüğünü duyduğu zaman paula'nın yollara düştüğünü anlar.

paula temiz iç çamaşırlarını giyer, saçlarını tarar, dudaklarını rujlarla dolgunlaştırır, deriyi andıran plastik ayakkabılarını giyer ve kıyafetine uygun çantasını da seçtikten sonra yola koyulur.

erich'e doğru: marş!...

erich'in annesi de yavaş yavaş akşam hazırlıklarına başlar. ve tam o sırada yokuşun başında paula da görünmeye başlar. erich'in annesi paula'nın işe gelince vakti olmadığını ama aşka meşke zaman bulduğunu düşünür. bunu düşünürken de sinirden küplere biner. ne de olsa paula'nın zaman ayırdığı kendi oğludur; daha iyilerine layık olan oğlu.

erich'in annesi paula'nın burada hiçbir şey kaybetmediğini düşünür. oysa paula burada kalbini kaybetmiştir.

erich'in annesi oğlunun her zamanki gibi davarları sürmesini, hayvanların yemini hazırlamasını istiyor. çünkü anne hastadır ve oğlu hastalığını biraz olsun azaltabilmektedir.

aslında annenin hak ettiği veremden daha kötüsüdür; ama onun şansına kaderinden bir de memur emeklisi çıkmıştır. gerçi paula daha da kötüsünü hak etmektedir; ki zaten daha kötüsü de başına gelmiştir bile.

erich ağır işleri büyük bir başarıyla yapar; beyin gerektiren işleri ise daha az başarıyla...

"merhaba, erich'i ziyarete geldim", paula'nın çok iyi söyleyebildiği yegâne cümlelerden birisi. aslında hem kendisi hem de diğerleri paula'nın erich'in etrafında dört döndüğünün farkındadır. ama zavallı paula'nın haz alabileceği başka bir şey kalmamıştır ki... erich ona iyi hayatı verecek olan kişidir!

ve ayrılma vakti geldiğinde paula kurulmuş oyuncak gibi yokuşu koşarak çıkar ve her adımda erich'ten daha fazla uzaklaşır.

erich'in annesi temizlik yapmadığı zamanlarda camdan dışarı bakar. boş boş yokuşa bakar. paula da çalışmadığı zamanlarda camdan dışarı bakar. o da yokuşa bakar, ama boş boş değil; erich'i görebilme ümidiyle bakar.

anneanne her zaman camdan dışarı bakar. zaten eğer kızı ve damadı astım olmasaydı çoktan ölmüş olurdu.

anne ve anneanne dönüşümlü olarak oğulları erich'i kaptırmamak için dikkat ederler. yani artık sadece herkes herkesten değil, aynı zamanda herkes paula'dan da nefret etmektedir. paula'nın onlara verebileceği tek şey kalbinde beslediği sevgidir.

ama bu da çok azdır!

paula erich'in çalışma gücünü büyük bir ihtimalle kendi emelleri için kullanırdı. örneğin ev, çocuk, birkaç çocuk daha ve otomobil için... paula'nın erich'ten alabileceklerinin yanında erich'in atacağı dayaklar bir hiç olacaktır. para her şeyden daha önemlidir. para dayaktan daha güçlüdür.

paula bütün bunların karşılığı olarak sadece kendisini ve sevgisini verebilir.

ki bu da oldukça azdır!

susi ve brigitte arasındaki farklar
susi ve brigitte arasındaki olası benzerlikler

susi ve brigitte arasında kesin bir sınır çizgisi bulunuyor: dolu olan kahve termosu. bu çok keskin ve acımasız bir çizgidir, çünkü bu sınır çizgisi iki kişinin yerlerini belirler ve iki farklı karakteri birbirinden ayırır. tabi birisi kahve termosundan kahve dökmeye kalkıştığında sınır çizgisi otomatik olarak ortadan kalkar.

susi ve brigitte arasındaki en büyük fark, susi'nin bütün dünya insanlarına, büyükten küçüğe herkese ve bilhassa ufak çocuklara ve tabi açlık çeken ufak bebeklere yardım etmek istemesidir. susi açlık çeken insanları ve bu nedenden ötürü ölen ufacık bebekleri düşündüğünde oldukça üzülür. ne de olsa o da ileride anne olacaktır!

susi bundan dolayı okuldaki politik bir derneğe üyedir ve aynı zamanda folklor grubundadır. politik bir derneğe üye olduğunu ailesinden gizlemektedir. ama folklor ekibinde olduğunu her fırsatta her yerde dile getirir.

brigitte sadece heinz'ı ister. susi ilk etapta tartışmak ve fikir üretmek ister. susi birçok konu hakkında konuşur ve fikir yürütebilir.

susi her konuştuğunda dünyada açlık çeken insanlardan bahseder. brigitte herhalde en çok susi'nin susmasını ve fikir yürütmemesini ister. susi her şeyin yanı sıra yemek yapmasını da öğrenmek ister, ki zaten okulda da bunu öğrenir. susi evlendikten sonra kocasının ve çocuklarının dünyadaki diğer insanlar gibi açlıktan ölmelerini engellemek ister. susi açlık ve adaletsizlik kavramları üzerinde yoğun düşünceleri olan bir insandır. susi haksızlığa gelemez. brigitte ise sadece heinz'ın susi'yle ilgileniyor olmasını haksızlık olarak bulur. susi'ye göre haksızlık; insanlar açlık çekerken, heinz'ın tok ve mutlu olmasıdır. susi için halk dansları da çok önemlidir. ona göre dünyadaki kötülükleri düşünen bir insanın aynı zamanda folklora merak salması büyük bir çelişkiyi doğurur.

brigitte sadede tek bir kelime bilir: HEİNZ! gerçi meslek, iş gibi kelimeleri de tanır, ama bunların brigitte'yle hiçbir anlamsal ilişkisi yoktur. brigitte büyük bir gururla kendisinin hiçbir zaman acıkmadığını ve hiçbir zaman açlık çekmeyeceğini söyler. brigitte hiçbir zaman tanımadığı diğer insanların açlığı hak ettiklerini düşünüyor, çünkü insanlar emek harcamadan hiçbir yere gelemezler. ve açlık çeken o insanlar brigitte kadar çok (!) gayret sarf etmemektedirler. daha doğrusu heinz kadar; çünkü b.'nin değil, heinz'ın emek harcaması gerekiyor. ne de olsa erkek olan, o!!!

b. günün birinde şu ankinden çok daha fazlasına sahip olacağına çok seviniyor. çünkü heinz ikisi için gereğinden fazlasını yapacaktır; gereğinden çok daha fazla emek harcayacaktır.

bazen brigitte her şeyden bıkar. bıktığı zamanlarda heinz'a bakar ve heinz'tan bir şeyler yapmasını bekler. heinz'ın iş gücü göstermesini ister.

herkesin görebileceği bir iş gücü.

heinz teknik işlerde çok yetenekli, bu nedenle teknik alanın-

da bir şeyler yapması daha uygun olacaktır. susi ve brigitte teknolojinin gün be gün gelişmesine gururla bakıyor. brigitte, susi'ye göre daha çok gurur duyuyor; çünkü heinz teknolojinin içinde olan bir insan. heinz ve brigitte dükkânlarında birçok teknolojik alet satacaktır; hatta heinz bunların bazılarını tamir bile edecektir.

susi brigitte'den daha çok gurur duyar. çünkü susi bütün bu araç gereçleri zorluk çekmeden satın alabilecektir ve satın aldıklarının arasında bozulanlar olursa heinz bunları tamir edecektir.

brigitte'nin dükkan sahibi olma gururuyla susi'nin dükkânda satılık olan her şeye sahip olabilme gururu birbirinden çok farklıdır. tabi dükkan sahibi olacak olan heinz'tır. demek ki heinz da gurur duymaktadır.

heinz günün birinde kirli işleri yapacak olan eleman çalıştırabileceği için gururludur. işte o zaman heinz'ın tek görevi dükkânı çekip çevirmek olacaktır.

bütün bunların yanı sıra susi hâlâ kendisinden daha kötü konumda olan insanlar için üzülmektedir.

bütün bunların yanı sıra brigitte hâlâ kimse için üzülmemektedir, çünkü şu an sadece heinz'a konsantre olmak zorundadır.

susi, heinz'a karşı ilgi beslememektedir. buradan da susi'nin her şeye sahip olduğu anlaşılır. susi brigitte'ye de acımaktadır.

brigitte de susi için üzülmektedir; çünkü öyle görünüyor ki susi hâlâ heinz'ın değerini fark etmemiştir.

gerçi brigitte, susi'nin gözlerini açmak ve ona heinz'ın ne kadar da mükemmel olduğunu anlatmak istemez. ama yine de brigitte'nin tek yaptığı, heinz'ın harika yeteneklerinden bahsetmektir.

susi hâlâ brigitte'ye acımaktadır; çünkü heinz'tan çok daha yetenekli insanlar vardır.

susi ve brigitte arasında doğal bir sınır çizgisinin olduğunu

ve bu farklılığın hiçbir şekilde değişmeyeceğini görmek mümkün. brigitte susi'yi düşmanı olarak kabul eder; susi için brigitte'yi kabul etmek bile gerekmez.

heinz, susi'nin anlattıklarını çok dikkatli bir şekilde izlemeye çalışır. heinz etrafına bakar, çevresinde açlık çeken diğer insanları arar ve şakayla karışık açlık hakkında konuşmanın onu acıktırdığını ve canının güzel bir şinitzel çektiğini söyler.

heinz, sırıtarak midesini okşar.

susi ve brigitte heinz'ın sözleri üzerine havaya sıçrarlar ve mutfağın yolunu tutarlar. hangisinin daha önce mutfağa gireceği büyük bir merak konusudur. susi hırsından, brigitte ise susi'nin yeteneklerinden korktuğu için mutfağa ilk önce girmek ister.

birden, ikisi de üst üste yere düşerler. mutfağa koşmanın kendilerine sadece morluk kazandırdığının farkında değillerdir. heinz oturma odasında sessizliğin, doğanın ve mutfaktan gelen kavga seslerinin tadını çıkartmaktadır. heinz'ın canı şimdi gerçekten viyana şinitzeli çekmiştir; yanında bir de salatalık salatası olsa...

büyük bir mutlulukla brigitte'nin susi'yi ocaktan uzaklaştırma isteğinin çıkarttığı sesleri dinler. ama brigitte susi'yi ocağın yanından alamaz; çünkü susi sportif bir kızdır. zaten tenis ve basketbol oynamaktadır. susi, brigitte'nin eline kepçeyle vurur. brigitte can havliyle bağırmaya başlar. susi sakin sakin yemeğini pişirmeye başlar.

heinz'ın annesi mutfaktaki yemek yapma savaşını susi'nin kazanmasına çok sevinir. heinz'ın babası için fark eden bir şey olmamıştır; ona göre bütün kadınlar aynıdır: hepsi mutfak delisidir!

heinz'ın annesi bir gözüyle gülmekte diğer gözüyle de ağlamaktadır. sevinç gözyaşları oğlunun susi gibi bir kızla dünya

evine gireceği içindir. gözyaşları ise oğlunun, biricik oğlunun artık bir başka kadının yemeklerini yiyeceğindendir. ama her şeye rağmen heinz'ın annesi mutludur çünkü brigitte layık olduğu yere geri dönecektir.

fakat heinz'ın annesinin, günün birinde yaşlılık yurduna atılacağı düşüncesinden başka hiçbir şeyin doğruluk payı olmayacaktır.

heinz ise yakın bir gelecekte, susi'nin diğer insanların açlığıyla ilgilenmeyeceğini düşünür. çünkü o zaman susi'nin tek derdi heinz'ı doyurmak olacaktır; ki bu her şeyden daha önemli bir görevdir. susi bütün zekâsıyla aile kavramı üzerinde düşünecektir, zaten başka bir şey düşünmesine de gerek kalmayacaktır.

ve heinz dizginleri elinden bırakmayacaktır.

susi, şinitzeli hazırladı.

şinitzeli susi tek başına hazırladığına göre, sofrayı kurmak da sadece susi'nin görevidir. brigitte büyük bir sinirle susi'nin elinden şinitzel tabağını almak ister ama heinz'ın annesi brigitte'den daha hızlı davranarak b.'nin ellerine vurur.

heinz, hâlâ bağıran brigitte'ye dönerek yemeğini yerken sessizlik istediğini söyler. aksi takdirde bir tane de kendisinin vuracağını ima eder.

brigitte mutluluğunu tehlikeye atmamak için susar. susi ise gururdan havalara uçacak gibidir. susi'nin düşünceleri çok temizdir.

heinz'ın düşünceleri kirlidir ama şu an yemek yediği için kirli düşünceleri bir kenara bırakmıştır. pastasını yedikten ve kahvesini içtikten sonra kirli düşünceler geri gelecektir. işte her şey bittikten sonra heinz'ın tek düşüneceği susi'nin güzel bacakları ve bacakların arasında kalan o şey olacaktır.

brigitte'nin içi içini yer. tabi doğal olarak yemek yiyemez. b.

susi'nin yaptığı şinitzeli yerden yere vururken; heinz, susi'nin şinitzeline övgüler yağdırır.

harika bir yemekti, susi.

heinz'ın ailesi oğullarına kendisinin dünyadaki en önemli varlık olduğunu aşılamıştır. bu nedenden dolayı da heinz susi'nin kendisi için en iyi eş adayı olduğunu düşünür. susi kendisinin iyi bir eş adayı olduğunu bilmektedir; ama açıkçası heinz'la birleşmeyi aklının ucundan bile geçirmemektedir. susi eş olarak daha farklı bir koca adayı düşünmektedir. susi için heinz yemekten başka bir şey düşünmeyen kaba herifin tekidir. susi kendisi ve babası için harika bir ahçıdır.

susi yine dünyada yaşanan kötülükleri anlatmaya başlar. asıl amacı heinz'ı ve ailesini biraz olsun gerçeklerden haberdar etmektir.

heinz'ın babası susi'ye kibarca, çenesini kapatması gerektiğini söyler; çünkü oğlu heinz yemek yerken hüzünlü konulardan bahsetmeyi sevmiyormuş. bu nedenle yemekte komik olan olaylardan bahsetmek gerekirmiş. ve heinz hâlâ midesini doldurmakla meşguldür. susi heinz'ın babasının söylediklerinin üzerine utanır ve susar. susi çok sakindir; bu yüzden aradan çok zaman geçmeden hayal kurmaya başlar: bir, iki saat daha geçti ama hâlâ doktor civanım ortalarda yok!

heinz da hayal kurmaktadır: susi'nin üzerinde bir önlük, heinz için yemek yapıyor!!!

heinz susi'yle evlendikten sonra eşinin dünyadaki olup bitenlerle bu kadar yakından ilgilenemeyeceğini biliyor. bu yüzden de susi'nin anlattıklarına esprilerle karşılık veriyor. tabi heinz, ilişkiler uzmanımız, her şeyi çok iyi bildiğini zannediyor. sanki her şeyi biliyormuş gibi genel geçer cümleler kuruyor. oysa bildiği birkaç bir şeyi de ailesinden ya da arkadaşlarından öğrenmiştir. aslında heinz'ın ailesinin de bildiği bir şey yoktur;

eğer bir şeyleri biliyor olsalardı babaları uzak yol şoförlüğü yapıyor olmazdı! kadınların durumu biraz daha farklıdır; bir şeyleri biliyor olsalar da mutfak işleri hep aynı kalır. heinz sanki çok fazla hayat tecrübesi varmış gibi konuşur, oysa heinz'ın böyle bir şeyi asla olmamıştır ki.

susi hobilerinden bahsetmeye başlar: yabancı insanlar ve ülkeler! uzmanımız konuşur ve "bizim buralardan daha güzel olan yerler yoktur ki" der. susi ne söyleyeceğini şaşırır. ama ne yapsın heinz her şeyi (!) daha iyi biliyor. bütün bu konuşulanların yanı sıra brigitte heinz'ın ailesine ait olan porselen takımı ne kadar dikkatli kullandığını göstermeye çalışıyor. brigitte porseleni bütün dış etkenlere karşı nasıl koruduğunu ve çiçek desenli porselen fincanları ne kadar da çok sevdiğini herkese belli etmeye çalışıyor. zaten çiçekli porselen fincanını yeni doğmuş bir civciv gibi tuttuğu herkes tarafından anlaşılıyor.

hayret! daha önce elinde porselen tutmayan bir insan olarak brigitte oldukça başarılıdır. bu durum heinz'ın ailesi için oldukça utanç vericidir. çünkü susi, brigitte'nin bu davranışından heinz'ın ailesi için porselen takımlarının çok değerli olduğunu düşünebilir. oysaki sadece işçi kesiminden gelen b. için porselen takımının bir önemi vardır. heinz'ın ailesi, porselen takımlarını her gün kullandıklarını açıklar. hem bir tanesi kırılsa bile ne fark eder ki, yerine yenisi alınır! ne olacak ki!!!

susi porselen termosu öyle bir alır ki; dersiniz, elindeki porselen değil plastik. brigitte yine sinirlenmeye başlar! içinden "hey, o eline aldığın plastik değil, o eline aldığın ileride kocam olacak adamın ailesine ait olan bir porselen! nişanlımın porseleni! nişanlımın! brigitte neredeyse susi'nin eline atlayarak termosu alacaktı! ama son anda vazgeçti. ama içinden o güzelim porseleni alıp sarıp sarmalamak gelmiştir. ve tabi heinz'ın ailesine ileride kendisine ait olacak olan eşyalara ne kadar değer verdi-

ğini göstermek ister.

bu kızlardan birisi fena halde yanılmaktadır. tabii bu fena halde yanılan kız her zamanki gibi brigitte'dir. aslında brigitte ve susi'nin takındıkları tavırlar prensipte aynıdır; ikisi de sevecen ve kadınsıdır.

susi bu tavırlarıyla başarılıdır, çünkü o gerçekten sevecen bir insandır. susi etrafındaki insanlara da mutluluk aşılamaktadır. oysa brigitte bu tavırlarıyla oldukça başarısızdır; çünkü o heinz'a kavuşabilme yolunda oldukça kötümserleşmiştir ve bu, dışına da yansımaktadır.

susi her zaman kazanacaktır. susi sevecen ve iyi bir kızdır. susi insansever bir yapıya sahiptir. brigitte ise oldukça insan düşmanı...

brigitte zorluklara göğüs gererek kahve termosunu almıştır. daha yumuşak hatlara sahip olan susi kahve termosunu bırakmak zorunda kalmıştır. çünkü brigitte oldukça sert tavırlarıyla kahve termosunu kendisine doğru çekmiştir. kazandım! susi kendi evlerinde daha güzel bir kahve takımları olduğunu söyleyerek gitmek için izin ister. heinz'ın annesi susi'yi biraz daha kalması için ikna etmeye çalışır. heinz'ın annesi, susi'ye; eğer biraz daha kalırsa, o güzel termosu alacağını vaat eder. ve susi'ye sıkı sıkı sarılır. susi annenin göğüslerine yapışmıştır. bu göğüsler zamanında heinz'ı doyurmuştur ve kocaman bir adam olmasını sağlamıştır. brigitte bunu hiçbir zaman hak etmemiştir.

heinz'ın annesi susi'ye birlik olmaları ve kadınsı olmayan brigitte'yi bu evden kovmaları gerektiğini fısıldamıştır.

en nihayetinde savaşı kazanan yumuşak hatlı, sevecen tavırlı susi olmuştur. susi her zaman böyle kal! sakın düşüncelerini değiştirme!

heinz'ın içinden brigitte'ye bir tokat atmak gelmiştir. ve atmıştır da zaten. ne de olsa bir erkek yapmak istediği bir şeyi ha-

yata geçirmelidir. bu adaletsizlik oldukça acı vermektedir! her şeye rağmen brigitte hâlâ termosa sarılmaktadır, termos yavaş yavaş insan ısısına yaklaşmıştır. en azından termos b.'ye karşı sıcaktır, heinz brigitte'ye karşı her zaman soğuk davranmıştır.

masa örtüsünün üstünde büyük, kahverengi bir leke var. susi içinden gelen sesi dinler ve mutfağa koşar, bir bez getirir.

ıslak bir bez mutfağın kapısından görülür. susi büyük bir başarı sergileyerek ıslak bezle lekeyi temizler. brigitte, susi'ye kahve termosunu sadece kaynanasına ya da heinz'a verebileceğini söyler. ama kimse b.'nin söyledikleriyle ilgilenmez. çünkü o sırada heinz ve ailesi etkilenmiş bir şekilde susi'yi yaptığından ötürü kutlar.

brigitte'yi kimse fark etmez. eğer elinde kahve termosunu tutuyor olmasaydı, herhalde tamamen görülmez olurdu.

brigitte'nin katı tavırlarıyla bozduğu her şeyi susi ılımlı tavırlarıyla düzeltmiştir.

susi bunun için bir teşekkür istemez.

ama brigitte hala heinz'ı ister.

kesin olan bir şey var; o da bu şekilde bir şeylerin devam edemeyeceğidir.

sevginin olduğu her yerde bir çıkış yolu olur

papaz, sevginin bize doğru gelen bir yol olduğunu söyler. paula, erich'le kendisi için bir orta yolun olması gerektiğini düşünür. sevginin sadece kendisine doğru gelmesini istemez. paula sevgi yolunda erich'le kesişmeyi ümit eder.

her sistemde içinden geçilebilecek kadar bir boşluk olur. sevgi yolunda da genellikle içinden geçilebilecek boşlukların olup olmadığı araştırılır. nitekim paula da böyle bir boşluk keşfetmiştir. erich'in annesi oğlunun her hafta kendisi için alışverişe gittiğini unutmuştur. ama paula, keşif peşinde olan paula'nın gözünden bu kadar önemli boşluklar kaçmaz! erich her hafta sonu, evin haftalık ihtiyaçlarını karşılamak için alış veriş merkezine gider. erich'in annesi ve belki de paula'nın "gelecekteki kayınvalidesi", oğluna alacaklarının bir listesini hazırlar. erich'in yapması gereken tek şey satış elemanına alışveriş listesini vermektir. onlar erich'in sırt çantasına bütün alması gerekenleri yerleştirirler. tabi geriye tek kalan erzakları eve taşımaktır.

erich'in her bir yanında, hatta içinde bile bir sürü kadın vücudu bulunmaktadır. bir sürü anne, hemen hemen her yaşta bir anne. hepsi de hızlı hızlı alışverişlerini yapar ve otobüslere, özel araçlara, motosikletlere, çok ender de olsa traktörlere binip bu-

lundukları yerlerden ayrılırlar. ayrıca traktörlerin kenarından atlamak daha kolaydır. bir şeylerin üstüne atlamak da öyle... bunun yanı sıra "o" şeyi yapmak da kolaydır. ama "o" muhteşem şeyin beraberinde getirdiği bedelleri ödemek ve en önemlisi yeni bir hayata can vermek daha zordur. gerçi bununda olumlu bir yanı vardır mutlaka. nihayetinde anne olmanın verdiği mutluluk da insanda geçici bir süre için de olsa memnuniyet ve huzur gibi "insanlara özgü" duyguları tatmasına yardımcı olur.

herkes şunun farkındadır: gördükleri eksiksiz mutlu bir ailedir. erkekler de bir şeylerin farkındadır: artık karıları haricinde dövebilecekleri ve canlarının sıkıldığında bağırabilecekleri bir yaratık daha vardır; gerçi çocuk teni yumuşaktır ama en azından vurulabilecek alan daha sınırlıdır.

tabi herkesin haricinde kadınlar da bir çok şeyin farkındadır: kendilerinin "aile" kurarak büyük ilerlemeler kaydettiklerini ve bu zor yoldan olumlu etkilenerek daha da iyisini başarmaları gerektiğini düşünürler.

ve tabi çocuklar: ana karakterler, boşa geçmiş zamanın canlı örnekleri; öyle boşa geçen bir zamandır ki bu... sadece başkaları için çabalanır, sadece başkaları vardır ve insanın benliği kaybolmuştur, insan kendisi için hiçbir şey yapmaz hale gelir "boşa geçen zamanlarda". sadece ufak bir umut ışığı vardır, kadınlar bu ufacık umut ışığının bir gün onları aydınlatmasını bekler. ama bu ışık kendisini bile aydınlatmıyordur. belki günün birinde yapılan fedakarlıkların, verilen ödünlerin karşılığı alınabileceği düşünülür. ama maalesef alınan karşılıklar yapılan fedakarlıklardan ve verilen ödünlerden daha da ağır bir şekilde insanın üstüne gelir. hatta insanın üstüne balyoz gibi düşer! ve yine günün birinde umudunu hale yitirmemiş olan anne ve hayatı kara toprakla örtülü baba yatağa girer.

bunların yanı sıra ana karakterlerimiz çocuklar büyüyene ve

dövülecek yaşa gelene kadar iyi bir şekilde yetiştirilmeye çalışılır. büyüdükten sonra da çocukların sırtlarına bir çanta verilir ve alışverişe gitmeleri istenir. ama daha da önemli olan "boşa geçen zamanların" acısını çocuklardan çıkartmaktır.

yetişkin olmaya başlayan çocukların yaptıklarına gelince; çocuklar otomobillere merak sarar, belki de babalarının ellerine düşerler ve kendilerini hiç fark etmeden ağaçların arasında odun kırarken bulurlar. ve eğer çocuklar bütün bunların üstesinden gelmeyi başarırlarsa, hala 15 yaşında içki içip sarhoş olabilir ve motosikletleri ile duvara çarpabilirler.

oyuncakları ile oynayan çocukların ellerinden oyuncakları alındığında nasıl bir tepki verdiklerini paula henüz fark etmemiştir. ayrıca çocukların tekme tokat hayvanlara yem almak için yola koyulmaları gerektiğini de ..

evet, paula alışveriş merkezinde annelerin şüpheci bakışları eşliğinde çocuklara şeker dağıtmaktadır. büyük olan bütün çocukların şekerlerini yemeleri yasaktır. onlar şekerlerini evdeki ufak kardeşlerine götürmek zorundadırlar. eğer birisinin şekerini gizlice yediği anlaşılırsa, şekeri çiğnediği dişleri yok olur.

buralarda birçok kez aş pişen mutfaklar yalnız kalır. çünkü anneler bebeklerinin altını değiştirmek ve onları beslemek ile uğraşırlar. bebek temizlendikten sonra birçok kirli dudak bebeğin temiz tenine dokunmaya çalışır. bebeğin kirli bezleri çamaşır makinesine koyulur. iğrenç görünen kahverengi bir pisliğin beyazdan da öte bir beyazlıkla temizlenebiliyor olması ve bunun birçok kez yinelenebiliyor olması gerçekten mükemmel bir doğa olayıdır. bebeğin pisliği çok geçmeden unutulmuştur ve güneş tekrardan doğmuştur. anneyi ziyarete gelenler bebek için şirin iltifatlar yaparlar ve tabi anne de ne kadar iyi bir anne olduğu konusunda övgüler alınır.

paula'nın erich'e karşı büyük bir eğilimi vardır. annenin de

temizliğe karşı büyük bir eğilimi.

ve işte oradadır: erich yavaş yavaş yürümeye başlamıştır. arka planda kalan kadınların oluşturduğu görüntü çok güzeldir ve erich'i daha da çekici göstermektedir.

tezgahın arkasında nişan yüzüğü olmayan genç kadın çalışmaktadır ve bunların arasında evlilik dışı bir çocuğu olan yeni yetme bir anne de bulunmaktadır. beyaz önlüklerin altında kazaklar, topuksuz bağcıklı ayakkabılar ve bunların içinde beyaz çoraplar, altın dişler ve ucunda haç olan altın kolyeler bulunmaktadır. erich'e annesi, anneannesi ve babası hakkında birçok zor ve soranlar için önemli bilgi kaynakları olan sorular yöneltilir. açıkçası erich'in cevapları sorulardan çok daha yavaş olmaktadır. erich bu kadar çok soru karşısında irene bakan öküzü andırmaktadır. teşekkürler hepsi iyi. yapay ışıklar doğa ile iç içe olan insanlar için alışılması zor bir ışıktır ve sağlıklı değildir.

satış elemanları her seferinde ne kadar da çok sevgiye hasret olduklarını fark ederler.

ancak erich'in dağıtabilecek biraz değil, hiç sevgisi yoktur. hatta erich'i döverken ellerini

burkan insanlar bile erich'in sevgisinden yoksundur. aslında erich'in tek istediği annesini ve babasını vurmaktır; fakat bunu yapmaya cesareti yoktur. bunun yerine bir kedi veya köpek yavrusunu iteklemek ya da ufak bir çocuğa kimsenin görmediği bir anda işkence yapmak da oldukça keyifli sayılır.

keşke paula bütün bunların farkında olabilseydi.

ancak paula'nın tek düşündüğü şey ihtiyaç duyduğu sevgidir.

paula her durumda kendisini bir hediye paketi gibi süsleyerek hazırladığı hediyeyi erich'e vermeyi ister.

birahane bütün bu gelişimleri sessizce izler, ancak kısa bir zaman sonra etkin bir şekilde cinsiyet savaşının içinde olacaktır.

sarhoş olunduğunda daha iyi dayak atılmaktadır. ama maalesef insanın kafası puslu olduğundan ertesi günü o mükemmel olaydan fazla bir şey hatırlanmaz; hatta en güzel anlar bile unutulmuş olur. tabi erich'in önünde odun kırmaktan yıkılana kadar yaşayacağı bir gençliği vardır. ve bu zaman zarfı içinde öğrenmesi gereken birçok şey vardır.

paula hâlâ hayatın ve sevginin önünde olduğunu düşür ve hâlâ önünde olanın sadece kendi sevgisi olduğunu fark etmemektedir. insan herşeyi tek başına yapmalıdır. tabi insanın herşeyi bir başına yapmasının mutlaka bir mükafatı vardır. en azından insan işte o zaman birşeyler olur. ki zaten insan birşeyleri tek başına yaptığında, yapılanlar gerçekten bir şeye benzer ve artık birilerine güvenmek de oldukça zordur.

dışarıda bir otomobilin fren sesleri duyulmaktadır. muhtemelen biri daha yitirilmiştir.

paula erich'i en nihayetinde eski ahıra götürmeyi başarmıştır. birçok genç ve sağlıklı çocuk paula'dan önce buraya girmiştir ve hepsinin de çıkışı hastalıklı olmuştur. gerçi bazıları burada mutluluğu yakalamayı başarmışlardır; ancak mutluluğu ellerinde tutamadıklarından kaybetmişlerdir. birçoğunun bu yerde mutsuzlukla tanıştığı bir gerçektir. çok azı burada eğlenceli olan bir şeyleri keşfetmiştir. aslında burada mutluluk yoktur. burada buz gibi soğuk bir hava vardır. başka da hiçbir şey.

burada beklenilen birçok neticeler alınamamıştır. bu yerde birçok genç kız artık üç kişi olacağız demiştir. bu ahırda birçok kalp kırılmıştır ve evlilikler yıkılmıştır. burada arzu vardır, ki bu duyguyla şu ana kadar tanışan olmamıştır. buraya duygusal bir odun olarak girilir ve yine aynı şekilde odun gibi çıkılır. burada orman kanunlarının haricinde vücudun alt bölgelerinin kanunu geçer. ve en nihayetinde temiz iç çamaşırları kirlenir ve temizlenmek üzere yıkatılır.

erich sırtındaki çantadan ve aldığı alkolden dolayı düşe kalka yürümektedir. paula'nın ise kalbi yerinden çıkacak gibidir ve nefes alırken zorlanmaktadır. çünkü paula'nın beklediği büyük bir şeydir. büyük erich en nihayetinde gelmiştir, zaten gelebilecek başka büyük bir şey de kalmamıştır.

paula kendisine verilecek sevgiden dolayı bir hayli sevinçlidir. ancak paula'ya sevgi haricinde olan her şey verilecektir. erich gittikten uzun bir süre sonra bile paula hâlâ sevgiyi aramaktadır.

ama paula hiçbir şey bulamayacaktır.

paula sevgi denen, aşk denen o şeyin yitirilmesinde (araba kazasında, spor otomobille yapılan bir kazada, ölümde, operasyonda) çok fazla acıların yaşandığını duymuştur.

peki böyle bir durumda sevginin sadece giderken değil, gelirken de acı vermesi nasıl açıklanabilir ki?

paula ahırda oturmuştur ve kanı bir parça bezle temizlemiştir. paula'nın kafasında canlandırdığı istek çocuğu birden büyük bir tehlike ve bir rahatsızlık teşkil etmeye başlamıştır. istek çocuktan korku çocuğuna ... paula ve sonuçları.

eğer paula henüz gelişmemiş vücuduyla, kırmızı elbisesi ile erich'i iki dakikadan fazla tutamadıysa, erich'i bir çocukla nasıl tutabilir ki?

paula ve erich'in arasındaki sevgiyi dile getirmedik çünkü paula ve erich arasında hiçbir şey yoktur. bu büyük bir deliğe girmek ve sonradan çıkmak gibi bir şeydir. kırılan hiçbir şey olmamıştır. henüz gençlik yaşlarının en güzel çağında olan bir kalpten hariç.

evdeki çamaşır gününde kırmızı renge bürünmüş ufak parça bezde nasibini alır ve temizlenir. aynı şekilde babanın ter kokan gömleği de nasibini alır. işte acının ve temizliği bir araya getiren yegane olay.

tabi mutfağı temizlemek, rahim bölgesinde yeni canlının ha-

yat kazanmaya başlamasından çok daha sevindiricidir. artık paula'nın sevgisi vücudunun alt bölgelerinde değil, kafasında yer edinmeye başlamıştır. rahim bölgesinde herşey ölmüştür ve hiçbir şey hissedilmiyordur.

paula artık bir makinenin yaptığı bütün işleri büyük bir ustalıkla yerine getirmek zorundadır.

paula'yı tehdit etmeye başlayacak olan şeyler büyük bir düşüşten daha da kötü bir durum olacaktır.

paula'yı tehdit etmeye başlayacak olan şeyler adet sancılarının yerine geçen mide bulantıları olacaktır.

ve bulantılar her zaman için çok güzel durumlar değildir.

maalesef

keşke sadece hafta sonlarında yapılan ev gezmeleri olsaydı! ama maalesef iş çağırıyor: brigitte, hadi gel!

birçok insan fabrikaya girmeden önce çok normaldir. ama fabrikadan çıkarken çoğu katılaşmış olur.

brigitte katılaşmak istemiyor, onun istediği hamile kalmak.

brigitte'nin kafasında heinz'tan başka hiçbir şey yoktur.

heinz brigitte'nin kafasının en derinliklerinde. diğer kadınların kafalarının derinliklerinde de birileri vardır mutlaka. ama onların hiç birisi heinz kadar iyi değildir.

heinz iş sorumluluğunu taşıyan bir insandır.

diğerleri ise genellikle sorumluluklardan kaçar.

brigitte'nin de iş sorumluğu yoktur. brigitte evlendikten sonra iş sorumluluğunun ne demek olduğunu anlayacaktır. zaten birçok genç kız evlendikten sonra neyin ne olduğunu fark etmeye başlar.

heinz'ın sorumlulukları iş saatlerinin dışına çıkmaz; heinz iş saatlerinin dışında arkadaşlarıyla bowling oynar. b. ise heinz'a güvenmediği için onunla birlikte bowlinge gider. heinz bowling oynarken farklı kadınlara rastlar, ki bunların bazılarının sahipleri bile yoktur.

erkeksiz kadınlar heinz için büyük bir tehlike oluşturur. çünkü heinz'ın başı da henüz bağlanmış değildir. heinz'ın başı evlendikten sonra bağlanacaktır.

brigitte yorucu bir günün ardından heinz'ı yatağa atabilirse oldukça rahatlar. bira kokularının arasında her ne kadar zevk almasa da, brigitte'nin içi huzur dolar. ne de olsa heinz'ı yine kollarının arasına almıştır.

zaten bu çok önemlidir, çünkü ertesi gün yine zor işler brigitte'yi bekler!

işte orada

paula'nın da en nihayetinde günü gecikmeye başlamıştır.

aylık sancıların günü gecikmiştir. her kadın aylık sancıların gecikme sevincini ve korkusunu yaşar. artık paula da bu korkuyu ya da sevinci tatma imkânını bulmuştur.

paula şimdiye kadar sevginin kendisine bir şey verdiğini görmemiştir. ama şimdi bir şeyler gecikmiştir. bir şeylerin gecikmesi, artık bir şeylerin geldiğini işaret etmektedir. BÜYÜK bir şeylerin geldiğini!

hayatın nefesi ya da erich'in penisi paula'ya değmiştir. ve açıkçası sadece değmekle de kalmadığını düşünmek mümkündür.

terzilik kursları hâlâ varken, erich hâlâ yoktur.

paula artık yokuştan aşağı gitmemelidir. giderse herkes ufak sırrını öğrenebilir.

hayır! paula ufak sırrını ilk önce sevdiği erkeğe söylemelidir, ki evlilik hazırlıkları başlasın.

paula'nın ufak sırrı bir süre sonra kendisini daha şişman, daha iri göğüslü, daha yorgun yapacaktır. paula ailesinden korkmaktadır; ama paula'nın ufak sırrı kendisini yine de oldukça mutlu yapar.

paula erich'e hâlâ onu sevdiğini söylememiştir; çünkü onu hâlâ doğru dürüst tanımıyordur.

ama artık bunu söylemenin zamanı gelmiştir:

erich, seni seviyorum ve bizim ufak bir yavrumuz olacak!

tabi paula bunu annesine ve babasına da söylemek zorundadır. EYVAH!

paula'nın şu sıralar erich'e her zamankinden daha çok ihtiyacı var. çünkü hamilelik her kadın için bir kriz dönemi olarak kabul edilir. her kadın için tatlı zorlukları olan bir dönemdir hamilelik.

paula bu dönemde daha fazla ilgi, bakım, koruma isteyecektir. doğal olarak paula'nın artık ağır işler yapmaması, dayak yememesi gerekir. paula ailesinden gördüğü her olumsuz davranışın sonunda şunları düşünür; "eğer içimde ufacık bir canlının olduğunu bilseydiniz, bana bu şekilde davrandığınız için pişman olurdunuz." paula'nın içinde büyümeye başlayan ufak canlı güneşe doğru gerilmeye başlar.

paula geceleri gördüğü kâbuslarda, babasına içinde ufak bir canlının güneşe doğru gerilmeye ve esnemeye başladığını söyler. paula babasının ellerini hâlâ boğazında hissederek kan ter içinde uyanır. oysa babası da zamanında çocuk yapmıştır.

paula babasının tepkisini oldukça merak eder. ama babası büyük bir ihtimalle torunu olacağına sevinmeyecektir.

ya paula'nın annesi?... onun tepkisi ne olacaktır? anne kızına gerçekten ihtiyacı olan ilgiyi ve şefkati verecek midir? kızına bebek bakımında yardım edecek midir? kızına bebek gelmeden önce hazırlanması gereken kıyafetleri almada fikir verecek midir? bunların renkleri ne olacaktır? mavi mi, pembe mi ya da sarı mı? evet, bunları düşünmek oldukça eğlenceli. bebek geldikten sonra sadece paula değil, aynı zamanda bebek de iyi bir hayat sürecektir. evet! terzilik yerine iki mutlu hayat birden...

ve erich! mutlu baba her dakikasını yeni eşinin ve çocuğunun yanında geçirecektir. mutlu erich karısına bakacaktır, içkiyi bırakacaktır, kimseden nefret etmeyecektir ve en önemlisi hiçbir para kazanma şansını kaçırmayacaktır.

paula'nın olan biteni ilk önce annesine anlatması gerekir. çünkü paula'nın annesi birçok kez anne olmuştur! öyle değil mi? hatta paula'nın annesi bu durumu çok daha iyi anlayacaktır; çünkü bu sadece kadınları ilgilendiren bir konudur. erkekler sadece baba olurlar! kadınlarla ilgili meselelerin annelere anlatılması gerekir; çünkü onlar da birer kadındır.

paula annesine güvenmektedir; bu durum paula'nın hayal kırıklığına uğramasına yol açacaktır.

paula'nın annesi çok kızmıştır. ve annenin dünyaya getirdiği diğer çocuklar da kızmıştır ve anne çocuklarından da güç alarak, paula'yı yerle bir etmiştir.

paula şu ana kadar bu sesleri sadece ormanda odun kıran ormancılardan duymuştur. paula'yı ölesiye dövmek eğlenceli olurdu; eğer bu kadar nefret duygusu kol gezmeseydi. sevgi birleştirir ama nefret, nefret insanları ayırır. paula'nın annesi paula'dan karnındaki çocuk yüzünden nefret eder. bu işlem sırasında paula'nın birçok organı parçalanmaktadır.

paula'nın annesi hayata getirmek zorunda olduğu çocuklardan dolayı kocasından da nefret etmiştir. ayrıca çocuklarla gelen daha çok işlerden ve doğum sırasında çekilen acılardan dolayı da kocasından nefret etmiştir. çocukları karnındayken ve çocuklarını doğurduktan sonra da nefreti sürmüştür. ama şimdi paula'nın durumunu öğrendikten sonra iyice kafayı yemiştir. sanki bu kadar iş güç yetmiyormuş gibi, bir de bunlara utanç ve rezillik de eklenmiştir. UTANÇ ve REZİLLİK!

paula'nın bir çocuğu olacak!

paula'nın bir çocuğu olacak!

nefret duygusu yavaş yavaş herkesi kaplamaya başlamıştır.

ve paula yayılan nefret duygusunun tam ortasındadır; hatta belki de buna yol açandır.

paula sakin bir şekilde annesinin yanına gelir ve onun göğsüne yatar. aynı, ufak bir çocukken yaptığı gibi. annesinden fikir almaya çalışır; erich'in dölü için hangi renk hırkalar örmesi gerektiğini öğrenmek için, paula'nın güveni her zamanki bağırış çağırış ve dayakla karşılık bulur.

paula'nın kellesi ince bir ipliktedir; zaten anne olacak vücudu da morluktan geçilmiyordur.

hele bir de babası gelsin; kendisini gerçeklik olarak kabul eden babası bir gelsin...

paula'nın annesi paula'yı dövmekten nefes nefese kalmıştır. büyük bir ihtimalle babaya bile olan biteni anlatamayacaktır; çünkü kendisini paula'ya vurmaktan alamamaktadır. zaten baba da dayak şölenini kaçırmak istemeyecek ve hemen birkaç yumruk geçirmeye başlayacaktır.

kimdi bunu yapan domuz? kimdi söyle? hangi domuz, seninle istese de, istemese de evlenmek zorunda? hangisi???

bu kadar yorucu bir günün ardından paula'nın düşük yapmaması bile oldukça büyük bir mucizedir.

çocuğun babası domuz kafalı erich'tir.

paula ilerleyen günlerde eski rutin günlerine geri dönecektir. zaten paula'yla ilgili bir hareketlilik şimdiye kadar hiç olmamıştır. psikolojik acıların bedensel yaralara göre daha zor iyileştiği söylenir. ama paula'nın bedensel yaraları bu durumda oldukça yoğun bakımı ve bol merhem gerektireceğe benziyor.

paula'nın psikolojik durumu hakkında fazla bir şey söylemeye gerek yok. çünkü paula da zamanla katılaşmış olan insanlardandır.

ve yardıma ne erich ne de bir başkası gelmiştir. erich orman-

lara aittir ama ormanlar hiçbir şekilde erich'e ait değildir.

yani kadın kadına bir konuşma gerçekleşmemiştir. bir yerlerden kesilmiş olan hırka motifleri yerlere saçılmıştır.

paula'nın cesareti kırılmıştır. ama doğacak olan bebek her şeye rağmen sıcak ve sabunlu suyun içinde yıkanacaktır ve bir melek gibi olacaktır.

sıcak ve sabunlu suyun içine biraz zehir atılsaydı ve de baba bu sudan içseydi kesin ölürdü. ama baba bu sudan içmez; çünkü onun en sevdiği yemek kızarmış domuz sosisidir.

bu arada erich'in bulunduğu ormanların yolunu tutan insanlar da olmuştur. ne de olsa kısa bir zaman sonra düğün olacaktır. bu düğünden damadın da haberdar olması gayet uygun olacaktır.

paula'nın tek dileği vücudundaki ve yüzündeki morlukların düğüne kadar iyileşmesidir.

paula'nın içinde hâlâ çok sesiz olan bir şarkı duyabilmek mümkündür.

yara bereler yerine bembeyaz yerlere kadar inen bir gelinlik...

güzel bir buket; harika bir düğün pastası...

ve tabi ölü bir embriyo yerine güzel pişmiş domuz!

mutfaktan gelen nefret dolu bakışlar insanın mutfağa girmesini engelliyor. birçok, hayal kırıklığına uğrayan hayatlar ve umutlar aynı anda paula'dan hesap sormaya çalışıyor.

paula'nın içindeki son umut kırıntıları da kayboluyor. bu, tam anlamıyla bir bedensel ve ruhsal çöküntü olsa gerek.

paula'nın içinde büyümeye başlayan kızı susanne'nin öldürülme çalışmaları sonuç vermemiştir. anne ve babanın hayatlarını evlenerek kaybettikleri zaten bir gerçektir. paula için umut dolu bir dünya yıkılmıştır. ama bu dünya paula'yı hiçbir zaman dinlememiştir.

hoşça kal ümitlerle dolu dünyam!!!

benim arkadaşım bile var

brigitte sekretere ve onun yanında bulunan birisine; benim iyi bir okula giden kız arkadaşım var, diyerek hava atmaya çalışır. kız arkadaş olarak bahsettiği kişi de susi'dir. düşmanı susi!... brigitte susi'den arkadaşım diye bahsederken mide krampları geçirir. hatta neredeyse içtiği kahve ağzından girip burnundan geri çıkacaktır. brigitte mide bulantılarının belki de hamileliğe dair ilk ipuçları olduğunu düşünür ve sevinir. ama mide bulantısına yol açan tek şey susi'dir.

brigitte, susi'nin ona bir insan gibi davranıyor olmasını kullanarak hava atar.

sekreter, masasının üstünü düzenler. sekreter kendisini patronuna yakın hisseder; ama brigitte'ye karşı ufacık bir yakınlık bile hissetmez. zaten onun ve brigitte'nin arasında dünyalar kadar fark vardır. bu iki insan arasındaki en büyük farkın adı, meslek okuludur.

başka da söylenebilecek bir şey yoktur, geri kalanı hissetmek gerekir.

başka da yapılabilecek bir şey yoktur, bekleyip görmek gerekir.

brigitte ve paula evliliği bekler.

heinz iyi bir insandır; çünkü o, brigitte'yle bebeği yüzünden evlenecektir ve brigitte'ye bir dükkân açacaktır.

burada yaşanan bekleyişi ne müzikle, ne sürükleyici bir romanla, ne televizyon programlarıyla, ne de bowling akşamıyla renklendirmek mümkündür. bekleme zamanı tam anlamıyla boş sayfaların açıldığı bir dönem olmalıdır. erich daha kötü bir insandır; çünkü o paula'yla bebek olmasına rağmen evlenmek istemez. ama yine de evlenmek zorundadır.

yine bir gün heinz'ın babası oğlunu kenara çeker ve akıl vermeye başlar. heinz babasının ona akıl vermesinden hoşlanmaz. böyle zamanlarda heinz'ın tek istediği biraz hava ve susi'dir.

susi'nin babası ise kızına tenis maçlarından sonra sarılır. bu gibi durumlarda susi de nefes almak ister.

heinz'ın babası hâlâ hayatın tadını çıkaramamıştır. zaten bel ağrıları da hayatın tadını çıkarmasını zorlaştırmaktadır. oysa heinz'ın hayatı henüz önündedir.

brigitte'nin önünde olan ise heinz'ın hayatıdır.

heinz'ın annesi ve babası oğullarına, biricik oğullarına, öğütler vermeye devam eder.

aslında hayat denen şeyin heinz'ın annesinin ve babasının yanından geçtiğini söylemek oldukça doğru olacaktır.

bu yüzden de bütün ümitler heinz üzerinde yoğunlaşmıştır.

heinz'ın annesi ve babası biricik oğullarına ümit bağlamıştır. ve sadece bu yüzden heinz'ın evlerine brigitte gibi bir kızı getirmesi yanlış olurdu. ama eğer heinz susi'yle dünya evine girecek olursa, aileden büyük bir destek görecektir. aile böyle bir durumda birikimlerini harcamaktan kaçınmayacaktır, ki bu da heinz'ın işine gelmektedir. gerçi susi'yi heinz'a eş olarak uygun görmektedirler çünkü susi bir kadın olarak heinz'ın altındadır; ama bir insan olarak heinz'tan çok daha üstündür ve heinz'ın ailesi susi'nin bu üstünlüğünü göz ardı ederek büyük bir hata yapmaktadır.

tabi susi'nin toplumda saygın bir yere sahip olduğunu, hayatını yollarda geçirmiş bir insan anlayamayabilir. aynı zamanda hayatı sadece bulaşık, çamaşır yıkamaktan ibaret olan bir insan da susi'nin konumunu fark etmeyebilir.

heinz'ın ailesi için oğullarının geleceği önemlidir, çünkü heinz'ın geleceğe dair planları doğrudan ailesini etkileyecektir.

kısacası hayat bir şekilde akıp gider ama her nedense akıp giderken heinz'ın ailesinden teğet geçer.

artık bütün umutlar heinz'tadır, ki o da onları büyük bir hayal kırıklığına uğratacaktır.

ailenin bütün birikimi artık heinz'a aittir. heinz'ın tek düşündüğü sınavlarını verebilmektir.

birikimlerin yolu heinz'a doğrudur; tabi brigitte'siz olan bir heinz'a doğru!

brigitte kendi kendine konuşmaya başlar. daha doğrusu kendi kendine değil, rahmiyle konuşmaya başlar. brigitte kendine sorar, acaba bebeğim karnımın alt bölümüne yerleşmeye başladı mı? rahim cevap verir; hayır hâlâ boşum! üzgünüm, belki gelecek aya...

brigitte her şeye rağmen umutlu bir şekilde hayatını sürdürmeye devam eder. en azından, her ne olursa olsun işi her zaman onun olacaktır. hiçbir zaman yalnız kalmayacaktır!

brigitte'nin annesi koltuğuna uzanmış gazetesini okur. anne kendi evinde kraliçedir. brigitte hâlâ kraliçe olamamıştır!

doğada olup bitenler

doğada olup bitenler oldukça gariptir. ufak köyde bütün insanların ilgileri paula üzerine yoğunlaşmaya başlar. köylülerin içinde ilgi duygusunun uyanması oldukça şaşırtıcıdır. çünkü onlar ne kendilerinde ilgi dürtüsünün ortaya çıkabileceğinin, ne de başka insanların ilgilerini çekebileceklerinin farkında olmadan yaşarlar. her nedense kendilerini makinenin içindeki benzine ve paula'yı da benzin deposuna kaçmış olan kuma benzetmeye başlarlar.

paula'nın yakında büyümeye başlayacak olan karnı, açık artırmaya çıkmıştır. insanlar artık bir paula alarak daha fazlasına sahip olabilecektir. ama kimse paula'yı ve onun yanında bedavadan verilen fazlalıkları istemez. eğer paula bir domuz olsaydı, fiyatı fazla kilosundan dolayı artmış olurdu. fakat paula'daki fazla kilolar paula'nın çok basit bir kız olduğu ve çok basit bir şekilde sahip olunabileceği izlenimi yaratır.

kimse paula'nın rahminde büyümeye başlayan şeye sahip olmak ve o şeyi sevmek istemez. zaten paula'yı kimse istememektedir; ne boş ne de dolu bir rahimle! paula'nın dış görünüşü bile alıcı bulmamaktadır. netice itibariyle paula'dan ne bir yastık ne de herhangi bir şey dikilemez.

paula'nın kafası hiçbir şekilde gündeme gelmez. paula'nın vücudunu ve iş gücünü satın alan herkese paula'nın beyni hediye edilecektir. birçok insan paula'nın kafasında erich'ten başka bir şeyin olmadığını ve bu yüzden yanlış davranışlarda bulunduğunu düşünebilir.

erich'in astımlı üvey babası öğle yemeğini ister. paula da erich'i ister. ama erich'i alamaz. erich'in annesi astımlı kocaya yemeğini koşarcasına getirir. astımlı, her ne kadar istediklerini zor bir şekilde anlatsa da, onun bir kez el çırpması yeter ve istediği her şey önünde olur.

kısacası, paula bu eve asla giremeyecektir; paula'nın erichlerin evine girmesi ancak üç yetişkini çiğnemesi sonucunda gerçekleşebilir. erichlerin evinde yapılacak bir iş kalmamıştır, onlar kendi işlerini kendileri halledebilmektedirler. kadınlar ev işlerini, erich de erkek işlerini çok iyi bir şekilde yapmaktadır. ayrıca erich, eve para getiren olarak da önemli bir görev üstlenmiştir. para kazanmak her şeyden çok daha önemlidir. ev işleri ya da ahır işleri her zaman olur, para sahibi olmak her zaman bu kadar kolay değildir.

evin reisi, memur emeklisi astımlıdır. o, konuşmadan bile emir verebilen yegâne insanlardandır. memur emeklisi üvey baba emir vermek için yetiştirilmiştir. onun sayesinde ne mutfakta, ne kilerde, ne ahırda, ne de yatakta sıkılmak mümkün değildir. kendisi demir yollarında uzun yıllar boyunca iyi bir şekilde yetiştirilmiştir. paula'nın burada söyleyebilecek hiçbir şeyi yoktur. açıkçası paula'nın düdüğü hiçbir yerde ötmediği gibi bu evde de ötmeyecektir.

paula günlük kıyafetlerinin dışında olan bir şeyler giymiştir. tokatlanmış yüzü tekmelenmiş karnına doğru duruyordur. paula bu şekilde bir kirpiyi andırıyor. paula'nın kirpiden tek eksiği, olmayan dikenleridir. henüz hiçbir terzilik sınavını verme-

yen elleri, kalasının üstündedir. paula uzun uzun düşünür. belki de terzi olmanın erich'e sahip olmaktan daha iyi bir fikir olduğunu düşünür. ama artık çok geçtir. zaten paula'nın istediği de erich'tir. paula'nın kalbinde sevgisinden geriye çok az bir şey kalmıştır.

mutfakta paula'yı bir yığın bulaşık beklemektedir. eğer paula kısa bir zamanda bulaşıkların üstüne çullanmazsa; ailesinin tekmelerine, tokatlarına maruz kalacaktır. burada erich'in de paula'nın üzerine çullandığını söylemek gerekir. ama bu, paula'ya mutsuzluktan başka bir şey getirmemiştir. erich bir anlık, arzularının kurbanı olmuştur. bir anlık arzular, erich'in otomobil tamircisi olarak kariyer yapabilme olasılığını ortadan kaldırmıştır. çünkü ufak, zırlayan bir bebeğin arzuları, istekleri anlık değildir...

paula'nın ailesi eve gelmiştir. paula hâlâ iki büklüm bir şekilde oturmaktadır. paula'nın iki büklüm oturması ya da ayakta durması aile için önemli değildir. onlar için önemli olan, paula'yı dövmek için bir neden daha bulduklarıdır. paula bulaşıkların üstüne hâlâ çullanmamıştır. ama paula'nın üstüne çullanan birisi olmuştur.

paula neredeyse delirmiş gibidir. sanki vücudundaki bütün deliklerden, aklı biraz daha dışarı akmaktadır. kendisini bir duvardan diğerine çarpmaktadır. paula'nın ailesi bu durumdan oldukça hoşnuttur. hiç değilse paula kendi kendini dövmesini öğrenmiştir. "aferin paula! bizi yorulmaktan kurtardın!"

paula'nın annesinden hiçbir destek gelmeyeceği önceden de belliydi zaten. eğer anne kanserden dolayı acı çekiyorsa, paula'nın da ruhsal bunalımlar yaşaması gayet iyi bir durumdur. ayrıca anne bir süre sonra ağır bedensel acılarla savaşmak zorunda kalacaktır. paula psikolojik bunalım geçiriyormuş, çok mu? paula'nın babası: "artık terzilik kursunu bitirsen iyi olur."

der. "hiç değilse çocuğuna bakabilecek kadar para kazanırsın."

paula olup bitenleri düşündükçe daha da çok çileden çıkar. paula çocuğu kabul edilirse, çocuğunun yanında olmak ister. paula evlendikten sonra çocuğuna ilgi gösterebilecektir. sadece bir yuva kurduktan sonra çocuğunun etrafında dört dönecektir. çünkü çocuğun önemi o zaman ortaya çıkacaktır. bebek, paula ve erich arasında güçlü bir bağ oluşturmadıktan sonra hiçbir şey yolunda gitmeyecektir. paula çalışan bir anne olmak istememektedir. çalışan annelerin çocukları acı çeker. paula kendisi acı çekmek ister.

paula'nın babası büyük bir pişmanlık duyar. keşke kızını terzilik kursuna gitmek istediğinde dayaktan öldürseydi. ama artık her şey için çok geç!

paula erich'in peşine düşer. erich'in peşine düşmesi artık kendisi için değil, doğacak olan bebeği içindir. doğacak olan bebek, artık her şeyden ve herkesten daha önemlidir.

artık erich'in hemen hiçbir değeri kalmamıştır. ama doğacak olan bebek için erich önemsiz değildir! tam tersine doğacak olan bebek eğer şu an konuşabiliyor olsaydı "BABA" diyecekti.

paula erich'i iş dönüşü bekler. erich yolun başında göründüğünde paula saklandığı yerden çıkarak yorgun olan erich'in üstüne atlar. ama erich yorgun, yorgun, yorgun, yorgun, yorgun, yorgun ve yorgundur. elleri insan elinden daha çok ağaç dallarını andırmaktadır. erich son gücüyle eve ulaşabilmek için çabalamaktadır. ama paula erich'in son gücünü de elinden almaya çalışır, ama kendisi için değil, erich için de değil; sadece yakında kazanılacak baba kimliği için.

paula erich'e dört elle sarılır ve sevgiden, doğacak olan bebeklerinden bahseder. paula erich'e karşı hissettiklerini anlatır. aslında paula'nın erich'e karşı hissedebileceği hiçbir şey kalmamıştır. erich ise paula'ya karşı hiçbir zaman hiçbir şey hissetme-

miştir. paula okulu yeni bitirmiştir. bu yüzden âşık olunduğunda söylenen sözleri hâlâ hatırlamaktadır. erich'in okul hayatı çok kısa olduğundan ve çok gerilerde kaldığından sevgi sözcükleri hakkında hiçbir şey bilmemektedir. bilinmeyen duygular nasıl hatırlanabilir ki?

ama erich'in de bildiği bir şeyler vardır. mesela bira, şarap, kanyak gibi... bunlar da insanların bir şeyler hissetmelerini sağlar. içki aracılığıyla hissedilenler oldukça neşelidir. aslında birer espri gibi. ne komik!

harika bir fıkra.

paula erich'e ona çok ihtiyacı olduğunu söyler. hatta doğacak olan bebeklerinin erich'e kendisinden daha çok ihtiyacı olduğunu söyler. artık önemli olan paula değildir, önemli olan bebeğin babasına ihtiyacı olmasıdır.

erich birden verdiği kararların ve bulunduğu davranışların bir başkası için önemli olmaya başladığını hisseder. artık birisinin kendisine BAĞIMLI olduğunu fark eder. birisinin bir şekilde artık sadece kendisine AİT olduğunu anlar. bütün bu düşünceler insanda hiç tanıdık olmayan duyguların ortaya çıkmasını sağlar. erich kendisinde ortaya çıkan yeni duyguların tadını çıkarmak ve bu duyguların kullanılabilirliğini test etmek ister.

sonuçta birçok Formula 1 sürücüsü birçok şeyi test etmiştir. neden erich de onlar gibi bir şeyleri test etmesin ki?

bu fikir erich için oldukça önem kazanmaya başlar.

erich ve paula eski ahıra giderler. artık, zaten hiçbir şey fark etmemektedir. paula birçok şeye göğüs germek zorunda kalmıştır. şu an ahıra gitmek, yaşadıklarının yanında bir hiçtir. ayrıca bu kadar yorgunluktan sonra biraz olsun sırtüstü yatıp dinlenmek oldukça hoş olmalıdır.

tepelerinden bir sürü kuş uçarak geçer. herhalde sonbahar yaklaşıyor. paula ve erich daha fazlasını beklememeleri gerekti-

ğinin farkındadırlar. sonuçta sinemaya gelmediler. tabi kuşlar uçacak!

paula çok sakin ve sessiz bir şekilde sırtüstü yatmaktadır. gökyüzüne bakarken kendisini biraz daha rahatlamış hisseder. yavaş yavaş hava soğumaya başlamıştır. kısa bir zaman sonra kar tanecikleri düşmeye başlayacaktır. etraf kararmaya başladı, ormandaki ağaçlar sisin gizemli havasında kaybolmaya başladı. paula doğanın ne kadar da muhteşem olduğunu düşünür. "insanlardan ne kadar da üstün"!

"şuraya bak! bir geyik yavrusu!" birazdan akşam haberleri başlar!

en sonunda paula biraz olsun dinlenmek ve belki de erich'i kendisine bağlamak için bir fırsat bulmuştur.

paula bunun yanı sıra hissettiği ufak çaptaki acıyı bir kenara bırakmaktadır. aşk acısı denilen o acı, acıların hiyerarşik düzeninde en az olandır. erich pek etkilenmemiş bir şekilde paula'nın üstünden kalktığında; kendisini temizlediğinde ve şeyini yerine sokup düğmelerini iliklediğinde paula'nın içindeki bir ümit daha samanların üstüne düşer. ve eğer ümitler yavaş yavaş kaybolmaya başladıysa, insanın en azından biraz dinlenmesine izin verilmelidir. ayrıca bebek için de biraz uzanmak iyi gelecektir.

paula'nın içinde hiçbir şekilde şefkat duygusu kalmamıştır. aslında bakıldığında paula'nın içinde barınan hiçbir duygu kalmamıştır. ve paula ancak bütün ümitlerini yitirdikten sonra kendisini bir tüy kadar hafif hissedecektir.

bütün kasaplar, marangozlar, saat tamircileri, fırıncılar ve baca temizleyicileri; hepsi ufukta kaybolmuştur. onlar da kargaların arkasından uçup gitmiştir.

paula'nın öğrenmeye çalıştığı "terzilik" bile son otobüse yetişmeye çalışmaktadır.

aşk henüz ne yerleşmiştir ne de gitme kararı almıştır.

paula'nın içinde hiçbir şekilde sevgi yoktur.

paula'nın içinde bir şey varsa, o da dur durak bilmeyen nefretidir.

tabi bu duygular paula'nın içine dünden bugüne gelmemiştir. paula'nın bunları hissetmesini sağlayanlar oldukça çalışmıştır.

gecenin karanlığı çökmeye başladı. ormanda birkaç hayvan hareketlenmeye başlamıştır. arkadaki çalılıklardan ayak sesleri geliyor. iki yorgun adam... iki yorgun adam iş sonrasında evlerine gidiyor. evlerine gitmek istiyorlar; ailelerine ve televizyonlarına kavuşmak istiyorlar. evler de yavaş yavaş ışıklanmaya başlıyor. mutfaklardan ağlayan bebek sesleri geliyor. anneler akşam yemeklerini sofraya getiriyor. ve sisin içinden gelen bir ışık yavaşça eve, yuvasına doğru geliyor. hiç kimse ormana yerleşim yeri gözüyle bakmaz. ormanlar sadece çalışma yerleridir. zaten burada memleket romanı yazmıyoruz!

paula içindeki son umudu da yitirmiştir.

hoşça kalın umutlarım...

brigitte'nin kaderini bu noktada ortadan kaldırmamız gerekecek

brigitte'nin kaderini elimizde tutuğumuza göre istediğimiz her yerde de yerle bir edebiliriz.

brigitte'nin duygularında hiçbir değişiklik olmamaktadır. brigitte'nin kalbi hâlâ sadece heinz için atmaktadır. heinz da her seferinde bir geri adım atmaktadır.

burada duygulardan bahsediyoruz, gerçeklerden değil.

brigitte duygular açısından yeteneksiz bir insandır. bu nedenle de brigitte hakkında söylenebilecek bir şey yoktur.

gerçekleri yapan brigitte değildir, gerçekler brigitte'nin üstüne çullanmaktadır.

brigitte şu aralar heinz için bir kazak örmektedir. kazak çok yavaş bir şekilde ilerlemektedir. çünkü brigitte iş saatlerini çalışarak ve boş zamanlarını da heinz'ı kollamak, onu beklemek ve onun cinsel arzularını yerine getirmek için harcamaktadır.

herhalde brigitte'nin diktiği sütyenleri giyen her kadın kendisini kraliçe gibi hissetmektedir.

brigitte kendisini ancak kendi evinde ve mutfağında kraliçe gibi hissedecektir.

ayrıca brigitte'nin çocuk doğurma yeteneği de var, ne de ol-

sa bazı kadınların bu yetenekleri bile yoktur. brigitte en kısa zamanda gebe kalma hayalleri kurar.

brigitte heinz'ı tanıdığından beri ondan bir çocuk istemektedir. eğer çocuk istemek bir duygu değilse, o zaman duygu nedir ki?

açıkçası brigitte'nin kalbi konuşmuştur ve "heinz" demiştir. brigitte, kalbinin sesini dinlemektedir ve bu ses onu heinz'ın kollarına götürmektedir.

brigitte yüz kere kıçına tekmeyi yemiştir. ama belki de yüz birincisinde heinz'a mutlu haberi, çocuk haberini verebilecektir. ve işte o anda güneş brigitte için de doğmaya başlayacaktır. brigitte şimdiden güneşli günler için yeni bir bikini almıştır.

bebekleri bir istek çocuğu olacaktır. ama bebek sadece brigitte'nin isteğidir, heinz'ın değil.

bu durum brigitte açısından çok olumlu olmayabilir ama en azından; çocukları, gözlerini bir tesisatçı dükkânında açacaktır.

brigitte hayata zor bir başlangıç yapmıştır.

brigitte bazen zor koşullar yaşamasının nedenini kendisinde arar ama bunun sorumlusu dış etkenlerdir.

mesela fabrikada çalışmasını kendi suçu olarak kabul eder. ama fabrikada çalışmasının tek sorumlusu onunla hâlâ evlenmeyi ve onu bu hayattan kurtarmayı düşünmeyen heinz'tır.

brigitte sinema filmlerinden bir suçla yaşamanın oldukça zor olduğunu öğrenmiştir.

brigitte'nin özgeçmişi gün geçtikçe anılmaya bile değmeyen olaylarla azalmaya ve daha da çok azalmaya başlamıştır. bu nedenle gelecekte brigitte'nin genel durumuna ilişkin kısa anekdotlar verebiliriz, yani brigitte'nin oldukça kötü durumuna kısa kısa değinebiliriz.

şu andan itibaren brigitte cephesinde yaşanacaklar, beklemek ve içinden gelen ya da hâlâ gelmeyen kıpırtıları dinlemek olacaktır.

aslında yaşanabilecek bütün olasılıklar açıklandı ve anlatıldı.

aslında en büyük olaya kadar önemli olan başka hiçbir şey yaşanmayacaktır. sadece iş, ama bu da o kadar önemli değil.

doğum da oldukça sancılı bir deneyimdir. ama çocuk sahibi olmanın mutluluğunun yaşanabilmesi için bunlara da göğüs germek gerekecektir.

ayrıca çocuğun doğumu bebeğe değil, baba olma sevincini yaşayan baba için mutluluk getirmelidir. zaten heinz'ın adını alacak ve yeterince güvende olacak olan bebek de oldukça şanslıdır.

anne ve bebek her zaman heinz'a borçlu olacaktır.

bebeğin şimdiden oldukça mutsuz olacağı garanti edilebilir. mutlu olabileceği yegâne anlar büyükannenin ziyarete gelmesi ya da iyi bir müşterinin kapıyı çalmasıdır. bunun haricinde annenin yediği dayakların etkisi mutlaka, çocuğu da etkileyecektir. ufak çocuklar yaşananların kurbanı olurlar.

ama tabi olayın bir başka boyutu da var. bir çocuk, dikiş makinesinden daha iyidir. en azından çocukla temiz havada yürüyüşe çıkılabilir, bir dikiş makinesiyle asla yürüyüşe çıkamazsınız. makinenin kalbi yoktur, bir bebeğin vardır.

ayrıca makine fabrikada durmaktadır ama bir çocuk güvenli bir ev ortamındadır.

açıkçası çocuğun dünyaya gözlerini açması için daha çok zaman var. ama oldukça fazla, kitap sayfamız da var! bebeğin kafasının elmadan çıkan bir kurt gibi rahimden dışarı çıkmasına daha çok var. belki biz oraya kadar bile gelemeyiz. belki kitabımız bu olaydan önce biter. ama bu o kadar önemli değil, çünkü hikâyenin nasıl devam edeceğini biliyoruz. hayat düzenli bir şekilde, hiçbir sürpriz yaşanmadan devam eder.

brigitte bugün de her günkü gibi umutsuz bir şekilde ümitsiz annesinin evine gider. brigitte eve gelmeden çok önce heinz,

umutsuz evin yolunu tutmuştur bile. kendini tuvalette mutlu etmeye çalışmaktadır. çünkü b.'le tatmin olmaya çalışmadan daha önce gelmelidir! aksi takdirde yanlış bir şeyler yanlış bir deliğe girebilir ve bu yanlış olan birkaç miligram heinz'ın özgürlüğünü yitirmesi anlamına gelir. bütün bunları göze almak doğru değildir. en iyisi daha dikkatli olmak ve arzulara yenilmemektir. bu nedenle de cinsel ilişkiden önce tuvalete uğramakta oldukça yarar vardır!

ve nihayet brigitte eve gelmiştir.

brigitte'nin annesi mutfağa çekilmiştir. heinz ve brigitte salonda, yani her zaman işi pişirdikleri yerdeler. brigitte'nin çok istekli olduğu söylenemez. ama bu sefer, evet bu sefer heinz'ın içine boşalmasını sağlayabilirse, birkaç ay sonra ufak bir bebeği heinz'ın eline tutuşturabilir. brigitte bütün bunları düşüne dursun, heinz'ın tek istediği biraz eğlenmek, zevk almak ve arkadaşlarının yanına gitmektir.

brigitte sürekli, evin ne kadar da kirli olduğunu düşünür. oysa annesinin bakması gereken bir kocası bile yoktur. neden evi temizlemiyor? brigitte düşüncelere dalmışken heinz işe başlamıştır bile. yavaş yavaş oldukça zevk almaya başlayan heinz artık çıkma zamanı geldiğini fark etmiştir. ama brigitte her ne pahasına olursa olsun heinz'ın vücuduna sımsıkı sarılmıştır ve içine boşalması için elinden geleni yapmaktadır. heinz hiç bu kadar zevk almamıştır. her seferinde biraz daha sesli bağırıyordu. brigitte fazla hareketli değil. onun için önemli olan her şeyin bir an önce bitmesi. herhalde komşular bu sefer oldukça rahatsız oluyorlar. bu kadar sesli inlemek zorunda mısın, heinz? heinz hiçbir şey düşünmeden en uç noktaya çıkmaya başlamıştır. brigitte'nin annesi sesini çıkarmadan mutfakta oturuyor, kızının mutluluğunu gölgelemek istemiyor. çünkü bu sefer her şey çok farklı, komşular bile bunun farkında!

heinz büyük bir çığlıkla yığılır kalır. evet, brigitte amacına ulaşmıştır. bu çığlık sadece doyum noktasının değil, aynı zamanda geleceğin de çığlığıdır.

brigitte hâlâ hareketsiz bir şekilde uzanmaktadır. açıkçası hiç bu kadar çok iğrenç kokulu sıvıyı bir anda görmemişti. brigitte'nin midesi o kadar kötü olmuştur ki, neredeyse istifra edecek duruma gelmiştir. heinz apar topar hazırlanıp arkadaşlarının yanına gitmek üzere ayrılmıştır. brigitte ise büyük bir sessizlik çöken umutsuz evinde kendini ve yerleri temizlemeye başlamıştır.

bugünlerde paula

paula bugünlerde kilo almaya başlamıştır, ki bu oldukça çirkin görünüyordur. paula'nın içinde utanç duyguları ortaya çıkmaktadır. uzun zaman sonra ortaya çıkan kötü duygular.

paula arada bir alışverişe çıkar. çarşıya indiğinde genellikle büyüyen karnını örter. ama her şeye rağmen kafasına, poposuna, göbeğine ya da alışveriş çantasına taşlar atılır. sanki taşların çarptığı yerlerin acıyor olması yetmiyormuş gibi, bir de alışveriş çantasının içindeki depozitolu şişe de kırılır.

ilk başlarda paula'nın içinde bir şeyler kırılmıştır, şimdi de depozitolu şişe...

sanki kasabadaki herkes paula'nın geçirdiği kötü günleri bekledi. herkes bir şeylerden öcünü almak için paula'nın gebe kalmasını bekledi sanki!

paula anne adayı olarak gösterilmektedir, ama kesinlikle ev kadını adayı olarak değil.

paula ölmekten beter olmuştur.

diğer kadınlar henüz ölmemiştir, yani en azından onların canlı gibi duran kocaları mevcuttur.

legal bir şekilde gebe kalan kadınlar daha şanslıdır. onların nazı geçmektedir. bedenlerinin belli bölgelerinde sancı belirdi-

ğinde annelerinin ya da kadın olan diğer akrabalarının yanına giderler. onlar da büyük bir şefkatle legal anne adayını rahatlatmaya çalışırlar. kendilerinden örnek verirler ve anne adayının uzanmasını sağlarlar. bütün bunlar yetmiyormuş gibi sevgi sözcükleri söylerler ve üstlerini battaniyeyle örterler.

paula'nın kocası yoktur. paula elinden gelse kendisini görünmez yapardı. ama bu mümkün olmadığından kendisini ufacık yapar, neredeyse çatı katında ufak bir deliğe sığınacaktır.

diğer anne adayları geceleri şişko ve ağır bedenlerini yumuşak yataklarında dinlendirirken ve anne olmanın keyfini çıkartırken, paula korkulu gecelerin sessizliğiyle özdeşleşmeye başlamıştır.

anneanne adayları ise evin zor işlerini üstlenmiş ve anne adayı olan kızlarının yorulmasını engellemek için büyük çabalar harcamaktadır. paula hiçbir şeyin tadını çıkaramamaktadır.

paula'nın uzun zaman önce yasak olan bir mutluluğu tatmış olması bugünlerde hiçbir mutluluğu hak etmemesine yol açmıştır.

ve paula'nın mutlu olmasını engellemek için bütün kasaba ahalisi çabalamaktadır. paula yasak olan bir mutluluğun bedelini her an taşlanma tehlikesiyle oldukça ağır bir şekilde ödemektedir.

paula her seferinde görünmez olabilmenin olasılıklarını gözden geçirmektedir. ama nafile!

paula kendisini her seferinde tekrardan, olayların merkezinde bulur. ne de olsa paula olayların kahramanıdır!

paula her ne kadar yerin dibine girse de, etrafındaki herkes onu yerin dibinden çıkarmayı başarır. paula'yı çıkarmalarının tek amacı, onu daha da çok yerin dibine sokabilme arzularıdır. en kötüsü de bütün bu kalabalığın arasında erich'in de olmasıdır. erich kalabalık nereye giderse oraya gidiyor. yanından ufak

motosikletini hiçbir zaman ayırmıyor. sanki ufak mopetiyle aralarında bir antlaşma var: İYİ GÜNDE VE KÖTÜ GÜNDE! erich'in diğer elinde birası var, yudumladıkça dertten kederden uzaklaştıran iyi dost bira!

paula bütün bu davranış biçimlerini değiştiremez.

paula'nın erich'in yakınlığına ihtiyacı var. ama erich paula'nın yanında değil, kalabalığın arasında. paula erich'ten en azından bir özür beklemektedir.

aslında erich, paula'nın durumuna oldukça üzülmektedir ve bir karar vermesi gerektiğinin de farkındadır. elinde duran bira şişesine bakarken artık karar verme zamanının geldiğini anlar. ama hâlâ kararsızdır.

en sonunda bir karar verir, ama bu karar kendisinin değil, astımlının kararıdır.

erich'in kararı: hayır'dır.

yine de erich paula'nın durumuna üzülmektedir. ne olsa paula'nın şu anki durumunun en büyük etkeni erich'tir. ama erich "o" mutluluk ânının ne kadar güzel olup olmadığını bile bilmiyor. çünkü erich o âna dair hiçbir şey hatırlamıyor ki... aslında erich, motorundan başka hiçbir şeyi güzel olarak tanımlayamıyor.

biri sadece ufak erich'i mutlu ediyor ama diğeri, yani motoru, bütün bedenine iyi geliyor. bu büyük bir şey! motorun üstünde hız yaparken baş parmağın ucundan başlayıp beynin en uç noktasına kadar her şeyi hissetmek mümkün! oysa paula'nın üstündeyken sadece o malum organ zevk alıyor! başka da hiç bir şey!

motorun üstünde uçarcasına hız yaparken insanın üstündeki bütün yükler yok olur. en önemlisi de işle ilgili akla gelebilecek bütün sıkıntılar uçup gider. insanın başına gelebilecek en kötü şeydir çalışmak. ama yine de çalışmak bir zorunluluktur.

paula'nın yaşadıkları da kötü bir şeydir, ama bu yüzden onunla hemen evlenmek mi gerekir?

paula, otoyolda hız yapıldığında rahatlıkla silkelenebilecek kötülerin kategorisine girer.

en nihayetinde paula'nın evine gidebilmesine izin verilir. çok uzaklardan beklentili, içten bir kadının bakışlarını, fark etmek mümkün. yavaş yavaş yürüyen, anaçlık duygusunun yüzüne hafif bir tebbesümle yansıdığı o kadını çok uzaklardan fark etmek mümkün.

bu kadın bizim paula.

paula, ölü bir insanın sırıtması gibi gülümsemektedir, belki tek fark paula'nın henüz 15 yaşında olmasıdır. her gün olduğu gibi bugün de ev işleri paula'yı beklemektedir. paula'nın annesi torununun ölü olarak doğması için elinden geleni yapmaya çalışır. belki paula dizlerinin üstünde yerleri ovarsa, sıcak su kovalarını taşırsa ve kendisini gerçekten çok yorarsa; belki o zaman torun denen o şey dünyaya gelmeden öbür dünyayı boylar!

paula, bebeğinin geçimini terzilik sayesinde sağlayabilme olasılığını tamamen rafa kaldırmıştır. böyle bir olasılık kabul edilebilir değildir. bebeğin bakımı erich'e aittir. en azından paula annesinden bunun böyle olması gerektiğini öğrenmiştir. tabi babasından da... gerçi paula'nın babası kızını düzenli bir şekilde dövmeyi de ihmal etmemiştir ama yine de kızının bakımını her zaman üstlenmiştir. kısacası paula'nın babası ailesine karşı olan görevlerini her zaman yerine getirmiştir. ve erich'ten de böyle bir tutum sergilemesi beklenmektedir.

paula'nın düşünceleri çok uzaklara gittiğinde, paula doğanın gücünü ve bu gücün insan gücünden çok daha kuvvetli olduğunu hatırlar. doğaya karşı nasıl savaşılamayacaksa, aynı şekilde doğanın doğal kanunlarına karşı da savaşılamaz; bunları paula okul yıllarından beri hiç unutmamıştır. bu durumda doğal ka-

nun erich anlamına gelir; ki erich kanun kelimesini şimdiye kadar hiç duymamıştır bile.

paula en nihayetinde doğa kanunlarının karşısında ne kadar küçük olduğunu fark etmiştir. bir toz tanesi... çölün ortasında bir toz tanesi...

insan doğa gücünün karşısında ne yapabilir ki; hiçbir şey! paula bu sözü dün televizyonda yayınlanan bir kültür filminde duydu. kendisi de hep böyle der zaten!

brigitte'nin geri kalan kaderi

brigitte'nin geri kalan kaderi aslında sona ermiştir ve burada anılmaya bile değmezdir. ama yine de bundan bahsediyor olmamızın nedeni, brigitte'nin durumunun kolay anlatılabiliyor ve sadece bir noktaya konsantre olmamızı gerektiriyor olmasıdır: heinz! gerçi b.'nin heinz noktasından kurtulması zor değildir, ama brigitte doğru yolu bulduğundan oldukça emindir. brigitte'nin kaderi burada sona ermiştir, sadece biraz daha ortaya koymak gerekir.

bugün de diğer günlerde olduğu gibi brigitte'nin amacını bilir bir şekilde yataktan kalktığı ve amacını yerine getirmek için işe gittiği bir gündür. aslında iş ufak bir uzaklaşmadır; amaç heinz'la geçirilecek bir akşamdır. brigitte dar bir kazaktan ve kısa etekten oluşan, dişiliğini ön plana çıkaran kıyafetini giyer. ki bu da anlama ve amaca uygun bir şeydir.

fabrika bekleme odasıdır, heinz ise gerçek çalışma ortamı.

paula'dan biraz farklı olarak!

paula'nın başka ilgi alanları da vardır; ki bunlar da erich'in kendisini istemesiyle gerçekleşebilecek olan ilgilerdir. paula'nın ilgi alanına giren şeyler sinema, italya seyahatleri, evde televizyon izlemek, evde ve dışarıda çocuk bakımıdır. paula erich'e sa-

dece sahip olmak istemez; paula erich'le birlikte bir şeylerin temelini atmak ve onunla birlikte bir şeyler kurmak ister. paula'nın erich'e karşı çok ufak ama yine de var olan bir sevgisi vardır. çünkü paula çocuğunun babasını sevmek zorunda olduğunu öğrenmiştir. ayrıca kadının sevgisini tek bir insana vermesi gerektiğini ve sadece bir tek insanın kadını ailesinden kurtarabileceğini de bilmektedir.

paula ailesini hiçbir şekilde sevmemektedir.

brigitte ise...

brigitte'nin heinz'a ihtiyacı vardır ve brigitte'nin heinz'ın gelecekteki dükkânına ihtiyacı vardır ve onun heinz'ın ailesine ihtiyacı vardır ve tabi iyi bir işe, heinz'ın dükkânını genişletebilecek iyi bir işe ihtiyacı vardır.

brigitte'nin şu anda sahip olduğu tek şey işi, işi ve bir daha işidir. insan, gücünü sadece kendi yatırımları için kullanırsa, bunlar zamanla kat kat çoğalarak geri döner. ve kat kat çoğalarak dönecek olan yatırımlar için sevgiden ve onun getirdiklerinden vazgeçmek o kadar da büyük bir şey sayılmaz.

görüldüğü gibi brigitte şu anki durumunu büyük bir ölçüde değiştirmek ister.

paula hem şu anki durumunu değiştirmek hem de mutluluğu yakalamak ister.

brigitte için mutluluk o kadar da önemli değildir. brigitte'ye göre heinz'ın varlığı ve mutluluk eşdeğerdir. bu nedenle heinz ona tamamen yeter, brigitte mütevazı bir insandır.

paula mütevazı değildir. gerçi paula da brigitte'nin istediklerini arzular. ama aynı zamanda parlak bir yaşam ister. çevresindeki insanlara çocukların, eşin, evin, çamaşır makinesinin, buzdolabının ve bahçenin ne kadar da çok sevilebileceğini göstermek ister. bütün HER ŞEYİ! sevgi dağları deler geçer. sevgi dağları deler geçer ama erich'i seven bir insan durumuna getiremez.

çünkü erich sevgi konusunda bilgisizdir. erich hiçbir zaman sevgi denen şeyi kendi vücudunda hissetmemiştir.

ayrıca sevgi bir buzdolabı da getiremez. eğer buzdolabı vesaire yoksa insana; sevebileceği, sadece çocuğu ve eşi kalır. ama bu iki unsur paula'nın içindeki büyük sevgi için çok azdır. paula'nın içindeki o kocaman sevgi için çok fazla unsurun bir araya gelmesi gerekir.

brigitte'nin istediği sadece sahip olmaktır ve ne kadar fazla olursa o kadar iyidir. brigitte sadece SAHİP OLMAK ve ELİNDE TUTMAK ister.

paula sahip olmak ve sevmek ister. insanlara sahip olmanın ve sevmenin nasıl bir şey olduğunu göstermek ister.

paula erich'i sevmekten sıkıldıktan sonra bile insanlara erich'i ne kadar sevdiğini göstermek zorunda olacaktır. ortada olmayan bir şeyleri varmış gibi göstermek oldukça yorucu bir iştir ama yine de yapılması gereken bir uğraş olarak kabul edilmelidir. ayrıca erich'in sevilmeye değer bir yanı kalmadığı zamanlarda bile, erich'in satın aldığı şeyler sevilebilir.

brigitte sahip olmak ve sahip olduklarını çoğaltmak ister. bu, ufak bir çocuğun bile anlayabileceği basit bir amaçtır.

brigitte bugün de hamile değildir.

belki bir hamilelik olayı brigitte'nin hayatında ve şu anki durumunda bir değişiklik yaratabilirdi. bugün de her gün olduğu gibi brigitte susi'nin kendisinden daha önce hamile kalmasından korkmaktadır. gerçi susi'nin hamile kalması için gereken bazı unsurlar eksiktir.

şöyle ki; susi hâlâ kadın olmamıştır. o hâlâ genç bir kızdır.

susi geleceğe yatırım yapmaktadır. susi tenis oynamaya giderken spor çantasını hâlâ büyük bir mutlulukla hazırlayabilmektedir. çünkü onun hayatına henüz kirli olan hiçbir şey girmemiştir.

heinz kendini kirli birisi olarak görmez. ona göre kendisi tertemiz genç bir delikanlıdır ve onun bowling çantası da kirlenmemiştir.

aslında heinz'ın hayatındaki tek kirli unsur hiç şüphesiz brigitte'dir. beyaz ceketinin üstündeki ufak kara leke!

tertemiz gencimiz hiç şüphesiz bütün ilgisini susi'ye yönlendirmektedir.

brigitte ise heinz'ın bütün ilgisini kendi üzerine çekmek istemektedir.

brigitte birisinin ilgisini çekmek için sadece hırslı olmanın yetmeyeceğini zaman zaman unutur. zaten heinz, evden adımını atar atmaz; brigitte'nin, ayağına dolandığının farkındadır.

başka insanlar da bir şeylerin farkındadır.

susi'nin annesi günün birinde kızının sırtında kara bir gölge fark eder; kara gölge heinz'tan başka hiç kimse değildir. susi'nin annesi annelik içgüdüsüyle kızının arkasında dolaşan gölgenin pislikten karardığını anlar.

kızına müdahale edip etmemesi gerektiğini sorar. susi çok sevecen bir şekilde bu pislikten yalnız da kurtulabileceğini söyler.

daha sonraki bir zamanda susi'nin annesi eşine, kızının masumiyetini ve mutluluğunu uzun süre koruyabilmesini dilediğini söyler.

heinz, susi'nin tenis eteğinde kara bir gölge gibi dolanırken; brigitte hamile kalamayacağı için korkar. ama elbette brigitte günün birinde hamile kalacaktır. çünkü brigitte'nin vücudu, beyninden daha iyi çalışmaktadır. fakat brigitte'nin hamile kalamama korkusu bir süre daha sürecektir. açıkçası brigitte hakkında söylenebilecek başka bir şey yok! brigitte'nin kaderi sona erdi.

paula'nın hayatından anlatılması gereken birkaç unsur daha

kalmıştır. tabi en önemlilerinin yanında bunlar hiçbir şey... her neyse! paula'nın kafasında yer eden istekler, hayaller ve beklentiler gittikçe artmakta ve akıl almaz bir hız almaktadır. aslında paula'nın her seferinde nasıl yüzüstü düştüğünü izlemek oldukça eğlencelidir. ayakta kalabilenler için paula'nın yer çekimine karşı koyamayarak yere düşmesi ve sevgisinin ayaklar altına alınması oldukça gülünçtür.

brigitte, tripleks villalarla dolu dergileri karıştırdığında hemen kendi müstakil evlerini düşünmeye başlar. brigitte odaların nasıl düzenleneceğini, çalışma odalarının nerelerde olacağını ve hangi odaların büyütülmesi gerektiğinin hesaplarını yapar.

paula'nın hayal dünyası biraz daha geniştir. paula buna benzer dergiler karıştırdığında gördüğü bütün o villalara anında sahip olur. sanki her biri gökten zembille inmiş gibidir. o kocaman bahçe, bahçenin içindeki iki alman kurdu ve bütün diğer unsurlar; sanki bir tiyatro kulisi gibi... ve erich'in ailesiyle yaşadığı o muhteşem villa hakkında konuşan birçok insan!

köydeki herkes erich'in ve ailesinin, yani paula'nın ve çocuklarının mutluluklarından bahseder. köy ahalisi villanın çevrelendiği çitten içeri bakar ve mutlu aile tablosunu kıskanır.

paula çoğu kez imrenilmek ve hayran olunmak duygularını düşünür. brigitte ise daha çok sahip olmak duygularını düşünür.

paula etkileri düşünür; ama bir şeyin etki göstermesi için birtakım ön koşulların ve büyük bir çalışmanın gerektiğini göz ardı eder. bunun dışında erich de çalışmayacaktır, ki bunu paula şimdilerde kestirememektedir.

brigitte daha çok, sorunun kökeniyle ilgilenmektedir. şöyle ki, işadamı olacak olan heinz'a sahip olduktan sonra zaten bütün etkiler kendiliğinden meydana gelecektir.

brigitte - şehir kızı

paula - kasaba insanı

netice itibariyle paula'nın ve brigitte'nin nerede yaşadıkları o kadar da önemli değildir. çünkü ikisinin de şu günlerde düşündükleri, düğünleridir.

brigitte'nin olacak ya da olmayacak olan düğününü düşünmesi bütün iş saatlerini ve boş vakitlerini kapsamaktadır.

paula da bütün zamanını olacak olan düğününü düşünmekle geçirir ve düğünü düşünmek paula'nın işidir.

saatler geçip gitmektedir

saatler yavaş yavaş geçip gitmektedir ve eğer saatler bu şekilde akıp gitmeye devam ederse, paula çok yakın bir zamanda doğuma hazır hale gelecektir.

paula'nın sadece erich'e konsantre olmuş manasız çabaları da devam etmektedir.

bütün köy ahalisi aynı fikirdedir. köy sakinleri paula'nın absürd ve utanç verici çabalarını ucuz bir davranış olarak nitelendirmekte ve paula'nın sadece iyi bir av yapmak istediğini düşünmektedir.

paula hoş olmayan durumunu yasallaştırmak zorundadır.

ve bunu yapmak için erich'e ihtiyacı vardır.

paula çamura saplanmıştır ve bu çamurdan kurtulmak zorundadır. tek başına! ama erich'in de yardımcı olması gerekmektedir.

erich tahtında oturmaktadır; birahanenin ortasındaki masada! paula gelir ve bütün hünerlerini sergilemeye başlar.

aslında bu durum biraz, sirkleri andırmaktadır; sadece bu, daha eğlenceli bir durumdur.

maalesef erich çoktan alkolün dozunu kaçırmıştır ve alkolün etkisi yavaş bir şekilde kendi göstermeye başlamıştır. bu neden-

le paula'nın birahanenin ortasında hünerlerini sergilemeye çalışması erich için bir anlam taşımamaktadır.

aslında erich'i hiçbir güç, paula'nın soğuk gerçekliği bile, daldığı rüyalar âleminden geri getiremeyecek gibi görünüyor.

şu ana kadar kimse erich'in dolu bir insan olduğunu düşünmemiştir. oysa şimdilerde herkes erich'in birisinin karnını doldurmayı başardığını konuşuyor. ve artık erich dolu bir insan konumuna yükseliyor! erich bu zamana değin çok salak, başarısız, yeteneksiz bir insandı. herkes onun ağaca değil kendisine baltayı sallayacağını düşünürdü. şu ana kadar herkes erich'in sadece çalışan bir hayvan olduğunu düşünürdü. gerçi bunları düşünenler de böyledir; onların tek farkı kendilerini böyle hissetmiyor olmalarıdır. şimdiyse herkes erich'e saygı duymaktadır; en azından paula'yı düzme konusunda!

evet, doğru, paula düzülmüştür.

erich'in baltaya alışık olan elleri birden, insan elleriyle sıkışmayı öğrenmek zorunda kalmıştır. tebrikler, erich! iyi iş!

erich, birahanedeki herkes tarafından pohpohlanmaktadır. erich bile ne olduğunu anlayamamıştır. ne de olsa şimdiye kadar hiç kimse onun herhangi bir şeyini tebrik etmemiştir. erich oradan oraya sallanmaktadır. ve nihayetinde her zaman oturduğu masasına geri döner.

erich, hiç bu kadar başarılı olmamıştır.

maalesef erich kendisine bu kadar başarı getiren, paula'nın göbeğini dolduran olayı hiçbir şekilde hatırlamamaktadır. belki erich motorunun üstünde olay yerine gitmiş olsaydı olayı hatırlardı. ama o gece maalesef orman yolunda sakin bir yürüyüş olmuştu.

erich hiçbir şey hatırlamamaktadır.

ama yine de o kadar adamın ve genç erkeğin arasında takdir görmek oldukça eğlenceli bir durumdur. erich şu ana kadar hiç

eğlenmemiştir. ve şimdi çok fazla eğlenceyi bir anda bulmuştur. ufak adam. kocaman başarı!

yaklaşık on sularında paula birahaneye adımını atar. ve birden bağrışmalar, alkışlar, ıslıklar başlar. ne de olsa evli olmayan anne adayı karnı burnunda bir şekilde birahaneye girmiştir. işte asıl eğlence şimdi başlıyor.

son bahisler de yapılmıştır.

paula'nın artık yerle bir olacak gururu kalmamıştır. paula yaptıklarının sonuçlarını bu mekâna taşımıştır. aslında paula kısa bir şiir okuyacağa benziyor. şiirin içeriği de hemen hemen şu şekilde olsa gerek; erich artık eve gelmelisin, yarın sabah erkenden kalkıp yorucu bir güne başlayacaksın, ben de kısa bir zaman sonra yorucu olan günlere başlayacağım, erich çocuğumuz ve ben senin gelmeni bekliyoruz. bunu başka bir şekilde ifade edecek olursak, karın ve çocuğun seni bekliyor, erich. ve lütfen, lütfen bana soyadını ver, erich.

ama erich bu kadar alkolden sonra soyadını telaffuz bile edememektedir.

yani paula yine geç kalmıştır.

insanlar, erich'e eğer paula'yla evlenmeyi düşünüyorsa, çocuğun doğumuna kadar beklemesini öğütlemektedir. çünkü çocuk doğduktan sonra paula'nın değeri daha da düşecektir.

ve eğer bir kimsenin değeri bu kadar çok düşürse, diğer değersiz insanların değeri biraz da olsa artmış olacaktır.

paula'nın bütün bu kargaşanın içinde tek istediği erich'i alıp evine götürmektir. paula erich'i bir şekilde kavramaya çalışmaktadır. ama erich'i her tuttuğunda erich geri düşmekte ve paula'nın bir yerine çarpmaktadır. diğer insanların bu görüntüler karşısında çok eğlendiklerini söylemek mümkün.

paula erich üzerinde hakkının olduğunu düşünüyor.

birahanedeki hava sigara dumanı, bira kokusu ve erkek te-

riyle karışmış durumda.

paula, hamile olan ve yakında on altı yaşına basacak olan paula, erich'i bütün kuvvetiyle kaldırmaya ve sürüklemeye çalışır. ama maalesef her seferinde başarısız olur.

erich'in orman arkadaşları güçlü kollarıyla erich'i kendilerine çekerler. birlikten güçlük doğmaktadır.

paula'nın yalnız gücü, birleşmiş orman güçlerine karşı hiçbir şey yapamamaktadır. paula şansızlığın içinde şanslıdır. çünkü o güçlü kollar paula'nın karnına da gelebilir ve bir şeylere zarar verebilir.

paula'nın annesi bebeğin zarar görmesinden oldukça memnun olurdu. hatta en güzeli de erken doğum ya da ölü doğum olması olurdu.

ama herhalde bebek bu kadar aydan sonra paula haricinde de yaşayabilecek duruma gelmiştir.

en nihayetinde erich tekrardan masasına oturur. erich, bütün olup bitenden hiçbir şey fark etmemiştir. paula yorgun ve tek başına evin yolunu tutmuştur. ama paula bebeği kaybetmiş olmayı ve erich'le eve dönmeyi tercih ederdi.

paula yol boyunca birçok insan tarafından aşağılanmıştır. ama bu artık alışılmış bir şeydir. en sonunda paula eve ulaşmıştır. avcı köpeği gibi etrafına dikkat eden adımlarla, başı eğik bir şekilde evin mutfağına girmiştir. keşke bu mutfak kendisinin olsaydı.

paula yakında bebeğini tutacak olan kollarını, yakında bebeğine bakacak olan gözlerinin üstüne koymuştur. paula çocuğunun en azından erkek olmasını diler. lütfen kız olmasın!

ertesi gün, sabahın erken vaktinde, paula'ya doğum sancıları anlatılmaya başlanır. bunların çok acı verici olduğu söylenir.

eğer paula'nın bir kocası olsaydı, paula'ya doğum esnasında destek olabilirdi.

ama öyle birisi henüz yok.

ve günün birinde paula hızlı hızlı nefes alıp vermeye başlar ve ıkınarak ufacık bir bebek dünyaya getirir. paula bebeğe erkek olursa babasının ismini, kız olursa şehir ismi olan susanne'yi vereceğini düşünür. paula, ufak bir kız çocuğu doğurur. kızımız susanne dünyaya geldi!

paula'nın ailesi kızlarına, artık erich'in kendisiyle hiç evlenmeyeceğini söyler. belki bebek erkek olsaydı paula'nın bir şansı olabilirdi. ama paula son şansını da bu şekilde yitirmiş oldu.

paula'nın annesi torununu sevmiştir. zaten paula'nın annesinden de böyle bir tutum beklenirdi.

susanne evlilik dışı bir çocuktur.

paula evli olmayan bir annedir.

her ikisi de dişidir.

insanın, dişi bir hayvanmış gibi değil, bir insanmış gibi davranması büyük bir şanstır; ama aynı zamanda da büyük bir sorumluluk gerektirir.

paula kızından sadece on altı yaş büyüktür ama yine de tükenmenin son evrelerini yaşamaktadır.

paula'nın şehirli birisiyle evlenmiş olan teyzesi paula'nın yanına gelir. paula'ya kendisinin bir hayvandan farklı davranmadığını anlatır. herkes doğurabilir, hayvanlar bile; ama herkesle evlenilmez... paula loğusa yatağında yatmakta ve hüngür hüngür ağlamaktadır.

paula'nın şehirli teyzesi bir fırıncıyla evlenmiştir; fırıncının ve teyzenin özel araçları bile vardır.

şehirli teyze paula'ya erich'le konuşacağına dair söz verir. teyzeye göre erkekleri yapmak istemedikleri bazı konularda biraz sıkıştırmak gerekir, ki yola gelsinler.

ayrıca erkeklerin de bazı durumlar karşısında iyi yürekli olmaları hiç fena olmaz.

teyze de bebeğin dünyalar güzeli bir kız olduğu kanısındadır. oysa paula'ya bakıldığında böyle bir güzelliğin ondan çıkabileceği asla, insanın aklına gelmezdi.

şehirli teyze erich'i karşına almış ve yavaş yavaş neyin ne olduğunu anlatmaya ve onu yumuşatmaya başlamıştır.

erich'in bu görüşmeden sonra hangi tutum içine girdiğini daha sonraki bildirilerimizde aktarmaya çalışacağız.

ara bildiri:

brigitte için mutluluk pırıltıları olan kadınlık ve annelik duyguları bugün de kendini göstermemiştir.

bugün brigitte parkta ufak bir yürüyüşe çıkmıştır. aslında yeni mantosunu sergilemek için dolaşmaya çıkmıştır, brigitte. bu gezintide çok rastlantısal bir şekilde susi'yle karşılaşmıştır. susi altından yapılmış gibi görünmektedir; bebek arabasında ablasının ufak oğlunu ve tasmasını tuttuğu alman kurtlarını dolaştırmaktadır.

bu görüntü mükemmel bir planın sonucudur. doğa optimal olan formunu yakalamıştır. susi ve cins köpeği; ki susi de bir cinstir, sadece bundan daha farklı olan. susi harika bir anne olacak gibi görünmektedir. oysa brigitte susi'nin hiçbir zaman iyi bir anne olacağına inanmamaktadır. çünkü brigitte'ye göre susi çok yönlü ilgisini sadece ufak bir bebeğe veremez.

brigitte her zamanki gibi yanılmaktadır. çünkü susi doğru insanın çocuğunu dünyaya getirdiğinde, bütün ilgisini bebeğine verecektir.

ve heinz'ın bu bağlamda doğru insan olmadığı bir gerçek. heinz brigitte'nin bile beklentilerini karşılayamamaktadır. daha alımlı olan susi'nin beklentilerini nasıl karşılayabilsin ki?

susi'nin brigitte'ninki gibi yeni bir mantosu yoktur. ama susi'nin üstündeki pahalı kumaşlardan dikili sportif kıyafeti çok daha iyi bir etki yapmaktadır. susi bir anne ve çocuğunun gezintiye çıkmış görüntüsünü vermektedir.

cins köpeği de bu tabloyu tamamlamaktadır. köpek, susi'nin ve bebek arabasındaki çocuğun yanında güçlü bir etki yaratmaktadır.

heinz'ın en büyük arzusu tasmadaki köpeğin yerinde olmaktır. vahşi erkek, susi'nin elinde eğitiliyor! bu harika bir düşünce.

herkes; anında, susi'nin ufak bebeği ne kadar çok sevdiğini fark eder. bunu kelimeler olmadan da anlayabilirsiniz.

brigitte kendisini yün ve orlon karışımı olan mantosunun içinde birden çok bayağı ve yüzeysel hissetmeye başlamıştır. oysa mantoyu dükkânda ne kadar da çok beğenerek satın almıştı.

heinz hemen susi'ye bir şeyler söylemeye çalışır: "bebek sana ne kadar da çok yakışmış, susi!" susi'nin anne havasını yaratması hiç önemli değildir, çünkü heinz'ın bu anda da düşündüğü tek şey susi'yi yatağa atmaktır.

brigitte'nin içinde, tekrardan bir nefret duygusu belirmeye başlar. düğün, evlilik, müstakil ev, dükkân ve heinz'a bağlı her şey birden geriye doğru gitmeye başlar. heinz tamamen susi'ye konsantre olmuştur.

susi'ye oynadığı annelik rolü o kadar yakışmıştır ki, kim bilir gerçek annelik ne kadar çok yakışacaktır.

susi çok farklı ortamlardan gelmektedir; çok farklı ve iyi çevrelerden. heinz da susi'yi iyi ortamlardan alıp kendi kötü çevresine sokabileceğini düşünür.

açıkçası bu dalavereli işi yapabilecek yegâne insan da heinz'tır zaten.

susi bugün her zamankinden biraz daha farklıdır. ama yine

de her zamanki gibi ilgi alanlarını oluşturan konular hakkında konuşmaya ve fikir alışverişinde bulunmaya çalışır.

susi, bebek arabasındaki ufacık bebeğin dünyada olup biten hiçbir şeyden haberdar olmadığını ve bütün çirkinliklerden uzak olduğunu anlatır.

oysa brigitte boynuna kadar bu çirkinliğin içindedir.

hayvan dışkısı güzel bir şey değildir.

susi, brigitte'ye ev idaresi hakkında ipuçları vermektedir. bebek bakımı konusunda da ipucu vermektedir. fakat susi, brigitte'ye bunları anlatırken brigitte'nin anlamadığı psikolojik terimler kullanır.

ama her şeye rağmen brigitte'ye göre kendisi, susi'den daha iyi bir anne olurdu. susi, kendisinin henüz anne olmak için çok ufak olduğunu söyler. ama susi yine de günün birinde doğru insanın karşısına çıkacağından ve bu insanın kendisine annelik görevini vereceğinden oldukça emin.

susi böyle bir durumda EVET diyecektir.

brigitte susi'nin söylediği çok az şeyi anlamaktadır.

fakat brigitte, heinz'ın kendisini susi'ye eş olarak gördüğünü, ama susi'nin bunu hiçbir şekilde fark etmediğini anlamaktadır.

susi'nin henüz gerçek bir erkeğin nasıl göründüğünü bilmiyor olması, brigitte için rahatlatıcı bir durum. çünkü gerçek erkek heinz'tır.

heinz, köpeği susi'nin elinden alır ve birlikte çok güçlü bir şekilde yürümeye başlarlar. heinz, susi ve kendisi arasında öyle bir güçlü bağ kurar ki, brigitte'nin bunu ne yıkmaya ne de aralarına girmeye gücü vardır. brigitte birden dalar gider. "ve bugün tuvaleti heinz'ın saçlarıyla temizlemesi gerektiğini düşünür. nasıl, fena olmazdı değil mi? kafasını uzun bir süre tuvaletin içindeki suya basılı tutabilirim!"

ama hayır! bugün hamile kalmam için muhteşem bir gün.

bugün olmazsa bir daha asla olmaz.

eğer brigitte heinz'a kendi çocuğunu hediye edebilirse, susi'nin yeğeni bütün anlamını yitirir.

çünkü o zaman heinz gerçek bebek ve sahte bebek arasındaki farkı öğrenir: kendi canından ve kanından olanı susi'nin yeğeninden ayırabilir.

söz birdir.

eve geldiklerinde brigitte heinz'a, otomatiğe bağlanmış gibi, onu sevdiğini söyler. brigitte'nin saçları güneşte kızılımsı bir şekilde parlamaktadır, saç boyasının etkisi. heinz'ın testislerinde sabahtan beri dolup taşan ve artık boşaltılması gereken bir arzu vardır, herhalde susi'nin etkisi.

brigitte'yi soymak ve içine girmek birkaç saniyelik bir işten ibarettir.

ve bugün, en nihayet bu iki insan arasında kıvılcımların oluştuğunu ve bu kıvılcımların iki - üç hafta sonra belirtilerini göstereceğini söylemek isteriz.

ve işte brigitte de ne yapıp edip kendine bir kader yaratabilmiştir.

bugün heinz brigitte'ye bir çocuk yapmıştır. tebrikler. brigitte artık hayatını yalnız geçirmek zorunda kalmayacaktır.

brigitte'nin yükselmesi ufak uğraşların bir araya gelerek bütünlük oluşturmasına bağlanabilir. nihayet brigitte'nin lehinde bir şeyler ortaya çıkmaya başlayacaktır.

elbette, brigitte dükkânda da iyi bir yardımcı ve dikkatli bir servis olacaktır. açıkçası brigitte'nin mutluluğu yakalamış olması tesadüflere bağlı değildir. hayır. b.'nin mutluluğu zahmetli bir uğraşın meyvesidir.

brigitte fabrikanın haricinde de bir hayatın olması gerektiğine inanmıştır ve netice itibariyle yanılmamıştır da. fabrikanın haricinde de bir yaşam vardır, heinz!

isteğin olduğu her yerde bir yol vardır.

gittiği bu yolu bulmuştur. tanrıya şükür brigitte kısır değildir. eğer kısır olsaydı son bir şansı da elinden uçup gidecekti. ama neyse ki brigitte döl tuttu!

brigitte'nin vücudu aferini hak etti. AFERİN! yumurtalıklar ve rahim...

belki susi'nin de bu organları vardır. ama bunların varlığını kanıtlamak için ilk önce hamile kalmayı başarmalıdır!

ortada bir gerçek var ki, o da brigitte'nin yükselişe geçtiği.

hadi brigitte, annelik görevlerin ve dükkândaki işlerin seni bekliyor.

sizin de rahminiz var mı? umarım vardır! brigitte örneğinde rahmin ne kadar önemli bir organ olduğunu gördük. ama rahmin öyle kalakalması değil, bir erkek tarafından döllenmesi gerekir. mesela heinz! işte rahim o zaman anlamını kazanır!

sonu güzel her şey, güzel!

astımlının ölümü olabilirlik olasılığını yükseltir

paula'nın şehirli teyzesinin erich'le konuşmasının olumlu sonuç doğurmasının tek nedeni; astımlının, yani erich'in üvey babasının, astım krizi sonucu yaşamını yitirmiş olmasıdır. astımlı, kendini birdenbire mezarlığın soğuk toprağında bulur ve artık burada ona kimse hizmet edemez.

erich'in annesi de kendini tuhaf hissetmektedir. çünkü artık saat başı yardımına muhtaç olan ve hizmet etmesi gereken bir emekli memur kalmamıştır.

evin içinde büyük bir sessizlik hâkimdir. bütün öksürük, tıksırık gibi sesler artık olmadığından evde in cin top oynamaktadır.

mutfaktan, kimse bir şeyler istememektedir.

işte dünden bugüne, çok hızlı bir şekilde, insan yalnız kalabilmektedir. erich'in annesi cenaze töreninde son bir kez çok aktif bir şekilde astımlı için çalışmıştır ve törenden sonra artık bu da bitmiştir.

ama anneanne hâlâ hayattadır. ve en azından anneanneye bir şeyler hazırlamak, ona biraz olsun hizmet etmek bile astımlının ölümüyle gelen boşluğu biraz olsun doldurmaya yardımcı olmaktadır. havada ölüm kokusu vardır.

astımlının dul karısı anneanneye hizmet ederek günlerini geçirmeye çalışırken kapı çalar. gelen paula'nın şehirli teyzesidir. şehirli teyze erich'i ailesinden almak ve paula'ya yamamak istemektedir. teyze, erich'in annesine zavallı bebeğin babasız büyümemesi gerektiğini anlatır. ve erich'in annesine kendi çocuklarının babalarının yanında büyümemiş olmalarının yeterince acı verici olduğunu söyler. bir çocuğun babaya ihtiyacı vardır, aynı şekilde annenin de bir kocaya! bir çocuğun güçlü bir babanın korumasına ve şefkatli bir annenin bakımına ihtiyacı vardır. kısacası ufacık bir bebek hem anneye hem de babaya muhtaçtır. paula hiç şüphesiz büyük bir hata yapmıştır, her şeyi yüzüne gözüne bulaştırmıştır. ama paula'nın yaptığı bir hatayı hiçbir şeyden habersiz olan masum bir yavrunun çekmesi ne kadar doğru olabilir ki? ayrıca paula bundan böyle daha dikkatli olacaktır! hatasını anladı ve hatanın neresinden dönülürse kârdır! öyle değil mi?

ayrıca erich de o kadar suçsuz değildir. gerçi erkeklerde durum biraz daha farklıdır. ama yine de masum bir yavrunun dünyaya gelmesinde her iki cinsin de büyük bir rolü olur.

bunun dışında erkeklerin sadece kendilerini düşündükleri de bir gerçek. oysa paula şu günlerde hem kendisini hem de çocuğunu düşünmek zorundadır. ama paula bu kadar yükü taşıyabilecek durumda değildir. paula'nın erkek gücüne, erich'in gücüne ihtiyacı vardır.

ve çocuğun da babasına, yani erich'e ihtiyacı vardır.

erich'in annesi yavaş yavaş sinirlenmeye başlamıştır ve sesli bir tonla, çocuğun erich'ten olduğu ne malum, demiştir. bir kız tanımadığı bir erkekle düşüp kalkarsa, başka erkeklerle de düşüp kalkabilir. belki benim erich'im çocuğun babası bile değildir, der.

böyle bir suçlama karşısında beklenildiği gibi derin bir ses-

sizlik başlamıştır.

paula'nın işlediği suçu temizlemeye çalışan şehirli teyze de birden suçlu konumuna düşmüştür. şehirli teyze kendisini bu duruma getiren paula'nın iyi bir tokadı hak ettiğini düşünür.

ama yakında evlilik çanları duyulmaya başlanacaktır.

ama yakında evlilik çanları duyulmaya başlanacaktır. bim bam bim bam...

erich'in annesi astımlının ölümünden sonra büyük bir boşluğa düşmüştür. eğer günün birinde herkes evden giderse, erich'in annesi kimden nefret edecek? kime kızacak? kime hizmet edecek? anneanneye mi? anneannenin zaten bir ayağı çukurda. erich'in annesine bir şeyler oldu.

şehirli teyze tekrardan konuşmaya başlar. erich'in annesinden iki genç insanı mutlu etmesini ister.

hadi erich'in annesi, bırak her şey olması gerektiği gibi olsun. zaten her şey olması gerektiği yere gidecektir.

doğa iki gencecik insana kötü bir oyun oynadı; bırak, şimdi doğa yaptıklarını düzeltsin.

en sonunda anne sessizliğine bir son verir ve olması gerekenlerin önüne geçmeyeceğini ima eder.

artık düğün hazırlıklarına başlanabilir.

bembeyaz bir düğün çok yakın bir zamanda gerçekleşebilecektir.

belki erich alkolü bile bırakır diye düşünen şehirli teyze; birden çok fazla beklenti içine girdiğini fark eder.

önemli olan bembeyaz düğünün çok kısa bir zamanda yapılacak olmasıdır.

erich de evliliği onaylamaktadır; gerçi onun için onaylamak ya da onaylamamak hiç de o kadar önemli değildir. kazandığı üç kuruş parayı ha astımlı üvey babasına vermiş, ha paula'ya ve çocuğuna; ikisinin arasında pek bir fark yok.

bu bir memleket romanı değildir.

bu bir aşk romanı da değildir, böyle görünüyor olsa bile.

evet romanda memleket ve aşk konuları var; ama bunlar romanın memleket ve aşkı konu ettiği anlamına gelmez ki.

bu romanda ana tema paula'nın varlığıdır.

paula'nın varlığı hakkında karar veren kişi erich'tir. erich için de başkaları karar verecektir. en önemlisi de genç yaşta ölümü getirecek olan alkol unsuru erich'in varlığını etkileyecektir. erich paula'nın ve kızı susanne'nin hayatı hakkında karar verebilecektir.

genç çift kısa bir süre paula'nın ailesinin yanında yaşayacaktır. daha sonra ufak bir daireleri ya da ufak ama müstakil bir evleri olacaktır. henüz birikimleri yoktur ama biraz beklerlerse yakında birikmiş paraları da olacaktır. ama şimdilerde sadece sevgileri var! bu da onlara şimdilik yetmek zorundadır!

ve tabi istekleri var! istekleri ve sevgileri onların mutlu olmasını sağlayacaktır. çalışmak hem istekli hem sevgi dolu olacaktır.

gerçi paula sevgisini ya da sevgi diye adlandırdığı o şeyi çoktan tüketmiştir.

erich hiçbir zaman istek ya da sevgi gibi kavramlara yakın olmamıştır.

erich'in şimdiye kadar tek sahip olduğu şey işidir; işini de ne istekli bir şekilde yapmıştır ne de sevmiştir.

ama her ikisi de susanne'ye sahiptir. ve ikisinin de iki eli var. bu eller yakında susanne'yi tutmaya yarayacak; tabi başka şeylere de... ve günün birinde susanne'yi tutan eller değişecek. ellerin adı ya peter ya da willi olur! tanrı'nın eli olmayacağı bir gerçek.

bu iki insan dünyaya bir çocuk getirerek aralarında bir bağ kurmuşlardır ama şimdi her şey biraz daha resmileştirilerek ya-

pılacaktır. kilisede papazın karşısında sonsuzluk yeminleri edildiğinde iki genç insan arasındaki bağ daha da kuvvetlenecektir.

gerçi kilisedeki papaz şu günlerde paula'yı görmek bile istememektedir. ama biz kısa bir zaman sonra sizlere harika bir düğünü anlatmaya çalışacağız. böylece kilisedeki durumu da biraz olsun yumuşatabiliriz belki.

sadece olumsuz ve güzel olmayan şeyler dile getirilmemelidir.

bunun yanı sıra iyi olanların da anlatılması gerekir.

mesela paula her şeye rağmen hâlâ olumluluğunu yitirmemiştir.

paula bir köpek kadar minnettârdır. paula'nın minnettârlığını izlemek iğrenç bir duygudur. paula'nın minnettârlığı insanın mutlu olmasını engellemektedir.

ama paula'nın üstünden aynı zamanda kocaman bir yük kalkmıştır.

aslında prensipte yeni bir doğuma bile hazırdır.

düğün hazırlıkları bütün hızıyla başlamıştır.

erich, bebeği çok sevmiştir. ama erkekler doğaları gereği bebeklerle geçinemezler. ama bu da sorun değildir zaten. paula sevinmektedir hem de çok sevinmektedir.

paula bebeğini herkesin önünde onlarca kez öpmektedir; ki bu bir annenin yapması gereken ve yapmasına izin verilen bir durumdur.

erich, motorlarını ve içkisini sever.

paula gelecekteki kocasını, çocuğunu ve ileride sahibi olacakları müstakil evlerini sever.

artık her şey çok iyi olacak!

paula'nın öpücük sesleri yan odalardan bile duyulmaktadır.

artık her şey çok iyi olacak.

brigitte'nin rahmi hakkında

brigitte'nin rahmi en nihayetinde çiçek açmaya ve büyümeye başlamıştır.

brigitte'nin ilk defa midesi bulandığında, o ânın çok uzak olmadığını anlar. çünkü midesinin bulanmasının başka hiçbir nedeni olamaz.

brigitte ağzından gelen azıcık kusmuğu tuvalette tükürür. daha sonra yeni bir insan olarak, yeniden doğmuş bir insan olarak sütyenlerinin başına döner. brigitte'nin yeni bir hayata can vermesi adeta kendisine de yepyeni bir hayat vermiştir.

artık bundan sonra oldukça keyifli anlar yaşanacaktır.

doğa brigitte'ye müthiş bir sürpriz hazırlamaya başlamıştır. ve brigitte yakında bu sırrı öğrenecektir.

brigitte'nin çocuğu gerçekten dünyaya gelecektir. tabi gelenlerle birlikte, gitmesi gerekenler de vardır. örneğin, heinz'ın uzak şoför ailesi... onların yavaş yavaş bu ekrandan kayıp gitmeleri gerekecektir. eğer gitmezlerse de, ömürlerinin diğer geri kalan bölümlerini yaşlılar evinde geçirmek zorunda kalacaklardır. heinz'ın zavallı ailesinin henüz kaderlerinden haberleri yoktur.

ayrıca hâlâ iş sahibi olmayan heinz'ın da yerine artık yenilenmiş bir heinz gelmelidir. bir şans hak eden heinz!

geleceğin mirasçısı artık yolda. heinz'ın ümitleri gittikçe çoğalmalı. ayrıca heinz'ın ufacık ailesi diğer ailesinin ekrandan kaybolmasını sağlayacaktır. böylece heinz kendi ayakları üstünde durmayı başarabilecektir. heinz'ın ufak ailesi azimle çalışmalıdır. her şeyi modernleştirmek, yenilemek, boyamak ve genişletmek için her şeyin modernleşmesi, yenilenmesi, boyanması ve genişletilmesi gerekmektedir.

kısacası yaşlıların gençlere yol vermesi gerekmektedir. brigitte'nin karnında yeni, daha iyi ve daha güzel olan bir şey için yol açılmıştır bile.

doğacak olan bebek gelecekte çok önemli bir yere sahip olacaktır: dükkân mirasçısı! brigitte'nin de alacağı konum yabana atılacak cinsten olmayacaktır: dükkânda ve ev işlerinde çalışan evli bir kadın!

bugüne kadar brigitte'nin konumu oldukça önemsiz olmuştur; fabrikada çalışan bir işçi kadın. şu anki seviyesinden birkaç kat aşağıda yer almıştır.

ve en nihayetinde brigitte'nin heinz'a her şeyi anlattığı gün gelmiştir. brigitte heinz'a büyük sırrını açıklamıştır.

heinz brigitte'yle birlikte olduğu bütün zamanlarda böyle bir şeyin olmasından korkmuştur ve artık bir kaçış yolu da yoktur. erkek adam görevlerinden kaçmaz.

heinz, ailesine olup biteni anlattığında annesi ve babası fırtına kopmuşçasına birbirine kenetlenmiştir. heinz, çok pişkin bir şekilde, çocuk için para harcamaya başlamadan önce, en azından brigitte'den dükkân için çalışmasını isteyeceğim, der.

heinz'ın ailesi büyük bir hayal kırıklığı yaşamaktadır.

heinz'ın babasının düşüncelerindeki susi - gelin modeli tamamen silinmiştir.

aynı şekilde heinz'ın annesinin düşüncelerindeki susi - gelin modeli de tamamen silinmiştir.

yakında ağaçlardaki meyveler düşmeye başlayacaktır ve heinz'ın ailesi yeni jenerasyona yer vermek için buradan gitmek zorunda olacaktır. tabi hesap defteri de burada kalacaktır.

babanın sırt ağrıları ve kalp sancıları sıklaşmaya başlamıştır. bütün umutlar, hayaller suya düşmüştür. aynı şekilde annenin de bütün hayalleri, kültürel planları, her şeyi bir anda kaybolmuştur.

aslında bembeyaz gelinliğin içinde susi ve karga gibi siyah oğlu heinz birbirlerine ne kadar da çok yakışacaklardı. ne kadar güzel bir kontrast meydana gelecekti, öyle değil mi?

hiç bu kadar karşıt ve bir o kadar birbirine uyumlu bir şey bir daha bir araya gelme şansını yakalayabilir mi acaba?

ve tabi dünyaya gelecek olan o melek çocuklar! ve anneleri çocuklarına ev ödevlerinde bile yardımcı olabilecekti!

heinz'ın kaderi bu olmamalıydı! brigitte heinz'ın bir karşıtı değil. brigitte heinz'tan daha da kötü bir seviyede olan öyle birisi.

açıkçası basit bir insan.

heinz brigitte'nin hamileliğini angarya olarak görmektedir; ama yine de bu hamileliğin heinz için de bazı olumlu yanları vardır. heinz da bunların farkındadır.

netice itibariyle kısa bir zamanda evlenilecektir.

brigitte mutluluktan bulutların üstünde yürüyor ve kendisinin inanılmaz derecede çok değerli bir varlık olduğunu ve her şeyden korunması gerektiğini düşünüyor.

brigitte haklı.

brigitte'nin kendisine ve bebeğine dikkat etmesi gereken zamanlar geldi.

çok yakın bir zamanda fabrikadaki hayatı sona erecektir.

brigitte'nin ellerinden artık sert naylon danteller değil; tüylü, minik bebek kıyafetleri geçecektir. brigitte için bu durum müthiş bir gurur kaynağı.

brigitte büyük adımlar atmıştır ve çok düşük bir seviyeden

basamakları çıkmaya başlamıştır.

heinz'ın yaşlı ustası da bebek için sevinmeye başlamıştır. usta yeni, tertemiz bir kanın herkes için çok iyi olacağını söyler. dükkân devir teslimi konusunu hiç açmaz. eşek herif!

heinz'ın, evde kimin söz sahibi olacağını söylemesine gerek yoktur. brigitte en nihayetinde bir beyinin olmasından çok hoşnuttur. uzun bir zaman sahipsiz olunca, iyi bir sahip bulunduğunda insanın üstünden büyük bir yük kalkıyor.

heinz'ın annesi de bebek için sevinmektedir. bütün gününü deli gibi hırkalar, patikler örerek geçirmeye başlamıştır. çünkü öğrenmeden yapabildiği yegâne şeylerden biridir örgü örmek. zaten öğrendiği bir şey de yoktur.

heinz'ın babası sinemada ya da televizyonda homurdanan yaşlı babalar gibi homurdanmaktadır. ama o homurdanma konusunda sinemadakiler ya da televizyondakiler gibi ciddi değildir.

brigitte göbeğini korumaktadır. göbeği sayesinde kendisini de koruyabilmektedir. bu oldukça iyi geliyor.

susi genç çifte mutluluklar diler. brigitte, göbeği büyümeye başlamadan önce evlenmeyi düşündüklerini anlatır.

susi, hiçbir zaman çocuk sahibi olmak istemediğini söyler. belki, çok ileriki bir yaşta, kendisini yeterince olgun hissettiği bir zamanda...

ama ilk önce dünyadaki aç insanların durumunu düzeltmek ister. bu yüzden çocuk konusunda çok aceleci davranmak istemediğini anlatır. ilk başta dünyayı ve dünya üzerindeki onca yoksul insanların yaşayışlarını incelemek istediğini ve araştırmalarını yaptıktan sonra bir yıl kadar dünyanın herhangi bir köşesinde yaşamak istediğini anlatır.

açıkçası susi büyük aşkı beklemektedir, hâlâ geleceğine inandığı (ufak bir gülümseme) o büyük aşkını beklemekte...

susi'nin söylemediği bir şey var; o da eğer ufukta genç bir

akademisyen görünseydi, susi bütün benliğiyle onun olurdu.

ama şu aşamada susi içine kapanık, sevecen, mutlu bir genç kızdır. susi hâlâ kapalı bir çiçek gibi birisinin onu açmasını beklemektedir.

kocaman bir gül demetiyle!

susi kadının görevlerinden bahseder. sadece kadın olmanın yetmediğini, kadınlara özgü özelliklerin de kullanılması gerektiğini ve en geniş anlamda kadınların eşlerine destek olmaları gerektiğini anlatır.

susi, brigitte'den hiçbir şey beklemeden ona yeni hayatı için bir sürü öğüt verir. heinz ise her zamanki tavırlarından biraz farklı olarak, şu anki durumunu da göz önünde bulundurarak kendince espriler yapar. susi erich'in söylediklerini duyduğunda tiksinti duymuş bir şekilde gözlerini kısar. ne yapalım heinz bayağı bir insandır. ama o tam bir erkektir, ki bu artık kesin olarak kanıtlanmıştır.

brigitte dişiliğini kullanarak heinz'ı artık tehlike teşkil etmeyen susi'den uzaklaştırmaya çalışır. ve heinz'ın artık iyi bir eş ve iyi bir aile babası olacağını vurgular. artık başka kızlara paydos! heinz ve brigitte düğünlerine doğru giden mutlu adımlar atmaya başlamıştır. susi, heinz gibi bayağı birisinin, kendisi gibi bir kızı elde edebileceğini düşünmesini hâlâ anlamamıştır. susi daha iyilerine layıktır.

brigitte mutlu bir şekilde, en iyisini BEN aldım, ve susi'ye bir şey kalmadı, diye düşünür.

aile de kendi çapında bir mutluluk yaşamaktadır. her şey ne kadar da güzelleşmiştir. brigitte kendisini rüyada gibi hisseder. akşama televizyonda peter alexander show'u var, gülebileceğimiz ve mutlu olabileceğimiz bir şey daha!

brigitte kendisini sıcacık bir banyonun içindeymiş gibi hisseder!

ve DÜĞÜN

nihayet uzun süredir beklenen gün gelmiştir. masmavi bir gökyüzü uzun zamandan beri beklenen günü karşılamıştır.

brigitte yerlere kadar uzanan bembeyaz, terzi tarafından kendisine özel dikilmiş bir gelinlik giymiştir.

paula yerlere kadar uzanan bembeyaz, eski terzi öğretmeni tarafından kendisine özel dikilmiş bir gelinlik giymiştir.

brigitte elinde beyaz güllerden oluşan bir buket tutmaktadır.

paula elinde beyaz güllerden oluşan bir buket tutmaktadır.

erich güzel kravatlı yeni bir takım elbise giymiştir.

heinz kaybolan özgürlüğü hakkında sürekli saçma sapan espriler yapmaktadır.

erich'in zorunlu olarak alınan özgürlüğü hakkında saçma sapan espriler yapılmaktadır.

heinz gelecekteki dükkânından bahseder, brigitte onu desteklemektedir ve elini onun elinin üstüne koyar.

erich motorlarını düşünür; paula yine ucuz kurtulduğunu anımsar.

brigitte müteşekkirdir. paula müteşekkirdir.

brigitte arada bir homurdanacağını düşünmektedir ama netice itibariyle heinz'ın söylediklerini yerine getirecektir.

paula şu andan itibaren erich'in söylediği her şeyi kabul edeceğini ve istediği her şeyi yerine getireceğini düşünmektedir.

brigitte en sonunda hayatını tamamlayacak gerçek bir şeyler bulmuştur: iyi günde ve kötü günde omuz omuza olacağı bir eş.

paula en sonunda hayatını tamamlayacak gerçek bir şeyler bulmuştur: iyi günde ve kötü günde omuz omuza olacağı bir eş.

heinz'ın ve brigitte'nin düğününe akrabaları gelmiştir.

erich'in ve paula'nın düğününe akrabaları gelmiştir.

heinz'ın ve brigitte'nin düğünleri oldukça eğlenceli ve mutlu geçmektedir.

erich'in ve paula'nın düğünleri oldukça eğlenceli ve mutlu geçmektedir.

brigitte çok mutludur.

paula çok mutludur.

brigitte başarmıştır.

paula başarmıştır.

brigitte hamiledir ve yakın bir zamanda bebeğini kucağında tutabilecektir.

paula'nın bebeği var bile. bebeğini birkaç zamandan beri kucağında taşıyor. ama bugün bebeğin evde kalması gerekti.

heinz artık aile reisi olmuştur; bunu gayet mutlu bir şekilde dile getirmektedir.

erich artık aile reisi olmuştur; o bunu ifade edemiyor. ama diğerleri erich için bunu binlerce kez söylüyor zaten.

heinz birkaç kadeh şarap içer ve tekrar tekrar artık evin reisi olduğunu ve anne - babasının artık gitmeleri gerektiğini söyler. tabi bunu biraz daha güzel bir dille söyler. heinz'ın yaşlı anne - babası düğünde hüzünlenen ilk insanlardır.

erich bugün de, her gün olduğu gibi, hiçbir şey konuşamayacak kadar çok içer. paula yine de her şeye rağmen çok mutludur.

heinz'ın ailesi düğün masraflarını öderler, brigitte'nin annesi de bir şeyler ekler, ama bu oldukça azdır. heinz'ın ailesi brigitte'nin geçmişini konuşmaktadır.

paula'nın ailesi düğün masraflarını çok mutlu bir şekilde karşılamaktadırlar. artık kimse paula'nın ailesini aşağılamayacaktır.

daha sonra dans da edilir.

daha sonra dans da edilir.

bu, her iki durum için de geçerlidir.

kutlanan olay aslında bir erkeğin ve bir kadının en nihayetinde aynı eve girmeleridir.

brigitte ve heinz, heinz'ın ailesinin bahçesindeki ufak evde oturacaklardır. tabi geçici bir süre için... heinz'ın ailesini kendi evlerinden defedene kadar.

paula ve erich geçici bir süre için paula'nın ailesinin yanında kalacaklardır. yeterince para biriktirdiklerinde ya kendi dairelerine çıkacaklardır ya da belki de kendilerine ufak bir ev yapabileceklerdir.

bugünlerde brigitte ve heinz için önemli olan, para biriktirmektir. çünkü ev geçindirmek kolay bir iş değildir, oldukça masraflıdır.

bugünlerde paula ve erich için önemli olan, para biriktirmektir. çünkü ev geçindirmek kolay bir iş değildir, oldukça masraflıdır.

her iki kadın da kocalarının paralarını biriktirmek zorundadır.

heinz ve brigitte bu konuda başarılı olacaklardır.

erich ve paula bu konuda başarılı olamayacaklardır.

elektrik tesisatçısı oldukça iyi kazanmaktadır.

oduncunun maaşı hemen hemen hiçbir şeye yetmemektedir.

erich içer, hem de çok içer.

heinz arada bir ölçülü bir şekilde içer.

erich hemen hemen her şeyi alkole yatırır.

heinz hiçbir şeyi alkole yatırmaz; çünkü onun idealleri ve aklı vardır.

brigitte ve heinz için her şey o kadar güzel yoluna girecektir ki, heinz'ın ailesini çok kısa bir zaman sonra kapı dışarı edeceklerdir.

brigitte ve heinz için her şey o kadar güzel yoluna girecektir ki, onların bir de harald adında bir erkek çocukları olacaktır.

paula ve erich'in durumları biraz daha kötü. onlar yaklaşık bir yıl içerisinde ikinci çocukları karl'ı kucaklarına alacaklar.

ama ilk önce bütün sorunları göz ardı ederek brigitte ve heinz'ın düğünlerinde dans edelim.

ama ilk önce bütün sorunları göz ardı ederek erich ve paula'nın düğünlerinde dans edelim.

ve bu güzel günün tadını çıkaralım.

ve bu güzel günün tadını çıkaralım.

paula kaderini erich'e bağlamıştır; ki bu daha paula'nın başına birçok dert getirecektir.

brigitte kaderini heinz'a bağlamıştır; ki bu brigitte'ye güzel bir dükkân ve özel otomobil getirecektir.

tesadüfler paula'nın büyük bir şansızlık yakalamasına yol açmıştır ve paula bu durumun altında bir hayli ezilecektir.

tesadüfler brigitte'nin büyük bir şans yakalamasını sağlamıştır ve brigitte hızlı bir çıkış yaşayacaktır.

brigitte bunu başarmak için bütün bedenini ve ruhunu vermiştir.

paula bunu başarmak için bütün bedenini ve ruhunu vermiştir.

brigitte şanslı ve başarılıdır.

paula şanssız ve başarısızdır.

brigitte'nin mutluluğu, şansın tesadüfen kendisinden yana olmasıyla başlamıştır.

paula'nın mutsuzluğu, şansızlığın tesadüfen kendisinden yana olmasıyla başlamıştır.

heinz'ın gelecek vaat eden bir mesleği vardır.

erich'in gelecek vaat etmeyen ama şimdilik idare edilebilecek bir işi vardır.

heinz, ekonomi piyasasında nelerin önemli olduğunu bilmektedir.

erich, ekonomi piyasasında nelerin önemli olduğunu bilmemektedir. ama erich grand - prix oyunlarında nelerin önemli olduğunu bilmektedir. mesela hızlı bir motor.

heinz farkında olduğunun farkındadır. heinz eşinin farkında olmadığının farkındadır. heinz farkında olmayan eşi üzerinde büyük bir güce sahiptir ve bunun da farkındadır.

erich farkında değildir. ama farkında olmadan da eşinin üzerinde bir hakka sahip olduğunu bilmektedir ve bunu iyi bir şekilde kullanacaktır.

brigitte'nin ve heinz'ın hayalleri aynı paula'nın hayallerine benzemektedir.

brigitte'nin ve heinz'ın hayalleri gerçekleşecektir.

paula'nın hayalleri "hayal" olarak kalacaktır.

erich çok istediği ehliyetini alamayacaktır; ama belki böyle olması daha iyidir. çünkü ehliyetsizlik erich'in hayatını uzatacaktır.

işte görüldüğü gibi bugün mutlu bir şekilde dünya evine giren dört genç büyük sorumluluklara göğüs germek zorunda kalacaklardır.

mülk, sorumluluğu beraberinde getirir.

mülk sahibi olmamak hiçbir şeyi beraberinde getiremez, çünkü kendisi de yoktur.

fakat mülk sahibi olmamak paula'nın sorumluluklarını azaltmayacaktır.

bugün, ileride hiçbir şeye sahip olmayacak ve ileride mülk sahibi olacak iki çift dünya evine girmiştir. MUTLULUKLAR!

evim evim güzel evim!
(heinz'ın ailesi yuvadan uçuyor)

yıllar su gibi akıp geçti, ufak çocuklardan bugünün yetişkinleri oldu. heinz, büyük gelişmeler yaşadı ve idealindeki bir numaralı işadamı konumuna geldi. heinz'ın eşi dükkânda elektronik eşyalar satmaya başladı. gerçekten de şu anki konumlarına ulaşabilmek için çok çaba sarf ettiler. ayrıca çok iyi biriktirdiler ve bankadan kredi bile aldılar. hem çalıştılar, kazandılar hem de çok tutumlu oldular ve iyi biriktirdiler.

yani her şey brigitte'nin istediği ve tasarladığı gibi hayata geçti. çok şirin bir çocukları oldu ve ikinci çocukları da çok kısa bir zaman sonra dünyaya gelecek. memnuniyetleri için eksik kalan bir şey kaldı mı ki? memnuniyetleri için her şey tamam; ama bir saniye belki bir şey eksikti. daha büyük bir ev!

ve bir şey daha istiyorlar: her şeyin çoğalmasını ve daha da büyümesini! zaten istedikleri gibi her şey çoğalmaya ve büyümeye devam ediyor.

günün birinde büyük umutlarla beklenen o an da geldi: bahçedeki ağaçların yapraklanmaya ve renklenmeye, yıldız ve dalya çiçeklerinin açmaya başladığı, güneşin, dallardaki elmaları ve armutları altın rengine boyadığı, kuşların güneye doğru yola

çıktığı bir günde heinz'ın yaşlı anne ve babası da evlerinin kapılarında son bir kez evleriyle vedalaşmak üzere duraklamışlardır. artık daha da büyütülmüş olan evlerinde o kadar çok anıları olmuştur ki... heinz burada dünyaya gelmiştir, heinz'ı bu evde büyütmüşlerdir ve bugünkü günlerine getirmişlerdir. evet, heinz artık aile reisi ve iyi bir işadamıdır. bu evin bahçesine tohumlar ekmişler ve mahsullerini toplamışlardır. ayrıca bu evde mevsimlerin gelip gitmelerine şahit olmuşlardır. yine bu evde mektuplar almışlar ve noel kartları yazmışlardır. ve bazı akşamlar sadece televizyonun karşısında oturarak ve bira içerek onlarca saat geçirmişlerdir.

işte şimdi kolilerini ve birkaç özel eşyalarını alan yaşlı çift ufak ve insancıl olmayan bir yere taşınmak üzere yola çıkacaktır. yola çıkmaları gerekmektedir. çünkü genişletilmiş ve büyütülmüş müstakil evlerinde artık oğulları ve oğullarının ailesi yaşayacaktır. yaşlı çift yaşlılar evinin tek odalı, ufak odalarından birine taşınacaktır. birkaç hoşça kalın, kendinize iyi bakın, sözcükleri ve birkaç el sallama! bu kadar! yıllarını geçirdiklerini evlerinden, anılarından ne kadar da hızlı bir şekilde ayrılmak zorunda kalmışlardır.

şirin torun son bir kez kucağa alındı ve sevildi, oğullarına son bir kez sarılındı ve geline son bir kez nefret dolu bakışlarla bir göz atıldı. ayrılık vakti geldi! acaba gül bahçemize yeterince değer verecekler mi? ya çiçeklerimizin solmasına izin verirlerse? emekli uzak yol şoförü bütün ağrılarına rağmen bahçedeki çiçekleri ihmal etmezdi! yaşlı kadının ve adamın gözleri dolu dolu olmaya başladı. ama gözlerdeki nemi kimsenin görmemesi gerekiyordu.

hayır, gençler yaşlıların üzüldüğünü fark etmemeliydi. gençler hayatlarını istedikleri gibi kurmalıdır ve biz yaşlılar artık onlara daha fazla ayak bağı olmamalıyız.

aslında bizi bu duruma getiren yegâne insan brigitte'dir. eğer brigitte olmasaydı evimizden taşınmak zorunda kalmazdık. eğer o olmasaydı, şu an hâlâ bahçemizdeki çiçeklerle uğraşıyor olurduk. ayrıca kimse bizi torunumuzdan ayırmaya kalkışmazdı.

ama seni sık sık ziyaret edeceğiz harald! babaanne ve dede geldiğinde sevinir misin harald? ve harald yüzündeki kocaman bir gülümsemeyle evet, der, her geldiğinizde bana bir şey getirirsiniz, değil mi? babaanne duygulanmış bir şekilde torununa söz verir. hâlâ şehrin göbeğinde nasıl yaşayabileceğini bilemez. babaanne, artık etrafımızda ağaçlar yerine büyük binalar olacak; temiz hava yerine egzoz dumanı olacak, diye düşünür. artık kötü kokan şehirde yaşamaya alışmak gerekecek; ağaç, çiçek, ot ve en önemlisi hesap defterimiz gibi yaşamamız için önemli olan unsurlar da olmayacak. artık çevremizde kilometrelerce soğuk beton çölü olacak!

ve tabi sohbet edebileceğimiz insanlar da olmayacak! yaşayacağımız beton silonun içinde insancıl ve sevimli insanlarla da karşılaşmayacağız. bu kadar acıyı hayatımızın son evrelerinde yaşamak zorunda mıydık?

ama gençler haklı tabi.

ama harald gerçekten harika bir torun. torunumuz günün birinde babasının işlerini devralmalı. o zaman babasının kurduklarını oğlu genişletebilir. en azından temel mevcut.

sakın harald, sakın zamanı geldiğinde babandan kalan mirası çarçur etme.

gerçi annen tam bir sürtük, oğlumuzu bizden çaldı. ama baban gerçekten iyi bir insan ve sana iyi bir gelecek vaat etmeye hazır olan bir insan. ayrıca deden de sana bir erkeğin neler yapması gerektiğini öğretir; ağaçlara nasıl tırmanıldığını, kuş vurmak için sapanın nasıl yapıldığını, trenle nasıl oynanacağını, ve dizin yarıldığında kız çocuğu gibi ağlamanın ayıp olacağını...

deden sana bütün bunların hepsini öğretir! deden arada bir bahçeyle ilgilenmek için gelir. büyük bir ihtimalle gençlerin bahçeye ayıracak vakitleri olmaz. ve işte o zaman deden sana nasıl kocaman bir adam olunacağını öğretir harald.

çünkü senin deden de bir adam, biliyorsun değil mi harald?

yakın bir zamanda dükkâna bir eleman almayı düşünen sabırsız heinz hâlâ gidemediklerini düşünür. daha fazla kalırlarsa, babası yine heinz'ın işlerine burnunu sokmaya çalışacak. hayır heinz'ın daha fazla sabrı kalmamıştır. sevgili anne ve babacığım, bizi istediğiniz zaman ziyaret edebilirsiniz. torununuz harald, gelininiz brigitte ve oğlunuz, yani ben bundan büyük bir mutluluk duyarız. ve kimsenin duyamayacağı bir şekilde, hadi artık defolun!

ev işleriyle uğraşan evin hanımı brigitte, yaşlıları uğurlamak için kapıya çıkar. brigitte temiz ve biraz dolgun bir ev kadını olmuştur. ama evlilik ona yaramıştır, bu her hâlinden anlaşılmaktadır. içindeki nefret çoktan kaybolmuştur. ama içindeki hırs duygusu hiçbir zaman dinmeyecektir.

eş ve anne olan brigitte kayınvalidesi ve kayınpederiyle nefret dolu bakışlar arasında vedalaşır. en sonunda yalnız kalabildik! en sonunda araba yola çıktı. en sonunda ufak ama mutlu bir aileye yakışır biçimde yaşamımızı sürdürebileceğiz.

heinz ve brigitte aile yaşamı denilen hayata hemen başlamıştır. aile yaşamı her gün aynı şeylerin yaşanması ve sürekli çalışılması gerektiği anlamına da gelmektedir.

ama hayatı tatlı yapan iştir, tabi hayatı bitiren de iştir. bunu gençlerin yaşlı aileleri miras olarak bırakmışlardır. ama bunun yanı sıra evlerini, biriktirdikleri paraları ve dükkânlarını da yaşlı anne - babaları bırakmıştır.

harald henüz doğru düzgün konuşamamaktadır. bazen harald kucağa alınır ve doyasıya öpülür. bu durum harald'ın da ho-

şuna gider. harald çikolatayı, şekeri ve kurabiyelere de bayılır.

heinz işe gitmiştir. gittiği evin montaj işlerini halletmiştir. brigitte dükkândadır. ama bugün oldukça iyi iş yapmıştır. zaten artık bundan sonra hep iyi ve bereketli günler yaşanacak.

ve en nihayetinde brigitte gerçek iç huzura kavuşmuştur.

susi, son zamanlarda genç bir üniversite öğrencisiyle birlikteymiş. susi de yavaş yavaş brigitte'nin geçtiği yollardan geçmeye başlayacaktır. zeki brigitte olayın daha erken farkına varmıştır ve şu an iyi bir hayat sürmektedir.

brigitte kendisinin ve rahminin çalışmaları sonucunda şu anki durumuna gelmeyi başarmıştır, ki bu durum oldukça iyidir.

gerçi kadınların çekicilikleri neden vardır ki? öyle değil mi???

peki paula'nın neleri var? bir bakalım!

paula'nın da ufak bir sarayı var. paula'nın ufak sarayı, ailesinin evindeki bir odadan ibarettir. ama yine de bu odada paula'nın kuralları geçmektedir.

paula çocuklarının üzerinde bir hakimiyet kurmuştur. erich paula'nın üzerinde hâkimiyet kurmuştur.

kavga ve tartışmalar aile yaşamını çekilmez bir hale getirebilir. bu, ailenin içine yavaş yavaş akan bir zehir gibidir.

erich ve paula'nın içine de zaman zaman kavganın zehri akmaktadır. erich ve paula...

zehirlenme olasılığını göz ardı ederek kavga etmeye devam eder.

her şeye rağmen erich paula'nın kocasıdır. aslında paula odalarının içinde iyi bir atmosfer yaratabilmek için elinden geleni yapar. çünkü çocuklarının iyi bir şekilde yetişmesi ve en önemlisi de kendisinin iyi bir kadın olarak büyümesi için bu gereklidir.

mesela bugün paula, komşu köyden dans festivali için davet almıştır. paula üç gün önceden kocasından heyecanlı bir şekilde izin almaya çalışır. erich karısına eğer çocukların bakımını başka birisine verebilirse gidebileceğine dair söz verir. çocukların

işi tamamdır, çocuklara anneanneleri göz kulak olacaktır.

bugün festivalin yapılacağı gündür. bu nedenden dolayı paula saçlarını bugidilerle sarmıştır. erich eve geldiğinde paula'ya neden hazırlandığını sorar. paula bugün kız arkadaşları ve onların eşleriyle birlikte komşu köyün dans festivaline gideceğini söyler. bu paula'nın ilk davetidir. paula ilk defa dışarı çıkacaktır.

ama erich birdenbire fikrini değiştirir ve paula'ya gitmesine izin vermediğini söyler.

paula ağlamaya başlar. paula ufak bir kız çocuğu gibi hüngür hüngür ağlar. ama yine de dans festivaline gitmesine izin verilmez. paula uzun süre surat asar ama nafile. erich hiçbir şekilde kararından dönmez. erich'in tutarlı olduğu yegâne alanlardan birisidir izin vermeme!

zaten paula da çocuklarının mutlu gülümsemeleri karşısında daha fazla mutsuz kalamaz.

paula her zaman istediği yapının içine bürünmeyi başarmıştır. aslında o tam da istediği gibi bir yapının parçası olmuştur. paula yapıcıdır. kendisinin etrafında dönen birçok şey vardır ve paula kendisini bunlara dahil eder.

erich en sonunda bir insan üzerinde hâkimiyetini kurmayı başarmıştır. gerçi paula için insan demek zordur, ama en azından hâkimiyet mevcuttur. artık erich'in söylediklerini yapan bir insan vardır. erich'in bir şeylere izin verme ya da bir şeyleri yasaklama hakları da mevcuttur. bu erich için yepyeni bir duygudur ve erich bu duygunun tadını doyasıya çıkarmaya çalışır. gerçi bazen saçma sapan emirler de verir ama bu da o kadar önemli değildir.

paula'nın tek istediği kendilerine ait olan ufak bir evdir. paula'nın tek isteği, brigitte'nin sahip olduğu gibi ama daha ufak olmasında sakınca olmayan bir eve sahip olmaktır.

ve o eve kesinlikle kavga ve gürültü girmemelidir.

paula kapının eşiğinde duracaktır ve kavgaya, nefrete ve gürültüye "durun, burası benim evim, sizin bu evde yeriniz yok," diyecektir. paula kendilerine ait olmayan ama içinde oturabilecekleri ufak evlerinde çok mutlu olabileceklerine inanmaktadır.

zaten kavganın bütünlük duygusunu yıktığı kanıtlanmıştır. erich hâlâ içiyordur. paula yeni evlerine adım attıklarında erich'in içmesini de engellemeye çalışacaktır. ama zaten ayrı bir eve çıkamamalarının en önemli nedeni erich'in bu kadar çok içmesidir. ama eğer günün birinde kendi evlerinin eşiğinden geçmek mümkün olursa, kavga ve gürültüyle birlikte alkol de dışarıda kalacaktır.

tabi yorucu olan ağır işler mecburen eşikten içeri girecektir ve geldikleri yerde kalacaktır.

işte paula'nın hayatı ailesinin yanındaki bu ufak odada geçer.

tabi çocuklar anneannelerinin yanında uyumaktadır; çünkü dedeleri çoktandır anneannelerinin yanında yatmıyordur.

paula çocuklarıyla birlikte alışverişe çıktığında, eskiden küçümsediği kadın satıcıların temizliğine ve duruluğuna imrenir. paula da büyük güçlüklerle temizliğini ve duruluğunu korumaya çalışmaktadır. ama şimdilerde kendine bakmak, zaman ayırmak oldukça zahmetli bir uğraş haline gelmiştir. çünkü paula artık kocasının temizliğinden de sorumludur. ve kocası sık sık üstüne kusan ve arada bir pantolonuna işeyen birisidir.

bütün bunları alkolik adamların eşleri yapabilmelidir, bunlar birer ön koşuldur. köyde erich'in, şarabı kadınlardan daha çok sevdiği hakkında espriler yapılmaktadır.

ama gerçekte erich, şarabı sadece eşi paula'dan daha çok sevmektedir. ama belki çocuklarını şaraptan daha çok seviyordur. erich çocuklarına arada bir dondurma alır. çünkü onlar çok şirin bir şekilde "lütfen, lütfen" der.

ve erich motorları hâlâ çok sevmektedir.

günün birinde paula ehliyet sınavına girer ve ehliyetini birincilikle almayı başarır. bu durum erich'i oldukça mutlu eder. çünkü paula'nın ehliyeti sayesinde evlerine simca markalı bir otomobil girecektir.

simca, paula'nın hayatına renklilik ve heyecan getirmiştir. paula artık arabayla gezintiye çıkabilmektedir. tabi bunun da bir ön koşulu vardır. paula'nın simca'sıyla gezintiye çıkabilmesi için eşinden izin alması ve eşinin yanında olması gerekir. bunun dışında bir de kocasının bütün yol boyunca araba taklidi yapmasına da katlanmak zorundadır...

paula günün birinde otomobilleriyle italya'ya tatile gitmiştir. gerçi yanında bütün yol boyunca araba taklidi yapan erich de vardı ama bu o kadar da önemli değil.

çocuklar anneannelerinde kalmıştı.

italya tatili gerçekten de bir doruk noktasıydı. açıkçası italya tatili paula'nın bugüne kadar olan hayatının doruk noktasıydı.

bu doruk noktasından sonra çiftimiz köylerine geri döndüler. köylerinde, italya'da oldukları gibi yabancı olmadıkları bir gerçek. çünkü çiftimizin memleketi köyleridir.

paula geri döner dönmez yine ufak bir dairede oturabilmenin hayalini kurmaya başlar. ama nafile...

paula çok geçmeden günlük yaşamın zorluklarına karşı mücadele etmeye başlamıştır.

erich de çok geçmeden ekmek parasını kazandığı ormanın ve günlük yaşamdan biraz da olsun uzaklaştıran şarap ve bira şişelerinin içine dalmıştır.

ama çocukları; çocukları gerçekten çok sevimli ve usludur.

babaannenin, annenin, anneannenin ve babalarının sözlerinden hiç çıkmıyorlardır. hatta büyükleri bir şeyleri söylemeden önce onlar erken davranıp yapmaları gerekenleri yerine getiriyorlar.

paula için çocuklarının uslu ve sağlıklı olmaları gerçekten büyük bir mutluluk. köy sakinleri, insanın bu kadar uslu ve sevimli iki çocuğu olduktan sonra nasıl olur da hâlâ bencilce istekleri olabilir, hiç anlayamamışlardır.

günün birinde kızının kolu kırılır ve paula hiç kimseye sormadan kızını kasabadaki hastaneye götürür. erich, bu sefer paula'nın kendisinden izin almadan arabayı kullanmasını anlayışla karşılar. fakat erich'in paula'ya kızmaması kesinlikle paula'nın gelecekte daha özgür olacağı anlamına gelmez.

geçen zaman içerisinde ormandaki ağır işler erich'in çekiciliğini yok etmiştir. hatta artık yaz aylarında gelen turist kadınlar bile erich'e arkalarını dönüp bakmamaktadırlar. aslında erich'in diğer oduncular dan hiçbir farkı kalmamıştır. erich fark edilebilir bir şekilde körelmeye başlamıştır.

paula'nın da eski günlerdeki körpe hâli kalmamıştır. oysa ev işlerini oldukça zevkle yapmaktadır.

ama paula'nın gerçekten ihtiyacı olan şeyler şefkat ve hayattan zevk alarak yaşamaktır. ama paula her şeye rağmen mutlu olmaya çalışmaktadır. çünkü paula hayatta belli bir yeri olan, evli ve iki çocuk annesi bir kadındır ve bunun bu şekilde kalmasını ister.

paula terzi olma yolundaki bütün uğraşlarını rafa kaldırmıştır. zaten terzilik mesleği de paula'nın iyi bir terzi olabileceği düşüncesinden vazgeçmiştir. paula'nın terzi kursundaki yerini komşu kasabalarda yaşayan bir başka genç kız almıştır.

köyün gözleri paula'nın üzerindedir. aslında köyün gözleri, bütün köy sakinlerinin üstündedir. köyün gözleridir, köyde yaşayanların sınırları aşmasını engelleyen.

aslında geniş bir açıdan bakıldığında her şey gayet yolunda gibi görünmektedir.

ama paula hâlâ kendisine ait bir şeyler istemektedir; mesleği

olan ev kadınlığını ve anneliği iyi bir şekilde gerçekleştirebilmesi için...

paula'nın kendisi için bir şeyler istemesinin sonucu hiç iyi olmayacaktır.

eğer paula kendisi için istediklerini elde etmek için bu kadar hırslı olmasaydı hiçbir zaman yoldan çıkmayacaktı. ve istekleri hiçbir zaman kendisinin çöküşü olmayacaktı.

paula'nın geleceği yer doğru olan olmayacaktır.

erich'in bulunduğu ve geleceği yer bugün de olduğu gibi doğru olan olacaktır. orman ve ekonomi...

köylülerin ve bizim, ileri bölümlerde anlatacaklarımız doğru orantıdadır. bir kadının yeri mutfağıdır. ve bir kadının en önemli görevi ailesini ve kendisini pisliklerden uzak tutmaktır.

açıkçası paula evini, ailesini koruyamayacaktır ve temiz yuvasını kirletecektir. bunun bedeli çok ağır olacaktır. bedel kelimesi bu bağlamda paula'nın kellesi anlamına da gelebilir!

ve bir nişan daha

ustalık sertifikası brigitte ve heinz'ın elektrik dükkânının duvarında asılı duruyordur.

susi'nin evlerinde bugün nişan töreni yapılmaktadır. damat adayı genç bir profesördür. törende genç çift hakkında birçok şeyler konuşulmaktadır; ki bazen konuşmalar gayet ciddi bir hava içinde geçmektedir.

brigitte kendisinin kadın olarak susi'den üç kat daha fazla yorulduğunu düşünür; ev kadını, işkadını ve anne olarak.

susi'nin ise iki yorgunluğu olacaktır; birisi ev kadınlığı, diğeri de daha vakti olan annelik görevi. susi başladığı alman dili ve edebiyatı bölümünden ayrılmıştır. çünkü kısa bir zaman sonra bebekleri olacaktır.

her iki kadın da yeni görevleriyle serpilmeye başlamıştır.

her iki kadın da yeni görevleriyle serpilmeye başlamıştır.

hele heinz, brigitte'nin harika ahçılığı sayesinde iyice serpilmiştir. kendisi bir domuz kadar şişmiştir. zaten heinz'ın vücudu şişmanlığa karşı eğilimlidir.

brigitte'nin ahçılığı çoğu zaman esprilere neden olmaktadır.

fakat heinz'ın iş konusundaki yetenekleri hiçbir zaman, hiçbir yerde esprilere yol açmamaktadır.

bunun dışında gitti'nin de ev kadınlığına yaraşan bir göbeği oluşmuştur. brigitte'nin göbeği kendisinin ev kadını, işkadını ve anne olarak mutlu olduğunu gösterir.

susi, brigitte'ye nazaran jimnastik yapmak ve zayıf kalmak ister. çünkü susi sadece iyi bir eş değil, aynı zamanda çekici bir sevgili olarak da kalmayı ister.

ayrıca susi beynini de zinde tutmak ister. bu nedenle de evlendikten sonra da iyi kitaplar okumak ister. bu genç çiftin amacı da mal mülk sahibi olabilmektir.

bütün bunların dışında susi psikolojik olarak da zinde kalabilmek için elinden geleni yapacaktır. genç anne adayı sağlıklı bir psikolojinin çocuklar açısından da yararlı olduğunu düşünmektedir.

heinz'ın annesi ve babası oldukça kötü görünmektedir. bahçeleri ve temiz doğa havası burunlarında tütmektedir. tabi torunlarını da çok özlemişlerdir. fakat heinz, eşi ve çocukları büyüklerinin ziyareti konusunda oldukça acımasız ve katıdırlar.

aslında babaanneleri ve dedeleri torunlarını daha sık ziyaret etmek ister ama bunu yapmalarına ne izin vardır ne de gerek. emekli olan uzak şoför yolcusunun hesap defteri çoktan sıfırlanmıştır. dedenin bütün parası torunlar için harcanmıştır. hesap defterindeki parayla iyi bir tatile bile gidilememiştir.

brigitte çocukları ve dükkânları için yaşamaktadır. dükkân ise heinz için yaşamaktadır. acaba heinz kaçamak yapıyor mudur?

hayır! heinz böyle bir şey yapmaz, annenin yaptığı yemekler o kadar harikadır ki, kaçamak da ne demek oluyor. bu arada brigitte'nin bir diğer adı da annedir. heinz'ın kuzeni, brigitte'ye kaçamak bir bakış atarak, heinz'a esprili bir şekilde kaçamak yapıp yapmadığını sorar.

heinz esprili bir tutumla, maceranın her zaman çekici oldu-

ğunu ama eşinin harika yemekleri karşısında elinin kolunun bağlı olduğunu söyler.

herkes mutludur.

susi de ufak yaşlardan beri mutfakta olmayı ve yemek yapmayı sever. ama susi'nin yemekleri daha üst bir mutfak kültürüne aittir. bunların arasında diyet yemekleri ve başka kültürlere özgü yemek çeşitleri de dahildir. ayrıca susi'nin yemekleri kocasını şişmanlatmayacaktır.

susi modern bir kadındır. brigitte daha eski kafalı bir kadındır ama yine de sevecendir.

açıkçası heinz da brigitte'yi bütün bu sebeplerden dolayı sevmektedir ve eşinin hiçbir şekilde değişmesini istememektedir.

heinz modern bir kadınla anlaşamazdı.

işte böylelikle herkes çok mutlu birer birey hâline gelmiş. hepsi toplumdaki yerlerini almıştır ve aldıkları yerleri genişletmeye devam edeceklerdir.

gerçi heinz bu şekilde yemeğe devam ederse, hayatta iki kişilik bir yer almaya başlayacaktır.

ama tabi bu söylediğimiz iyi niyetli bir espriden başka birşey değildir.

bugün akşam yemeğinde domuz rostosu var!

susi sevecen bir tavırla şu anki konumundan oldukça memnun olduğunu dile getirir. hatta kendisinin iyi bir üniversiteden mezun olmuş bir insanın yerinde olmak istemediğini bile söyler.

aslında susi hem modern hem de geri kafalı bir insandır. susi bir karışımdır ve bu karşımın nişanlısını çok sevdiğini söylemek gerekir.

susi, daha ciddi bir tavırla önemli olanın, orta yolu bulmak olduğunu söyler.

ve nişanlısı gülerek susi'nin söylediklerini onaylar.

paula'nın doğru yoldan sapması

paula'nın hayatını yokuşa sürmeye başladığı zamanlarda neler düşündüğünü, hissettiğini bilmiyoruz.

para hırsı mı yoksa iyi bir konumda yaşama arzusu mu? yoksa eşi erich'ten karşılık vermesi beklenen cinsel dürtüler mi?

paula'yı buna iten cinsel arzular mıydı? yoksa biraz şefkat duygusu muydu? yoksa para kazanarak şefkat duygusunu, bir ev alabilecek duruma gelerek satın alabilmek miydi?

köy ahalisi kafalarında beliren soruların yanıtlarını merak eder; fakat onların elinde varsayımlardan başka birşey yoktur. evet, paula'nın büyük bir edepsizlik yaptığı bir gerçek. ayrıca paula'nın edepsizliği var olan şefkat duygusunu tamamen yok etmiştir. böylece şefkat duygusunun parayla satın alınamayacağı öğrenilmiştir. şefkat ancak sabır ve kararlılık sayesinde kazanılabilecek bir duygudur.

gerçi paula yıllardır sabırla ve büyük bir kararlılıkla sevmekte ve beklemektedir. ancak bu, onun şefkat görmesine yetmemiştir.

beklemenin hiçbir şeye yaramadığını gören paula en nihayetinde bazı durumların değişmesi gerektiğine karar verir. verdiği karara kimse itiraz edemez.

ancak paula'nın, eşinin ve çocuklarının rahat bir yuvayı hakettiklerini düşünerek, erich'in kazanamayacağı parayı kazanmak için işe soyunması affedilemez bir durumdur. paula edepsizliğinden ötürü yargılanmış ve hak ettiği cezayı da görmüştür.

gerçi paula bütün yaptıklarını çocukları ve kocası için yaptığını anlatmaya çalışmıştır ama kimse onun söylediklerine kulak asmamıştır.

gerçeklerin kendine özgü bir dili vardır.

erkeğin gururu kırıldığında, hiç kimse ve hiçbir şey bunu tamir edemez. kadınlar gurur gibi duygulardan bahsetmeye hiç başlamasınlar bile.

zaten paula'nın hayatında gurur denilen o duygu hiçbir zaman olmamıştır.

günün birinde paula kimseye haber vermeden otomobille komşu kasabalardan birine gitmiştir. kimse paula'nın neden komşu kasabalardan birine gittiğini öğrenememiştir. ancak köyde sinemanın ve pastahanenin olmaması, paula'nın kasabaya inmesi için büyük bir etkendir. paula'ya göre bu iki öğe hayatın vazgeçilmez unsurlarındandır. YANLIŞ! ama biz burada paula'nın kişisel özelliklerine ve hayat görüşüne -zaman darlığından ötürü- daha fazla yer veremeyeceğiz. bu nedenle hemen konuya girelim...

paula komşu kasabaya geldiğinde tren istasyonun park yerlerinde park etmek üzere duraklar. o sırada arabanın camından içeri doğru bakan bir adam, paula'ya, biraz sevişmeye ne dersin? diye sorar.

paula ilk başta ne olduğunu anlamadığından, hayır, ben evli iki çocuk annesi bir kadınım, der.

aradan biraz zaman geçtiğinde paula, o tanımadığı adamla gözden ırak bir yerlere gitmeyi kabul eder.

bizler, paula'nın böyle bir şeyi onaylarken kafasından neler

geçtiğini hiçbir zaman öğrenemeyeceğiz.

paula'nın uzun bir zaman sonra düşünmeye başladığını ama yanlış bir şeyler düşünmeye başladığını rahatlıkla söyleyebiliriz.

paula yaptıklarını ailesi için yapmıştır.

paula ailesine çok istediği ufak ama sevimli evi satın alabilmek için doğru yoldan sapmıştır. zaten paula'nın bu kadar uzun bir zaman hayalini kurduğu eve sahip olmadan nasıl yaşadığı da hayret verici. paula beyaz tüllerin, tertemiz mutfak araçlarının hayalini kurmaya başladığında henüz on beş yaşındaydı. mutlu ve şefkat dolu bir yuva için dört duvar gereklidir.

belki de paula'nın ev sahibi olabilmesi için son umut, son çare buydu. paula kendi yuvasını kendisi kurmak istemiştir. aynı kuşlarda olduğu gibi.

ama yuva kurmak paula'ya düşmez.

yuva kurmak erich'in görevidir.

ayrıca kadınlığını kullanarak, ailesine mutlu bir hayat vaat etmeyi düşünmek daha da yanlıştır.

paula birlikte olduğu adama ve diğer adama ve daha sonraki adama kocasını çok sevdiğini söyler. tabi bir de bunun için ne kadar para alacağını sorar!

ve paula yavaş yavaş para kazanmaya başlar.

belki erich'in aklından da, daha çok para kazanmak için bu tarz düşünceler geçmiştir. ama konumuz erich'in para kazanmak için hangi düşüncelere daldığı değil!

paula, birden kazanılan paranın, günün birinde göze batacağını hiç düşünmez. paula'nın tek düşündüğü para biriktirmektir. arada sırada işten sonra kafede bir şeyler içer. ama bu kadar! geri kalan, ev için biriktirilecektir.

paula bedeniyle ufak bir ev satın alabilecek kadar para kazanmaya başlamıştır.

paula'nın bu yaptığı iyi bir şey değildir. paula'nın bu yaptığı-

na fahişelik denir. paula hiç tanımadığı adamlardan para alır ve bu paranın karşılığı olarak, • hiç tanımadığı adamlar, sadece erich'in sokmasına izin verilen şeylerini paula'nın içine sokarlar. paula fahişedir.

aslında paula'nın bedeniyle bir yerlere gelemeyeceğini bilmesi gerekirdi. ama buradan da paula'nın gençlik yıllarından bugüne kadar yaptığı hatalardan hiçbir şey, ama hiçbir şey öğrenmediğini anlıyoruz.

gerçi paula'nın bedeni işini gayet iyi yapmaktadır.

ama çevredeki insanların dilleri istenileni söylemez! ve hiç beklenmedik bir yerde paula'nın köyünden birisi, paula'yı uygunsuz bir şekilde görür.

paula'yı gören bir tır şoförüdür. tuvaleti geldiği için hiç kimsenin aklına gelmeyeceği bir yerde duraklar ve ormanın içine doğru gider. birden paula'nın bir başka adamla yaptıklarını görür. hemen köye döner ve gördüklerinin iğrenç olduğunu anlatır.

ayrıca paula'nın adını ve oturduğu yerin adresini de bilmektedir.

paula'nın masum doğada masum arkadaşı erich'i aldattığını, hem de çok iğrenç bir biçimde aldattığını anlatır. paula kocasını aldatmıştır. paula kocasını bir ya da daha çok adamla aldatmıştır.

ayrıca o adam bu yörenin insanı da değildi. hadi bunları geçtik. bunu yapan artık doğum kontrol hapları kullanan iki çocuk annesi, evli bir kadın.

köylüler bunun dostları erich'e karşı yapılan affedilmez bir olay olduğu konusunda hemfikirdir.

erich'in de bu konudaki düşünceleri köy ahalisinden farklı değildir.

paula her ne kadar bunu istememiş olsa da, evliliği bir anda yıkılmıştır.

paula her ne kadar bunu istememiş olsa da, mutluluğu da evliliğiyle birlikte yıkılmıştır.

paula buna karşı çok fazla mücadele etmiş olsa da, bu durum karşısında kendisi de birlikte yıkılmıştır.

paula her şeye rağmen bir şeyleri kurtarmaya çalışırken, olmayan sosyal statüsü de her şeyle birlikte yerle bir olmuştur.

keşke olabilecekleri daha önceden düşünebilseydi ama artık her şey için çok geç!

eğer paula yanlış bir şekilde hayata geçirdiği kararlarının sonuçlarının bu şekilde olacağını önceden görebilseydi, kesinlikle böyle bir şey yapmazdı.

sanki her şey büyük bir çığın altında kaldı. maalesef doğal afetlerin önüne geçilememektedir. çünkü doğa her şeyden çok daha güçlüdür.

erich bütün olup bitenden çok fazla etkilenmiştir. herhalde hiçbir zaman yaşadıklarını atlatamayacaktır. en azından erich'in annesinin düşüncesi böyledir.

erich'in annesinin bir isteği daha vardır; çocukların kesinlikle annelerinin yaptığı edepsizlikten haberleri olmamalıdır. ama yine de annenin yaptıkları çocuklar üzerinde de etkisini göstermektedir. çünkü çocuklar annelerinin sevgilerinden hemen hemen tamamen yoksun kalmışlardır.

gerçi çocuklar ne olduğunu sorarlar ama hiçbir şey anlayamazlar. ve olup biteni anlamamaları gerçekten iyidir. gerçi zamanı geldiğinde annelerinin yaptıklarını anlayacaklardır. ama hiçbir zaman, hiçbir zaman böyle bir duruma anlam veremeyeceklerdir.

çocuklar bütün her şeyi anlayabilecek yaşa geldiklerinde, annelerini yargılayabileceklerdir. erich'in, kendisini iyi bir şekilde ifade etmesini bilen bir arkadaşı böyle demiştir.

paula'nın iki çocuğu daha hâlâ anneannelerinin yanında kalıyorlardır.

erich, otomobillerini eski eşi paula'ya satar. atılan, çok üzücü bir adımdır. çünkü genç çift ikinci balaylarını bu otomobille italya'ya giderek geçirmişlerdir. hatta belki günün birinde yarış arabası bile satın alabilirlerdi. ama erich'e geri kalan, sadece ufak motoru olmuştur. ve bu motor erich'i zaman zaman yeni kız arkadaşının yanına da götürür. erich'in kız arkadaşı çiftliği olan bir ailenin kızıdır. ama erich için hiçbir şeyin anlamı kalmamıştır. herhalde bir süre sonra bu ilişki de sona erecektir.

paula ufak yıkımlarla başlamıştır ve artık tamamen yıkılmıştır.

iyi bir terzi olabilecek kapasitede olan genç bir kızın hayatı, yeteri kadar dikiş dikebilecek kadar bir şey bilmeyen yıkılmış bir kadın olarak sürecektir.

bu oldukça yetersizdir.

son söz

siz vadiler ve tepelerle dolu olan GÜZEL şehri biliyor musunuz?

uzaklarda güzel dağlarla çevrili, birçok ülkenin sahip olmadığı kadar güzel bir ufku olan şehri...

siz bu şehrin barışçıl evlerini ve barışçıl insanlarını tanıyor musunuz?

bu güzel şehrin iyi insanları, şehrin tam göbeğine bir fabrika kurdu. bu fabrika yapraklı ağaçlar ve kozalaklılar ormanıyla inanılmaz güzel bir tezatlık örneği oluşturur. aslında bu fabrika şehrin doğallığında gizlenmeye çalışıyor.

gizlenmesi için bir neden olmalı mı?

fabrika dimdik de ayakta duramaz mı?

iyi ki fabrika güzel olan bu yerde kurulu, ya güzel olmayan bir yerde olsaydı (?)... fabrika, yapraklı ağaçların ve kozalaklılar ormanıyla süslü olan bu kentin güzel bir parçası gibi...

sanki burada yetişmiş gibi duruyor; ama hayır! fabrikaya daha yakından bakıldığında, fark ediliyor: iyi insanlar bu fabrikayı kurmuş.

hiçbir şeyden netice itibariyle hiç bir şey doğar.

ve iyi insanlar fabrikanın içine giriyor ve çıkıyorlar.

ama bir saniye, şu içeriye giren ve çıkan kadın bizim paulamız değil mi?

merhaba paula! gerçekten de bu bizim paulamız! dış görünüşü hiç değişmemiş, hâlâ eski ince, narin ve temiz paula. sadece daha dikkatli bakıldığında fark edilen bir durgunluk var. ve şu gözün altındaki bir kırışık değil mi? bu kırışık dün de burada mıydı?

hayır, bu daha sonradan olmuş bir kırışık. ve şu saçındaki tel beyaz mı? yoksa biz mi yanlış görüyoruz? boş ver paula! BOŞ VER! başını dik tut!

paula fabrikada eğitimsiz terzi kategorisinde bantta çalışmaktadır.

paula fabrikada eğitimsiz terzi kategorisinde bantta çalışmaktadır.

paula'nın kaderi, brigitte'nin kaderinin başladığı yerde sona ermiştir. brigitte hayatı bu fabrikada tanımaya başlamıştır ve brigitte mutluluğunu da bu fabrikaya borçludur.

paula da hayatı tanımak istemiştir ama şimdi bütün gün bandın karşında oturmanın nasıl bir şey olduğunu öğreniyordur.

tabi bu da bir yaşama şeklidir.

akşam saatlerinde, paydostan sonra insanlar kendini doğaya bırakır. sanki doğa onlarınmış gibi!

artık paula'nın da bir evi vardır. fabrikanın lojmanı olduğundan kirası oldukça ucuzdur.

paula mutlu insanların ürettiklerinden daha az üretir, çünkü o mutsuzdur. artık paula'nın içinde sabırsızlık diye bir şey kalmamıştır.

paula bu yere dikiş dikmek için gelmiştir, mutlu olmak için değil. eskiden mutlu olabilirdi ama artık öyle bir şansı kalmamıştır.

artık mutsuz bir şekilde korsaj, sütyen, korse, külot dikmek-

tedir. paula evlenmiştir ve hayatı kaymıştır.

bazen paula'nın bakışları gökyüzünde bir kuşa, arıya ya da bir ot parçasına takılır. zamanında paula istemediği kadar kuş, arı ya da yeşillik görebilmekteydi. ama o zamanlar, gördüklerinin değerini anlayamamıştır.

şu an herkes, gerçekten herkes, doğanın tadını paula'dan daha çok çıkartabiliyordur.

paula dikiş makinesinin önünde oturur ve görevlerini yerine getirir. paula'nın sorumlulukları çok fazladır. ama artık bakış açısı ve yapması gereken ev işleri yoktur.

akşamları ufak evine gider ve evini düşünür. paula mutsuz olmak için de çok yorgundur. paula'nın artık eşi ve çocukları yoktur. ama sahip olmadıkları için mutsuz olabilecek kadar enerjisi de yoktur.

paula'nın bir zamanlar eşi ve iki çocuğu vardı.

çalışmak da paula'yı mutlu etmemektedir.

dikiş dikmek paula'nın kanında var. ama paula bu kanı çok erken bir zamanda dışarı akıtmıştır. bu nedenle yaptıkları diğerlerininki kadar iyi olmuyor. bu da paula için eksi puan anlamına geliyor.

paula bütün kalbiyle dikiş dikiyor. çünkü onun artık, kalbinin yarısını dolduran bir ailesi yoktur.

brigitte'nin artık kalbini tamamıyla dolduran bir ailesi ve bir işi vardır.

bütün kalpleriyle dikiş diken kadınlar, en iyileri değildir.

paula da en iyi kadın değildir.

paula'nın kaderi başka bir yerde başlamıştır ve burada bitecektir.

brigitte'nin kaderi burada başlamıştır ve brigitte kurtulmayı başarmıştır.

yıkılan, paula olmuştur.

bazen hayat paula'nın yanından geçmeye çalıştığında, paula merhaba demek için uğraşmaz bile. paula artık sohbet etmekten de hoşlanmıyor!

paula! bak! baksana HAYAT gidiyor!

ama paula hâlâ arabasının anahtarlarını arıyordur.

HOŞÇA KAL paula ve iyi yolculuklar...